叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗姆尼(romney) 000001

2. 罗姆尼(romney) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗姆尼(Romney)
第1/2页

[sʌm; səm][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][tekst] .

Some	typographical	errors	have	been	corrected	;	a	list	follows	the	text	.
一些	印刷	错误	有	到过	已更正	;	一个	列表	跟随	这	文本	.

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

([ɪn]['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ,

(	In	certain	versions	of	this	etext	[	in	certain	browsers	]	,
(	在	肯定	版本	的	这	电子文本	[	在	肯定	浏览器	]	,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，

['klɪkɪŋ] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)

clicking	directly	on	the	image	will	bring	up	a	larger	version	of	the	illustration	.	)
点击	直接地	在	这	图像	将要	带来	向上	一个	更大的	版本	的	这	插图	.	)

直接点击图片即可查看放大版插图。）

['ɪndeks] : [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [keɪ] , [em] , [en] , [piː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [viː] , ['dʌbljuː]

Index	:	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	K	,	M	,	N	,	P	,	R	,	S	,	T	,	V	,	W
指数	:	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	K	,	M	,	N	,	P	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	W

索引：B、C、D、E、F、G、H、K、M、N、P、R、S、T、V、W

(['iːtekst] [-] [nəʊt])

(	etext	transcriber's	note	)
(	电子文本	转录员的	笔记	)

（电子文本转录员注）

[ɑː(r)][əʊ][em][en][iː][waɪ]

R	O	M	N	E	Y
拉	哦	M	N	E	是

罗姆尼

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]

UNIFORM	WITH	THIS	VOLUME
制服	和	这	体积

与本卷一致

['ren(ə)ldz]

REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ɪg'zæmpl]

Containing	sixteen	examples
包含	十六	示例

包含十六个示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk]

of	the	master's	work
的	这	硕士学位	工作

大师的作品

[və'lɑ:skwɛz]
VELASQUEZ
维拉斯奎兹

贝拉斯克斯

[kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
Containing **sixteen** **illustrations** **in** **colour**
包含 十六 插图 在 颜色

包含十六幅彩色插图。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][si:] . [blæk] , ['səʊhəʊ][skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
A **.** **and** **C** **.** **Black** **,** **Soho** **Square** **,** **London** **,** **W** **.**
一个 . 和 C . 黑色的 , 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W .

A. 和 C. Black，伦敦苏豪广场，W.

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['leɪdi] ['hæmɪltən]
LADY **HAMILTON**
女士 汉密尔顿

汉密尔顿夫人

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt]
WITH **A** **GOAT**
和 一个 山羊

带着一只山羊

['tæŋkərˌvɪl] ['tʃeɪmbərleɪn] , [ˌi: es 'kju:] .
Tankerville **Chamberlayne** **,** **Esq** **.**
坦克维尔 张伯伦 , 先生 .

Tankerville Chamberlayne，律师

{ [θri:] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[baɪ]
BY
经过

经过

['rændl] ['deɪvɪs]
RANDALL **DAVIES**
兰德尔 戴维斯

兰德尔·戴维斯

[kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['kʌlə(r)]
CONTAINING **SIXTEEN** **EXAMPLES** **IN** **COLOUR**
包含 十六 示例 在 颜色

包含十六个彩色示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:stəz] [wɜ:k]
OF **THE** **MASTER'S** **WORK**
的 这 硕士学位 工作

大师之作

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] BLACK1914
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1914**
亚当 和 查尔斯 BLACK1914

亚当和查尔斯·布莱克 1914

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED **AT**
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres]
THE **BALLANTYNE** **PRESS**
这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

{ [ˌaɪ 'vi:] }
{ **iv** **}**
{ 四 }

{iv}

{ [vi:] }
{ **v** **}**
{ v }

{v}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['pentər] [ɪn]['aʊə(r)]
The **most** **obvious** **gap** **in** **the** **ranks** **of** **the** **portraits** **by** **British** **painters** **in** **our**
这 最多 明显的 差距 在 这 排名 的 这 肖像 经过 英国 画家 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃn] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ri:əli] [fɜ:st] - [reɪt]
National **Collections** **is** **caused** **by** **the** **absence** **of** **any** **work** **of** **really** **first** **-** **rate**
国家的 收藏 是 导致 经过 这 缺席 的 任何 工作 的 真的 第一的 - 速度
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['rɒmni] .
importance **by** **George** **Romney** **.**
重要性 经过 乔治 罗姆尼 .

我们国家收藏的英国画家肖像画中最明显的缺憾是，缺少乔治·罗姆尼任何真正一流的重要作品。

[ðə; ði] [p'ɑ:sənz] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnsən] , [æt; ət]
The **Parsons** **Daughter** **,** **in** **the** **National** **Gallery** **,** **and** **the** **Mrs** **.** **Robinson** **,** **at**
这 帕森斯 女儿 , 在 这 国家的 画廊 , 和 这 太太 . 罗宾逊 , 在
['hɑ:tfəd] [haʊs] ,
Hertford **House** **,**
赫特福德 房子 ,

国家美术馆收藏的《牧师的女儿》和赫特福德府收藏的《罗宾逊夫人》

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [hedz] .
are **of** **the** **finest** **quality** **;** **but** **they** **are** **only** **heads** **.**
是 的 这 最好的 质量 ; 但 他们 是 仅有的 头部 .

品质上乘，但它们只是头部而已。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][faɪn] .

The	large	portrait	of	Mrs	.	Mark	Currie	is	charming	,	but	by	no	means	so	fine	.
这	大的	肖像	的	太太	.	标记	柯里	是	迷人	,	但	经过	不	方法	所以	美好的	.

马克·柯里夫人的大幅肖像画很迷人，但远称不上精美。

[ɪn][ðə; ði] [luˈiːzə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best]

In	the	Louisa	,	Countess	of	Mansfield	,	we	are	nearer	to	the	very	best
在	这	路易莎	,	伯爵夫人	的	曼斯菲尔德	,	我们	是	更近	到	这	非常	最好的

;

;

;

在路易莎·曼斯菲尔德伯爵夫人酒店，我们离最好的酒店更近了一步；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ləʊn] ,

but	that	is	only	a	temporary	loan	,
但	那	是	仅有的	一个	暂时的	贷款	,

但这只是一笔临时贷款。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɜːb] [həʊl]

and	until	the	public	are	in	possession	of	one	or	two	of	his	superb	whole
和	直到	这	民众	是	在	拥有	的	一	或者	二	的	他的	高超	所有的

- [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrəts] ,

-	length	portraits	,
-	长度	肖像	,

在公众能够欣赏到他一两幅精美的全身肖像画之前，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːl] [kruːz] ['leɪdi] [mɪlnz] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] - [lɔːd] ['henri] ['peti] ,

such	as	Earl	Crewe's	Lady	Milnes	,	the	Marquis	of	Lansdowne's	Lord	Henry	Petty	,
这样的	作为	伯爵	克鲁的	女士	米尔恩斯	,	这	侯爵	的	-	主	亨利	小气	,

例如克鲁伯爵的米尔恩斯夫人、兰斯当侯爵的亨利·佩蒂勋爵，

[ɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] [bel] ['hæmɪltən] ,

or	the	Lady	Bell	Hamilton	,
或者	这	女士	钟	汉密尔顿	,

或者贝尔·汉密尔顿夫人，

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɒmni] [æz; əz] ['feəli] [æz; əz] [ðæt]

they	will	hardly	be	able	to	judge	the	work	of	Romney	as	fairly	as	that
他们	将要	几乎	是	有能力的	到	法官	这	工作	的	罗姆尼	作为	相当	作为	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

of	his	more	fortunate	contemporaries	.
的	他的	更多的	幸运	同时代人	.

他们很难像评价他那些更幸运的同代人那样公正地评价罗姆尼的工作。

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] , [haʊ'evə(r)] ,

In	placing	him	in	the	first	rank	of	English	painters	,	however	,
在	放置	他	在	这	第一的	秩	的	英语	画家	,	然而	,

然而，将他列入英国一流画家之列，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ,

the	present	generation	are	only	doing	him	as	much	honour	as	he	deserves	,
这	展示	一代	是	仅有的	正在做	他	作为	很多	荣誉	作为	他	值得	,

现在的年轻人给予他的荣誉，正是他应得的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ;

after	a	century	of	neglect	;
后	一个	世纪	的	忽视	;

经过一个世纪的忽视；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'gen] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

and	there	seems	to	be	no	fear	of	his	fame	diminishing	again	or	his
和	那里	似乎	到	是	不	害怕	的	他的	名声	减少	再次	或者	他的

[ˌpɒpju'lærəti] [ə'beɪtɪŋ] .

popularity	abating	.
人气	减弱	.

而且似乎没有人担心他的名声会再次减弱，或者他的受欢迎程度会下降。

[ɑ:(r)] . [di:] .

R	.	D	.
拉	.	D	.

RD

{ [sevn] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS1	.
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

['leɪdi] ['hæmɪltən] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] ['tæŋkərˌvɪl] ['tʃeɪmbərleɪn] , [ˌi: es 'kju:] .

Lady	Hamilton	with	a	Goat	Tankerville	Chamberlayne	,	Esq	.
女士	汉密尔顿	和	一个	山羊	坦克维尔	张伯伦	,	先生	.

汉密尔顿夫人与山羊坦克维尔·张伯伦先生

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [pi:] . [ˌtu:'tu:] .

Facing	p	.	2	.
面向	p	.	2	.

面对第2页。

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] - .

The	Parson's	Daughter	National	Gallery	43	.
这	牧师的	女儿	国家的	画廊	-	.

牧师的女儿，国家美术馆 43。

['tɒməs] [dʒɒn] ['kleivə] ,

Thomas	John	Clavering	,
托马斯	约翰	克拉弗林	,

托马斯·约翰·克拉弗林

['ɑ:ftəwədz] [eɪtθ] ['bærənət] ,

afterwards	eighth	Baronet	,
然后	第八	男爵	,

后来成为第八代男爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ['meəri][kɒl] . [si:] . ['dʌblju:] . ['neɪpɪə(r)] ['kleivə] - .

and	his	sister	,	Catherine	Mary	Col	.	C	.	W	.	Napier	Clavering	84	.
和	他的	姐姐	,	凯瑟琳	玛丽	上校	.	C	.	W	.	纳皮尔	克拉弗林	-	.

以及他的妹妹，凯瑟琳·玛丽·C·W·纳皮尔·克拉弗林上校，84岁。

['mærɪə] ['mɑ:grət] ['kleivə] ,

Maria	Margaret	Clavering	,
玛丽亚	玛格丽特	克拉弗林	,

玛丽亚·玛格丽特·克拉弗林

['ɑːftəwədz] ['leɪdi] ['neɪpɪə(r)] ” ” ” - .
afterwards Lady Napier ” ” ” 125 .
然后 女士 纳皮尔 ” ” ” - .

之后纳皮尔夫人”””125。

['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['θɔːrntən] ” ” ” - .
Colonel Thomas Thornton ” ” ” 166 .
上校 托马斯 桑顿 ” ” ” - .

托马斯·桑顿上校”””166。

[mɪs] ['reɪməs] ['vaɪkaʊnt] ['hæmbəl,dɛn] - .
Miss Ramus Viscount Hambleden 207 .
错过 拉姆斯 子爵 汉布尔登 - .

拉姆斯·汉布尔登子爵小姐 207。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] “ ['pɜːdɪtə] ” ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] - .
Mrs . Robinson as “ Perdita ” Wallace Collection 228 .
太太 . 罗宾逊 作为 “ 佩尔迪塔 ” 华莱士 收藏 - .

罗宾逊夫人饰演“佩尔迪塔”华莱士收藏 228。

['wɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] - .
William Pitt , the Younger National Gallery 269 .
威廉 匹兹堡 , 这 年轻 国家的 画廊 - .

小威廉·皮特，国家美术馆 269。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
Portraits of Mr . and
肖像 的 先生 . 和

先生和

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['lɪndaʊ] (-) ” ” - .
Mrs . William Lindow (1770) ” ” 2810 .
太太 . 威廉 林多 (-) ” ” - .

威廉·林多夫人（1770 年）”” 2810。

['leɪdi] ['kreɪv(ə)n] (-) ” ” - .
Lady Craven (1778) ” ” 3211 .
女士 懦夫 (-) ” ” - .

克雷文夫人（1778 年）”” 3211。

['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] (-) ” ” - .
Mrs . Mark Currie (1789) ” ” 3612 .
太太 . 标记 柯里 (-) ” ” - .

马克·柯里夫人（1789 年）”” 3612。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] (-) ” ” - .
Portrait of a Lady and Child (1782) ” ” 4013 .
肖像 的 一个 女士 和 孩子 (-) ” ” - .

一位女士和孩子的肖像（1782 年）”” 4013。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'kænti] (-) ” ” - .
Lady Hamilton as a Bacchante (1786) ” ” 4414 .
女士 汉密尔顿 作为 一个 酒神女祭司 (-) ” ” - .

汉密尔顿夫人扮演酒神女祭司（1786 年）”” 4414。

['emə] , ['leɪdi] ['hæmɪltən] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] - .
Emma , Lady Hamilton National Portrait Gallery 4615 .
艾玛 , 女士 汉密尔顿 国家的 肖像 画廊 - .

艾玛，汉密尔顿夫人，国家肖像馆 4615。

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs] ['vaɪkaʊnt] ['hæmbəl,dɛn] - .
Miss Benedetta Ramus Viscount Hambleden 4816 .
错过 贝内黛塔 拉姆斯 子爵 汉布尔登 - .

贝内黛塔·拉姆斯·汉布尔登子爵小姐，4816。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒmni] [baɪ]
Portrait **of** **Romney** **by**
肖像 的 罗姆尼 经过

罗姆尼肖像

[hɪm'self] ([ʌn'fɪnɪʃt]) (-)
Himself **(** **unfinished** **)** **(** **1782** **)**
他本人 (未完成) (-)

他本人（未完成）（1782）

['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] - { [wʌn] }
National **Portrait** **Gallery** **52** **{** **1** **}**
国家的 肖像 画廊 - { 1 }

国家肖像馆 52{1}

[dʒɔːdʒ] ['rɒmni]
GEORGE **ROMNEY**
乔治 罗姆尼

乔治·罗姆尼

[ðæt] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['pɔːtreɪt] ['pentər] [ɪn]
That **Reynolds** **and** **Gainsborough** **were** **the** **two** **greatest** **portrait** **painters** **in**
那 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 是 这 二 最 肖像 画家 在
['ɪŋgləənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ]
England **during** **the** **latter** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **is** **a** **proposition** **which** **no**
英格兰 期间 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 是 一个 主张 哪个 不
[wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
one **is** **likely** **to** **question** **.**
一 是 可能 到 问题 .

雷诺兹和庚斯博罗是十八世纪后半叶英国最伟大的两位肖像画家，这一说法恐怕无人会质疑。

[bəuθ][hæd; həd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Both **had** **qualities** **which** **raised** **them** **far** **above** **the** **general** **,**
两个都 有 品质 哪个 提高 他们 远的 多于 这 一般的 ,

他们两人都具备远超普通人的素质。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] ;
and **considerably** **higher** **than** **even** **the** **foremost** **of** **their** **competitors** **;**
和 相当 更高 比 甚至 这 首先 的 他们的 竞争对手 ;

甚至比他们最顶尖的竞争对手还要高得多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
and **though** **preference** **for** **the** **work** **of** **the** **one** **or** **the** **other** **of**
和 尽管 偏爱 为了 这 工作 的 这 一 或者 这 其他 的
[ðem; ðəm][ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [æz; əz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
them **is** **often** **as** **much** **a** **matter** **of** **taste** **as** **of** **opinion** **,**
他们 是 经常 作为 很多 一个 事情 的 品尝 作为 的 观点 ,

尽管对他们其中一位或另一位的作品的偏好，往往既是个人品味的问题，也是意见的问题，

[ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .
the **pre** **-** **eminence** **of** **the** **two** **is** **beyond** **dispute** **.**
这 预 - 卓越 的 这 二 是 超过 争议 .

两者之间的优越性毋庸置疑。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['redɪli]
When **we** **come** **to** **fill** **the** **third** **place** **,** **however** **,** **the** **question** **is** **not** **so** **readily**
什么时候 我们 来 到 充满 这 第三 地方 , 然而 , 这 问题 是 不是 所以 容易
['set(ə)ld] .
settled **.**
定居 .

然而，当要填补第三个空缺时，这个问题就没那么容易解决了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kændɪdəts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ;

There	are	many	candidates	who	are	,	or	ought	to	be	,	in	the	running	;
那里	是	许多	候选人	WHO	是	,	或者	应该	到	是	,	在	这	跑步	;

有很多候选人正在或应该在候选名单上；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [meɪ] [send] [ʌp][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [naʊ]

and	although	the	fashion	of	the	present	time	may	send	up	the	prices	of	now
和	虽然	这	时尚	的	这	展示	时间	可能	发送	向上	这	价格	的	现在

[wʌn] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ri:znəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

one	now	another	beyond	all	that	is	reasonable	and	sensible	,
一	现在	其他	超过	全部	那	是	合理的	和	明智的	,

尽管当前的时尚潮流可能会使各种商品的价格上涨到超出合理范围，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][hæz; həz][ðə; ði][best] { [ˌtu:'tu:] }

it	would	be	rash	to	say	that	the	most	popular	has	the	best	{	2	}
它	会	是	皮疹	到	说	那	这	最多	受欢迎的	有	这	最好的	{	2	}

如果说最受欢迎的就一定最好，那就太草率了{2}

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

right	to	the	position	.
正确的	到	这	位置	.

正好到位。

['əʊnli][lɑ:st][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] [nju:] ['plænɪt][swæm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dilər] - [ken] ,

Only	last	year	,	for	example	,	a	new	planet	swam	into	the	dealers	'	ken	,
仅有的	最后的	年	,	为了	例子	,	一个	新的	行星	游泳	进入	这	经销商	-	肯	,

例如，就在去年，一颗新的行星进入了经销商的视野。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , ['peɪntɪd] [ɪn] - [baɪ]['meɪs(ə)n] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

a	portrait	of	Benjamin	Franklin	,	painted	in	1762	by	Mason	Chamberlin	,
一个	肖像	的	本杰明	富兰克林	,	绘	在	-	经过	石匠	张伯伦	,

梅森·张伯伦于1762年绘制的本杰明·富兰克林肖像画

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

one	of	the	original	members	of	the	Royal	Academy	,
一	的	这	原来的	成员	的	这	皇家	学院	,

皇家艺术学院的创始成员之一

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gini] ; [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ,

realising	the	extraordinary	figure	of	two	thousand	eight	hundred	guineas	;	a	figure	which	,
意识到	这	非凡的	数字	的	二	千	八	百	几内亚	;	一个	数字	哪个	,

意识到两千八百几尼这个非凡的数字；这个数字，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [fə'lɪsɪtəsli] [əb'zə:vz] , " ['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɒn][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['lev(ə)l] [wɪð] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

as	the	Times	felicitously	observes	,	"	places	the	artist	on	an	auction	level	with	Reynolds	and	Gainsborough	.
作为	这	《时代周刊》	幸福地	观察	,	"	地方	这	艺术家	在	一个	拍卖	等级	和	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	.

正如《泰晤士报》精辟地指出，"这使得这位艺术家在拍卖市场上的地位与雷诺兹和庚斯博罗齐名。

" [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ru:m] , ['reɪbɜ:rn] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,

"	Judged	by	the	fickle	standard	of	the	auction	room	,	Raeburn	,	at	the	present	moment	,
"	评判	经过	这	反复无常	标准	的	这	拍卖	房间	,	雷伯恩	,	在	这	展示	片刻	,

"以拍卖行瞬息万变的标准来判断，雷伯恩目前的情况是....."

[wʊd] [hæv; həv] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] ['hɑːpnər] , [ænd; ənd] ['hɑːpnər] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,

would	have	precedence	over	Hoppner	,	and	Hoppner	,	unless	I	am	mistaken	,
会	有	优先权	超过	霍普纳	,	和	霍普纳	,	除非	我	是	错误	,

['əʊvə(r)] ['rɒmni] .

over	Romney	.
超过	罗姆尼	.

优先于霍普纳，而霍普纳，除非我弄错了，优先于罗姆尼。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv]

But	who	can	say	whether	before	another	season	is	over	,	the	merits	of
但	WHO	能	说	无论	前	其他	季节	是	超过	,	这	优点	的

['lɒrəns] [ɔː(r)] ['biːtʃi] ,

Lawrence	or	Beechey	,
劳伦斯	或者	比奇	,

但谁又能说，在又一个赛季结束之前，劳伦斯和比奇的优劣究竟孰优孰劣呢?

[west] [ɔː(r)] ['koʊpli] , [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

West	or	Copley	,	may	not	come	up	in	the	market	,
西方	或者	科普利	,	可能	不是	来	向上	在	这	市场	,

韦斯特或科普利可能不会出现在市场上。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['pʌblɪk] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [wɪtʃ]

and	impress	an	uncritical	public	with	ideas	of	beauty	and	genius	which
和	令人印象深刻	一个	不加批判的	民众	和	想法	的	美丽	和	天才	哪个

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)]['nəʊtɪs] ?

have	hitherto	escaped	their	notice	?
有	迄今为止	逃脱	他们的	注意	?

用那些此前从未被大众注意到的关于美和天才的理念来打动缺乏批判精神的公众?

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

In	my	own	opinion	,
在	我的	自己的	观点	,

依我个人之见，

[dʒɔːdʒ] ['rɒmni] [hæz; həz]['betə(r)][kleɪm][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

George	Romney	has	better	claim	than	any	of	the	others	to	be	considered
乔治	罗姆尼	有	更好的	宣称	比	任何	的	这	其他的	到	是	经过考虑的

[nekst][tuː; tə] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] ,

next	to	Reynolds	and	Gainsborough	as	a	portrait	painter	,
下一个	到	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	作为	一个	肖像	画家	,

乔治·罗姆尼比任何人都更有资格与雷诺兹和庚斯博罗相提并论，被视为肖像画家。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ig'zibitid] [mɔː(r)] { [θriː] }

inasmuch	as	he	seems	to	me	to	have	exhibited	more	{	3	}
因此	作为	他	似乎	到	我	到	有	展出	更多的	{	3	}

因为他似乎表现出了更多{3}

[kən'sɪstəntli] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

consistently	the	variety	of	qualities	necessary	for	excellence	in	that	particular
始终	这	种类	的	品质	必要的	为了	卓越	在	那	特别的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

branch	of	his	art	.
分支	的	他的	艺术	.

他始终具备在该艺术领域取得卓越成就所必需的各种素质。

[ɪn][ɪts] ['aʊtwəd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

In	its	outward	manipulation	of	charm	and	beauty	,
在	它是	向外	操纵	的	魅力	和	美丽	,

它对外在魅力和美貌的操纵，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɒmni] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [æn; ən]['æmətə(r)] [niːd] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	work	of	Romney	is	all	that	an	amateur	need	ask	of	it	,
这	工作	的	罗姆尼	是	全部	那	一个	业余	需要	问	的	它	,

罗姆尼的工作已经完全满足了业余人士的要求。

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['elɪgəns] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ɪn]

and	considerations	of	mere	elegance	have	probably	advanced	his	popularity	in
和	考虑因素	的	仅仅	优雅	有	大概	先进的	他的	人气	在

[ðə; ði] [seɪl] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

the	sale	room	as	much	as	others	more	really	important	.
这	销售	房间	作为	很多	作为	其他的	更多的	真的	重要的	.

而仅仅是优雅的考量，可能就提升了他在拍卖会上的人气，其作用不亚于其他一些更重要的因素。

[bʌt; bət] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'luːsɪv] [gaɪdz] [ænd; ənd] ,

But	charm	and	beauty	of	this	sort	are	delusive	guides	and	,
但	魅力	和	美丽	的	这	种类	是	虚幻的	指南	和	,

但是，这种魅力和美貌都是具有欺骗性的，而且

[ən'les] [bækt] [baɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [test] [ɒv; əv] ['eksələns] , [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['daʊnwədz] ['əʊnli] ,

unless	backed	by	some	more	enduring	test	of	excellence	,	will	lead	us	downwards	only	,
除非	支持的	经过	一些	更多的	持久	测试	的	卓越	,	将要	带领	我们	向下	仅有的	,

除非有更持久的卓越性检验作为支撑，否则只会让我们走向下坡路。

[θruː] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['hɑːpnər] , ['lɒrəns] , ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː] ,

through	the	scale	of	Hoppner	,	Lawrence	,	Harlow	,	and	Shee	,
通过	这	规模	的	霍普纳	,	劳伦斯	,	哈洛	,	和	她	,

通过霍普纳、劳伦斯、哈洛和希的规模，

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ,

till	we	find	ourselves	in	the	company	of	the	simpering	beauties	of	the	early	and	mid	-	Victorian	age	,
直到	我们	寻找	我们自己	在	这	公司	的	这	谄媚	美女	的	这	早期的	和	中	-	维多利亚时代	年龄	,

直到我们发现自己置身于维多利亚时代早期和中期那些矫揉造作的美女之中，

[wɪð] [ðeə(r)] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['riŋlit] .

with	their	sloping	shoulders	and	curling	ringlets	.
和	他们的	倾斜的	肩膀	和	冰壶	环状物	.

她们有着倾斜的肩膀和卷曲的头发。

[wɪð] ['rɒmni] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

With	Romney	we	are	perfectly	safe	.
和	罗姆尼	我们	是	完美	安全的	.

有了罗姆尼，我们就绝对安全。

[nəʊ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɔːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ,

No	twinge	of	conscience	warns	us	to	withstand	the	allurements	of	Lady	Hamilton	,
不	轻微疼痛	的	良心	警告	我们	到	经受	这	诱惑	的	女士	汉密尔顿	,

没有一丝良心的谴责阻止我们抵挡汉密尔顿夫人的诱惑。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] .

or	the	fascination	of	the	Parson's	Daughter	.
或者	这	魅力	的	这	牧师的	女儿	.

或者，牧师女儿的魅力。

[wiː; wi] [meɪ] [flɜːt][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['despərətli] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] — [ɪn][æn; ən][ɑː'tɪstɪk]

We	may	flirt	as	long	and	as	desperately	as	we	please	—	in	an	artistic
我们	可能	调情	作为	长的	和	作为	绝望地	作为	我们	请	—	在	一个	艺术

[sens] — [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri] ,

sense	—	with	Mrs	.	Mark	Currie	,
感觉	—	和	太太	.	标记	柯里	,

我们可以尽情地、疯狂地——从艺术的角度——与马克·柯里夫人调情，时间长短，方式也多种多样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [steɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['mɒrəlz] .

without	the	slightest	stain	on	our	æsthetic	morals	.
没有	这	丝毫	弄脏	在	我们的	审美的	德	.

丝毫不有玷污我们的审美道德。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['teknɪkli] [ˌmerə'trɪʃəs] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	nothing	technically	meretricious	about	any	of	these	beauties	,	and	the
那里	是	没有什么	技术上来说	虚伪的	关于	任何	的	这些	美女	,	和	这

['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪst] [ɪz] { [fɔːr] }

virtue	of	our	taste	is	{	4	}
美德	的	我们的	品尝	是	{	4	}

这些美物在技术上没有任何华而不实之处，而我们品味的精髓在于{4}

['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

only	strengthened	by	the	pleasurable	enjoyment	of	their	society	.
仅有的	加强	经过	这	令人愉悦的	享受	的	他们的	社会	.

他们之间的交往带来的愉悦感只会增强他们的感情。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]

One	of	the	first	reasons	that	occur	to	me	is	one	that	may	possibly	be
一	的	这	第一的	原因	那	发生	到	我	是	一	那	可能	可能	是

['tʃælɪndʒd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ;

challenged	as	being	merely	paradoxical	;
挑战	作为	存在	仅仅	矛盾的	;

我首先想到的原因之一可能会被质疑为自相矛盾；

['neɪmli] , [ðæt] ['rɒmni] , [laɪk] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli][ə; eɪ]

namely	,	that	Romney	,	like	Reynolds	and	Gainsborough	,	was	not	primarily	a
即	,	那	罗姆尼	,	喜欢	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	,	曾是	不是	主要	一个

['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .

portrait	painter	.
肖像	画家	.

也就是说，罗姆尼和雷诺兹、庚斯博罗一样，主要不是一位肖像画家。

[ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['pentər] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

That	all	three	of	them	became	painters	of	portraits	,	and	will	go	down	to
那	全部	三	的	他们	成为	画家	的	肖像	,	和	将要	去	向下	到

[pɒ'sterəti] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

posterity	as	such	,
后人	作为	这样的	,

他们三人后来都成为了肖像画家，并将以此闻名后世。

[wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .

was	not	because	they	wished	to	,	but	by	the	accident	of	circumstance	.
曾是	不是	因为	他们	希望	到	,	但	经过	这	事故	的	环境	.

并非出于他们的意愿，而是环境所迫。

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] ,

Reynolds	was	an	humble	and	assiduous	disciple	of	Michel	Angelo	,
雷诺兹	曾是	一个	谦逊的	和	刻苦	弟子	的	米歇尔	安杰洛	,

雷诺兹是米开朗基罗谦逊而勤奋的弟子。

[æn; ən] ['ɜ:nɪst] ['si:kə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['kɔŋkwests] [ɪn] “ [ðə; ði][grænd] [staɪl] .

an	earnest	seeker	after	conquests	in	“	the	grand	style	.
一个	认真	寻求者	后	征服	在	“	这	盛大	风格	.

一位热切追求“宏伟壮丽”征服的追求者。

” [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['mju:zɪk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

”	Of	Gainsborough	,	it	was	said	that	music	was	his	pleasure	and
”	的	盖恩斯伯勒	,	它	曾是	说	那	音乐	曾是	他的	乐趣	和

['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;

painting	his	profession	;
绘画	他的	职业	;

“据说盖恩斯伯勒以音乐为乐，以绘画为业；

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] ,

while	in	that	profession	,	as	we	know	,
尽管	在	那	职业	,	作为	我们	知道	,

众所周知，在从事该职业期间，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

it	was	landscape	which	chiefly	occupied	his	mind	and	most	delighted	him	.
它	曾是	景观	哪个	主要	占领	他的	头脑	和	最多	高兴极了	他	.

最让他心神荡漾、最让他感到愉悦的，是风景。

[ænd; ənd] ['rɒmni] ['æktʃuəli] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['heɪli] , “ [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['pɔ:treɪt] -

And	Romney	actually	writes	to	his	friend	Hayley	,	“	This	cursed	portrait	-
和	罗姆尼	实际上	写	到	他的	朋友	海莉	,	“	这	被诅咒的	肖像	-

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

罗姆尼写信给他的朋友海莉说：“这幅该死的肖像画。”

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃækld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

How	I	am	shackled	with	it	!
如何	我	是	被束缚	和	它	!

我被它束缚住了！

” [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['pærədɒks][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

”	To	explain	the	paradox	we	must	look	back	a	little	into	the	history
”	到	解释	这	悖论	我们	必须	看	后退	一个	小的	进入	这	历史

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	painting	in	England	,
的	绘画	在	英格兰	,

“要解释这个悖论，我们必须回顾一下英国绘画的历史。”

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] { [faɪv] }

with	a	glance	{	5	}
和	一个	瞥一眼	{	5	}

一瞥{5}

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] ['dɔ:tə(r)]

THE	PARSON'S	DAUGHTER
这	牧师的	女儿

牧师的女儿

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

National	Gallery
国家的	画廊

国家美术馆

[æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] .

at	that	of	portrait	-	painting	in	other	countries	besides	.
在	那	的	肖像	-	绘画	在	其他	国家	除了	.

除了其他国家的肖像画之外。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [vju:] [fɜ:st] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] , [wɪtʃ] ['redɪli] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Taking	the	latter	view	first	,	we	find	that	the	only	name	,	which	readily	occurs	to	us	,
采取	这	后者	看法	第一的	,	我们	寻找	那	这	仅有的	姓名	,	哪个	容易	发生	到	我们	,

首先从后一种观点来看，我们发现唯一一个我们能立即想到的名字是

[ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] [hu:] ['peɪntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɔ:rtrəts] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪn] .

of	an	artist	who	painted	nothing	but	portraits	,	is	that	of	Holbein	.
的	一个	艺术家	WHO	绘	没有什么	但	肖像	,	是	那	的	荷尔拜因	.

霍尔拜因是一位只画肖像画的艺术家。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sku:lz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌtʃɪmə'bu:eɪ] , ['pɔ:trətʃə(r)] [wɒz; wəz] ,

In	all	the	greatest	schools	of	painting	,	since	the	days	of	Cimabue	,	portraiture	was	,
在	全部	这	最	学校	的	绘画	,	自从	这	天	的	西马布埃	,	画像	曾是	,

自契马布埃时代以来，在所有最伟大的绘画流派中，肖像画都是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] “ [baɪ] - ['prɒdʌkt] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] [laɪk] ['hɑ:lˌbaɪn] , [və'lɑ:skwɛz] , [ɔ:(r)] ,

as	it	were	,	a	“	bye	-	product	,	”	and	with	a	few	exceptions	like	Holbein	,	Velasquez	,	or	Vandyck	,
作为	它	是	,	一个	“	再见	-	产品	,	”	和	和	一个	很少	例外情况	喜欢	荷尔拜因	,	维拉斯奎兹	,	或者	范戴克	,

可以说，这是一种“副产品”，除了少数例外，例如霍尔拜因、委拉斯凯兹或凡戴克。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [hu:] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] .

there	is	no	great	painter	who	is	as	well	known	for	his	portraits	as	for	his	other	works	.
那里	是	不	伟大的	画家	WHO	是	作为	出色地	已知	为了	他的	肖像	作为	为了	他的	其他	作品	.

没有哪位伟大的画家能像他其他作品那样，以肖像画而闻名。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sku:l] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

In	England	,	until	the	arrival	of	Reynolds	,	there	was	no	school	of	painting	at	all	,
在	英格兰	,	直到	这	到达	的	雷诺兹	,	那里	曾是	不	学校	的	绘画	在	全部	,

在英国，直到雷诺兹到来之前，根本没有绘画流派。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['peɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	the	only	reason	for	any	painter	coming	to	England	was	the	business	,
和	这	仅有的	原因	为了	任何	画家	未来	到	英格兰	曾是	这	商业	,

画家来英国的唯一原因就是为了谋生。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:t] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['laiknis] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪgərəs] [ɪn'hæbətənt] .

rather	than	the	art	,	of	making	likenesses	of	its	vigorous	inhabitants	.
相当	比	这	艺术	,	的	制作	肖像	的	它是	蓬勃	居民	.

而不是描绘其充满活力的居民肖像的艺术。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	England	,	consequently	,	when	a	school	of	painting	was	at	last	established	,
在	英格兰	,	最后	,	什么时候	一个	学校	的	绘画	曾是	在	最后的	已确立的	,

因此，在英国，当绘画流派最终建立起来之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

it	is	hardly	surprising	to	find	that	the	painting	of	portraits	was	the	most
它	是	几乎	奇怪	到	寻找	那	这	绘画	的	肖像	曾是	这	最多

[kən'sɪdərəb(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

considerable	branch	of	it	,
大量	分支	的	它	,

毫不奇怪，肖像画是其中最重要的分支。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mensmənt] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]

not	only	in	the	early	days	of	its	commencement	,	but	throughout	almost	the
不是	仅有的	在	这	早期的	天	的	它是	开始	,	但	自始至终	几乎	这

[həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ;

whole	of	its	development	;
所有的	的	它是	发展	;

不仅在其创立初期，而且在其发展的几乎整个过程中都是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['lændskeɪp] [ə'sjuːmd]

and	it	was	not	until	comparatively	late	in	its	history	that	landscape	assumed
和	它	曾是	不是	直到	比较	晚的	在	它是	历史	那	景观	假定

[kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] . { [sɪks] }

considerable	proportions	and	finally	outgrew	the	other	branch	.	{	6	}
大量	比例	和	最后	长大了就不合适了	这	其他	分支	.	{	6	}

直到其历史的相对较晚时期，景观才发展到相当大的规模，并最终超过了另一个分支。{6}

[hæd; həd] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmni] , [laɪk] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [biːn] ['lændskeɪp] ['pentər] [æt; ət] [hɑːt]

Had	Reynolds	and	Romney	,	like	Gainsborough	,	been	landscape	painters	at	heart
有	雷诺兹	和	罗姆尼	,	喜欢	盖恩斯伯勒	,	到过	景观	画家	在	心

,

,

,

如果雷诺兹和罗姆尼像庚斯博罗一样，本质上是风景画家的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['tælənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

it	is	probable	that	such	a	combination	of	great	talent	would	have	resulted	in
它	是	可能	那	这样的	一个	组合	的	伟大的	天赋	会	有	结果	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lænd,skeɪpɪst] ,

a	much	earlier	triumph	for	the	landscapist	,
一个	很多	早些时候	胜利	为了	这	景观设计师	,

如果这位风景画家拥有如此卓越的才能，他很可能会更早取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['tɜːnə(r)][ænd; ənd]

and	that	we	should	not	have	had	to	wait	for	Turner	and
和	那	我们	应该	不是	有	有	到	等待	为了	车工	和

['kʌnstəbl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bæləns] .

Constable	to	restore	the	balance	.
警官	到	恢复	这	平衡	.

我们本不应该等到特纳和康斯特布尔来恢复这种平衡。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] , [ðə; ði]['æktʃuəl]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

For	Richard	Wilson	,	the	actual	founder	of	the	English	School	of	landscape	,
为了	理查德	威尔逊	,	这	实际的	创始人	的	这	英语	学校	的	景观	,

对于英国风景画派的真正创始人理查德·威尔逊来说，

['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

only	failed	to	establish	it	from	want	of	recognition	,
仅有的	失败的	到	建立	它	从	想	的	认出	,

只是由于缺乏认可而未能确立。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [wɜːks] [ɪn]

and	there	were	many	others	who	were	fit	to	achieve	great	works	in
和	那里	是	许多	其他的	WHO	是	合身	到	达到	伟大的	作品	在

['lændskeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]

landscape	if	it	had	not	been	that	they	were	compelled	to	comply	with	the
景观	如果	它	有	不是	到过	那	他们	是	被迫	到	遵守	和	这

['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɑː'tɪstɪk] [ˌinkli'neiʃən] .

popular	demand	for	portraiture	without	regard	to	their	artistic	inclinations	.
受欢迎的	要求	为了	画像	没有	看待	到	他们的	艺术	倾向	.

还有许多其他人，如果不是被迫迎合大众对肖像画的需求，而不顾自己的艺术倾向，他们完全有能力创作出伟大的风景画作品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒn] [wɪtʃ] ,

But	there	was	a	third	branch	of	the	art	on	which	,
但	那里	曾是	一个	第三	分支	的	这	艺术	在	哪个	,

但还有第三种艺术分支，

[ðəʊ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]['peɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

though	unheeded	alike	by	the	patron	and	the	public	,
尽管	无人理会	同样	经过	这	赞助人	和	这	民众	,

尽管赞助人和公众都对此置之不理，

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['rɒmni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːtɪsts]

the	minds	of	Romney	and	of	many	more	of	the	most	accomplished	artists
这	思想	的	罗姆尼	和	的	许多	更多的	的	这	最多	完成	艺术家

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)][bent] ,

of	the	time	were	bent	,
的	这	时间	是	弯曲	,

罗姆尼以及当时许多其他最有成就的艺术家的思想都受到了影响，

['neɪmli] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)]

namely	,	the	historical	;	and	so	long	as	the	market	was	closed	to	their
即	,	这	历史	;	和	所以	长的	作为	这	市场	曾是	关闭	到	他们的

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

achievements	in	this	direction	,
成就	在	这	方向	,

也就是说，历史性的；只要市场对他们在这一方向上的成就封闭起来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

it	was	impossible	for	even	the	greatest	among	them	to	exist	without
它	曾是	不可能的	为了	甚至	这	最	之中	他们	到	存在	没有

['meɪkɪŋ] ['pɔːtrətʃə(r)] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['bɪznəs] . { ['sɛvən] }

making	portraiture	their	regular	business	.	{	7	}
制作	画像	他们的	常规的	商业	.	{	7	}

即使是他们中最伟大的艺术家，如果不把肖像画作为日常工作，也无法生存下去。{7}

['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][waɪz] , [ɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)]['klæsɪk(ə)l]

Reynolds	was	wise	,	or	fortunate	,	enough	to	satisfy	his	historical	or	classical
雷诺兹	曾是	明智的	,	或者	幸运	,	足够的	到	满足	他的	历史	或者	古典

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

aspirations	by	working	them	in	,
抱负	经过	在职的	他们	在	,

雷诺兹足够聪明（或者说幸运），他通过巧妙地将自己的历史或古典情怀融入作品中，从而满足了这些情怀。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ;

so	to	speak	,	with	his	portraits	;
所以	到	说话	,	和	他的	肖像	;

可以说，通过他的肖像画；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pjʊəli] [ˌælə'gɒrɪkl] [ɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	while	his	purely	allegorical	or	poetical	compositions	have	added	little	to
和	尽管	他的	纯粹	寓言式的	或者	诗意的	作品	有	额外	小的	到

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

his	reputation	,
他的	名声	,

虽然他纯粹的寓言或诗歌作品并没有为他赢得多少声誉，

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] , [ɔː(r)][səʊ] [ə'træktɪv] , [æz; əz] [wen] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

he	is	never	so	great	,	or	so	attractive	,	as	when	painting	portraits	in	terms	of
他	是	绝不	所以	伟大的	,	或者	所以	吸引人的	,	作为	什么时候	绘画	肖像	在	条款	的

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

他最伟大、最有魅力的时候，莫过于描绘浪漫情怀的肖像画。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [les] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] [wen] ['riːəlaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'dɪlɪk] ['fænsi] [laɪk] [ðə; ði][eɪdʒ]

Nor	is	he	less	deservedly	popular	when	realising	some	idyllic	fancy	like	The	Age
也不	是	他	较少的	理所当然	受欢迎的	什么时候	意识到	一些	田园诗般的	想要	喜欢	这	年龄

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

of	Innocence	,
的	无辜	,

即使他创作了像《纯真年代》这样充满田园诗意的作品，他的受欢迎程度也丝毫不减。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl][ɔː(r)] [ˌrɑːbɪ'nɛtə] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]

or	The	Strawberry	Girl	,	The	Infant	Samuel	or	Robinetta	—	all	of	which	are	,	in
或者	这	草莓	女孩	,	这	婴儿	塞缪尔	或者	罗宾内塔	—	全部	的	哪个	是	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

或者《草莓女孩》、《婴儿塞缪尔》或《罗宾内塔》——事实上，它们都是

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɒd(ə)l] .

portraits	of	a	single	model	.
肖像	的	一个	单身的	模型	.

单人模特肖像。

['bendʒəmɪn] [west] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['rɔɪəl] [ə'pruːv(ə)l] ,

Benjamin	West	,	on	the	other	hand	,	though	fortunate	in	obtaining	Royal	approval	,
本杰明	西方	,	在	这	其他	手	,	尽管	幸运	在	获得	皇家	赞同	,

[ænd; ənd]['truːli] ['rɔɪəl] ['peɪmənt] ,

and	truly	royal	payment	,
和	真的	皇家	支付	,

另一方面，本杰明·韦斯特虽然幸运地获得了皇室的批准和真正的皇室报酬，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

for	his	historical	compositions	,
为了	他的	历史	作品	,

因其历史题材作品，

[faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

found	little	encouragement	from	the	public	in	taking	to	this	branch	of	the
成立	小的	鼓励	从	这	民众	在	采取	到	这	分支	的	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

公众对从事这一职业分支并没有给予多少鼓励。

“ [æz; əz] ['eni] [ə'tempt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][æn; ən]['ɔːlməʊst]
“ As any attempt in history was at that period an almost
“ 作为 任何 试图 在 历史 曾是 在 那 时期 一个 几乎
[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['efət] ,
unexampled effort ,
史无前例 努力 ,

“因为在那个时期，任何尝试在历史上都几乎是前所未有的努力，

” [rəʊt] [dʒeɪmz] ['nɔːrθkoʊt] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
” wrote James Northcote , R . A . ,
” 写道 詹姆斯 诺斯科特 , 拉 . 一个 . ,

“注册建筑师詹姆斯·诺斯科特写道，”

[ɒn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɛsts] [ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
on the exhibition of West's Pylades and Orestes at the Exhibition of 1766 ,
在 这 展览 的 西部的 皮拉德斯 和 奥瑞斯忒斯 在 这 展览 的 - ,

在1766年博览会上展出韦斯特的《皮拉德斯与奥瑞斯忒斯》时，

“ [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
“ this picture became a matter of much surprise .
“ 这 图片 成为 一个 事情 的 很多 惊喜 .

“这张照片引起了很多人的惊讶。”

['wɛsts] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
West's house was soon filled with visitors from all quarters to see it ;
西部的 房子 曾是 很快 已填 和 访客 从 全部 四分之一 到 看 它 ;

很快，韦斯特的房子里就挤满了来自四面八方的访客，他们都想来参观。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ræŋk] [huː] { [eit] }
and those amongst the highest rank who { 8 }
和 那些 在 这 最高 秩 WHO { 8 }

以及那些位居最高级别的人{8}

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,
were not able to come to his house to satisfy their curiosity ,
是 不是 有能力的 到 来 到 他的 房子 到 满足 他们的 好奇心 ,

他们没能亲自到他家去满足自己的好奇心。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [nɔː(r)][dɪd]
desired to have his permission to have it sent to them ; nor did
想要的 到 有 他的 允许 到 有 它 发送 到 他们 ; 也不 做过
[ðeɪ] [feɪl] ,
they fail ,
他们 失败 ,

他们希望得到他的许可才能将文件寄给他们；他们也没有拒绝。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
every time it was returned to him ,
每一个 时间 它 曾是 返回 到 他 ,

每次被送还给他的时候，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒn][ɪts]
to accompany it with compliments of the highest commendation on its
到 陪伴 它 和 赞美 的 这 最高 表彰 在 它是
[greɪt] ['merɪts] .
great merits .
伟大的 优点 .

同时，谨以最崇高的敬意和赞扬来表彰它的巨大优点。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l]

But	the	most	wonderful	part	of	the	story	is	that	notwithstanding	all	this	bustle
但	这	最多	精彩的	部分	的	这	故事	是	那	虽然	全部	这	忙碌

[ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒʌstli][əd'maɪəd]['pɪktʃə(r)] ,

and	commendation	bestowed	upon	this	justly	admired	picture	,
和	表彰	授予	之上	这	公正地	钦佩	图片	,

但故事最精彩的部分在于，尽管这部备受赞誉的影片引起了如此大的轰动和好评，

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɛsts] ['sɜːvənt] [geɪnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	which	Mr	.	West's	servant	gained	upwards	of	thirty	pounds	by	showing	it	,
经过	哪个	先生	.	西部的	仆人	获得	向上	的	三十	磅	经过	显示	它	,

韦斯特先生的仆人通过展示这件物品赚了三十多英镑。

[jet] [nəʊ][wʌn]['mɔːt(ə)l]['evə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

yet	no	one	mortal	ever	asked	the	price	of	the	work	,
然而	不	一	凡人	曾经	问	这	价格	的	这	工作	,

然而，从来没有人问过这件作品的价格。

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][peɪnt] ['eni]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

or	so	much	as	offered	to	give	him	a	commission	to	paint	any	other	subject	.
或者	所以	很多	作为	提供	到	给	他	一个	委员会	到	画	任何	其他	主题	.

或者甚至提出委托他创作其他题材的作品。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['dʒentlmən] [huː] [spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Indeed	there	was	one	gentleman	who	spoke	of	it	with	such	praise	to	his
的确	那里	曾是	一	绅士	WHO	辐	的	它	和	这样的	称赞	到	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

确实有一位先生曾向他父亲极力赞扬这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɜːtʃəs] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ]

that	he	immediately	asked	him	the	reason	he	did	not	purchase	,	as	he	so	much
那	他	立即地	问	他	这	原因	他	做过	不是	购买	,	作为	他	所以	很多

[əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

admired	it	,
钦佩	它	,

他立刻问他为什么没有买，因为他非常喜欢那件东西。

[wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

when	he	answered	,	-	What	could	I	do	if	I	had	it	?
什么时候	他	回答	,	-	什么	可以	我	做	如果	我	有	它	?

他回答说："如果我有它，我能做什么？"

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs]

You	surely	would	not	have	me	hang	up	a	modern	English	picture	in	my	house
你	一定	会	不是	有	我	悬挂	向上	一个	现代的	英语	图片	在	我的	房子

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ? -

unless	it	was	a	portrait	?	'
除非	它	曾是	一个	肖像	?	-

你肯定不会允许我在家里挂一幅现代英国画作，除非它是肖像画吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['sɪŋgltən] ['koʊpli] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz][fɜːst]['pɪktʃə(r)] ,

"	It	was	in	this	year	that	John	Singleton	Copley	exhibited	his	first	picture	,
"	它	曾是	在	这	年	那	约翰	辛格尔顿	科普利	展出	他的	第一的	图片	,

"正是在这一年，约翰·辛格尔顿·科普利展出了他的第一幅作品。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	boy	with	a	squirrel	,	in	England	.
一个	男生	和	一个	松鼠	,	在	英格兰	.

在英国，一个男孩和一只松鼠。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] { [naɪn] }

He	,	too	,	was	obsessed	with	the	{	9	}
他	,	也	,	曾是	痴迷	和	这	{	9	}

他也对{9}着迷

['tɒməs] [dʒɒn] ['kleivə] , ['ɑːftəwədz] [eɪtθ] ['bærənət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

THOMAS	JOHN	CLAVERING	,	AFTERWARDS	EIGHTH	BARONET	,	AND	HIS	SISTER	,
托马斯	约翰	克拉弗林	,	然后	第八	男爵	,	和	他的	姐姐	,

['kæθ(ə)rɪn] ['meəri]

CATHERINE	MARY
凯瑟琳	玛丽

托马斯·约翰·克拉弗林，后来的第八代男爵，以及他的妹妹凯瑟琳·玛丽

[kɒl] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] ['kleivə]

Col	.	C	.	W	.	Napier	Clavering
上校	.	C	.	W	.	纳皮尔	克拉弗林

C.W.纳皮尔·克拉弗林上校

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

historical	idea	,	and	carried	it	so	far	that	he	is	better	known	for	his
历史	主意	,	和	携带	它	所以	远的	那	他	是	更好的	已知	为了	他的

[grænd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

grand	compositions	,
盛大	作品	,

他秉持着历史理念，并将其发扬光大，以至于他更以其宏伟的创作而闻名。

[laɪk][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['veri] ['eksələnt] ['pɔːrtrəts] [hiː; hi]

like	the	Death	of	Chatham	,	than	for	the	many	very	excellent	portraits	he
喜欢	这	死亡	的	查塔姆	,	比	为了	这	许多	非常	出色的	肖像	他

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

比起他创作的许多非常优秀的肖像画，他更胜一筹的作品是《查塔姆之死》。

[æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən] [ɪz] [rɪ'membəd] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

Angelica	Kauffmann	is	remembered	only	by	her	well	-	intentioned	but	rather
安吉莉卡	考夫曼	是	记得	仅有的	经过	她	出色地	-	有意的	但	相当

['bəʊnləs] ['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

boneless	classical	compositions	;
无骨	古典	作品	;

人们记住安吉莉卡·考夫曼，仅仅是因为她那些用心良苦但略显空洞的古典音乐作品；

[ænd; ənd][fjuː'ziːli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] [æt; ət][ɔːl] ,

and	Fuseli	,	so	far	as	he	is	remembered	at	all	,
和	富塞利	,	所以	远的	作为	他	是	记得	在	全部	,

而富塞利，如果人们还记得他的话，

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪəd] ['naɪtmeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] .

by	his	weird	nightmare	effects	in	historical	pieces	.
经过	他的	诡异的	恶梦	效果	在	历史	件	.

他在历史作品中营造的怪诞噩梦效果。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentər] ,

Broadly	speaking	,	history	was	a	thankless	mistress	to	the	painters	,
总体而言	请讲	,	历史	曾是	一个	忘恩负义	情妇	到	这	画家	,

总的来说，历史对画家而言是一个吃力不讨好的情人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] ['rɒmni] [tʃəʊz] [tuː; tə][peɪnt] ['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

and	had	it	not	been	that	Romney	chose	to	paint	portraits	for	the	sake
和	有	它	不是	到过	那	罗姆尼	选择	到	画	肖像	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] [æm'bɪʃənz] ,

of	accumulating	enough	money	for	the	pursuit	of	his	own	artistic	ambitions	,
的	累积	足够的	钱	为了	这	追逐	的	他的	自己的	艺术	抱负	,

如果不是罗姆尼选择画肖像画是为了积累足够的钱来实现自己的艺术抱负，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æz; əz]['təʊtəli] [fə'gɒtn] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

his	reputation	as	an	artist	would	now	be	as	totally	forgotten	as	are
他的	名声	作为	一个	艺术家	会	现在	是	作为	完全	被遗忘的	作为	是

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [huːz] [nems] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn]

those	of	many	whose	names	it	is	almost	unfair	to	them	to	mention	in
那些	的	许多	谁	姓名	它	是	几乎	不公平	到	他们	到	提到	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [deɪz] .

the	present	unappreciative	days	.
这	展示	不懂感恩的	天	.

如今，他的艺术家声誉将如同许多其他艺术家的声誉一样被彻底遗忘，在如今这个缺乏欣赏的时代，提及他们的名字几乎对他们不公平。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ə'nʌðə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

But	there	is	fortunately	another	aspect	of	the	question	.
但	那里	是	幸运的是	其他	方面	的	这	问题	.

但幸运的是，这个问题还有另一个方面。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts]

A	great	deal	is	being	said	at	the	present	time	about	the	merits	and	demerits
一个	伟大的	交易	是	存在	说	在	这	展示	时间	关于	这	优点	和	缺点

[ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

of	a	classical	education	for	boys	.
的	一个	古典	教育	为了	男孩们	.

目前，关于男孩接受古典教育的利弊有很多讨论。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːθ]

On	the	one	hand	we	hear	that	it	is	perfectly	useless	for	the	ordinary	youth
在	这	一	手	我们	听到	那	它	是	完美	无用	为了	这	普通的	青年

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] { - }

to	spend	the	greater	part	of	his	time	at	school	in	the	generally	{	10	}
到	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	学校	在	这	一般来说	{	-	}

一方面，我们听说，对于普通青年来说，把大部分时间花在学校里是完全没有用的{10}

['həʊpləs] ['efət] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][sʌm; səm][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

hopeless	effort	of	acquiring	some	familiarity	with	the	classical	languages	.
绝望	努力	的	收购	一些	熟悉	和	这	古典	语言	.

试图了解古典语言的努力是徒劳的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ,

On	the	other	we	are	told	that	a	boy	must	learn	something	,
在	这	其他	我们	是	讲述	那	一个	男生	必须	学习	某物	,

另一方面，我们又被告知男孩必须学习一些东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd]

and	that	the	training	to	the	mind	afforded	by	the	study	of	Latin	and
和	那	这	训练	到	这	头脑	提供	经过	这	学习	的	拉丁	和

[griːk] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l]

Greek	is	more	valuable	in	after	life	than	the	acquisition	of	any	practically	useful
希腊语	是	更多的	有价值的	在	后	生活	比	这	获得	的	任何	几乎	有用

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

学习拉丁语和希腊语所带来的思维训练，在来世比获得任何实用知识都更有价值。

[wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ] [bɔɪ] [hu:]

Whichever	side	we	may	incline	to	in	the	case	of	the	ordinary	everyday	boy	who
任何	边	我们	可能	倾斜	到	在	这	案件	的	这	普通的	每天	男生	WHO

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)]

is	to	be	sent	out	into	the	world	to	make	his	living	in	one	of	a	dozen	or
是	到	是	发送	出去	进入	这	世界	到	制作	他的	活的	在	一	的	一个	打	或者

[mɔ:(r)] ['dɪfrənt] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [laɪf] ,

more	different	walks	of	life	,
更多的	不同的	散步	的	生活	,

无论我们倾向于哪一方，对于一个即将被送入社会，在十几种甚至更多不同的职业中谋生的普通男孩来说，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] - [hɑ:tɪd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌdi]

there	can	be	no	question	that	the	whole	-	hearted	pursuit	of	a	beloved	study
那里	能	是	不	问题	那	这	所有的	-	心地	追逐	的	一个	心爱	学习

,

,

,

毫无疑问，全心全意地追求自己热爱的学科，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [gri:k] [ɔ:(r)] ['lætɪn] [ɔ:(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

whether	of	Greek	or	Latin	or	Chinese	,	by	a	man	of	purpose	and	character	,
无论	的	希腊语	或者	拉丁	或者	中国人	,	经过	一个	男人	的	目的	和	特点	,

无论是希腊语、拉丁语还是汉语，出自一位有志有品格的人之手。

['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

never	fails	to	improve	him	in	any	other	study	which	he	may	wish	to	undertake	.
绝不	失败	到	提升	他	在	任何	其他	学习	哪个	他	可能	希望	到	承担	.

这总能帮助他在他想从事的任何其他研究领域取得进步。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['steɪtsmənʃɪp] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]

For	the	higher	walks	of	life	,	such	as	statesmanship	,	or	the	control	of
为了	这	更高	散步	的	生活	,	这样的	作为	政治家风范	,	或者	这	控制	的

[lɑ:dʒ] ['ɪntrəsts] ,

large	interests	,
大的	兴趣	,

对于更高层次的生活，例如政治家的才能，或者对庞大利益的掌控，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

or	the	influence	of	considerable	bodies	of	opinion	,
或者	这	影响	的	大量	身体	的	观点	,

或者说，受到相当一部分舆论的影响，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

it	is	generally	admitted	that	the	school	and	university	training	is	advantageous	.
它	是	一般来说	承认	那	这	学校	和	大学	训练	是	有利	.

人们普遍认为学校和大学的教育是有利的。

[æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪn] ['lætɪn] ,

An	archbishop	is	not	in	these	days	required	to	address	Convocation	in	Latin	,
一个	大主教	是	不是	在	这些	天	必需的	到	地址	召集	在	拉丁	,

如今，大主教无需用拉丁语在主教会议上致辞。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kwəʊt] ['hɒrəs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

nor	is	a	Prime	Minister	expected	to	quote	Horace	in	debate	.
也不	是	一个	主要的	部长	预期的	到	引用	贺拉斯	在	辩论	.

首相在辩论中也不会引用贺拉斯的话。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][kæn; kən] ['delɪgət] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðeɪ]

But	either	can	delegate	the	useful	duties	of	life	to	others	,	while	they
但	任何一个	能	代表	这	有用	职责	的	生活	到	其他的	,	尽管	他们

[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] { - }

themselves	are	better	fitted	{	11	}
他们自己	是	更好的	适配	{	-	}

但他们都可以将生活中有用的职责委托给其他人，而他们自己则更适合从事这些工作{11}

[baɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] [wɪð] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] .

by	breadth	of	view	to	deal	in	the	largest	possible	manner	with	public	questions	.
经过	宽度	的	看法	到	交易	在	这	最大	可能的	方式	和	民众	问题	.

通过开阔的视野，以尽可能全面的方式处理公共问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pærədɒks] ,

It	is	for	this	reason	,	to	return	to	our	paradox	,
它	是	为了	这	原因	,	到	返回	到	我们的	悖论	,

正因如此，回到我们提出的悖论，

[ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)] ['rɒmnɪz] ['eksələns] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,

that	I	consider	Romney's	excellence	in	portraiture	was	due	,	in	a	large	measure	,
那	我	考虑	罗姆尼的	卓越	在	画像	曾是	到期的	,	在	一个	大的	措施	,

我认为罗姆尼在肖像画方面的卓越成就，很大程度上归功于.....

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] .

to	the	fact	that	he	was	not	willingly	a	portrait	painter	.
到	这	事实	那	他	曾是	不是	心甘情愿	一个	肖像	画家	.

因为他并非自愿成为一名肖像画家。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['ren(ə)ldz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ]

When	we	see	that	Reynolds	came	back	from	Italy	filled	with	the	ardour	inspired	by
什么时候	我们	看	那	雷诺兹	来了	后退	从	意大利	已填	和	这	热情	灵感	经过

[mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['peɪntɪŋ] ;

Michel	Angelo	and	Raphael	for	great	painting	;
米歇尔	安杰洛	和	拉斐尔	为了	伟大的	绘画	;

当我们看到雷诺兹从意大利回来后，深受米开朗基罗和拉斐尔的影响，充满了对伟大绘画的热情时；

[wen] [wiː; wi] [siː] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə]

when	we	see	Gainsborough	,	torn	from	his	beloved	woods	and	fields	to
什么时候	我们	看	盖恩斯伯勒	,	撕裂	从	他的	心爱	树林	和	字段	到

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ruːm] ,

the	painting	room	,
这	绘画	房间	,

当我们看到盖恩斯伯勒被迫离开他挚爱的树林和田野，前往画室时，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔːtrətʃə(r)]

both	of	them	establishing	their	reputation	with	practically	nothing	but	portraiture
两个都	的	他们	建立	他们的	名声	和	几乎	没有什么	但	画像

,

,

,

他们两人几乎完全凭借肖像画建立了自己的声誉。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['pærədɒks] [wɪl] [siːm] [les] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I	hope	that	the	paradox	will	seem	less	paradoxical	,	and	that	it	will	be
我	希望	那	这	悖论	将要	似乎	较少的	矛盾的	,	和	那	它	将要	是

[ə'griːd] [ðæt] ['rɒmnɪ] ,

agreed	that	Romney	,
同意	那	罗姆尼	,

我希望这个悖论看起来不再那么矛盾，并且大家能够认同罗姆尼的观点。

[tuː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [mjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fænsi] ,

too	,	struggling	to	the	last	with	the	relentless	Muse	of	his	historical	fancy	,
也	,	挣扎	到	这	最后的	和	这	狠	沉思	的	他的	历史	想要	,

而且，他始终与他那无情的历史幻想女神抗争到最后一刻。

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði]

was	in	reality	indebted	to	her	for	most	of	his	excellence	in	the
曾是	在	现实	负债累累	到	她	为了	最多	的	他的	卓越	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [hɪm][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

department	of	portraiture	where	we	are	ready	to	accord	him	so	high	a
部门	的	画像	在哪里	我们	是	准备好	到	符合	他	所以	高的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

事实上，他在肖像画领域的卓越成就很大程度上要归功于她，我们才愿意给予他如此高的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

It	is	only	another	version	of	the	old	fable	of	the	treasure	which	the	father
它	是	仅有的	其他	版本	的	这	老的	寓言	的	这	宝藏	哪个	这	父亲

[ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

induced	his	boys	to	dig	for	in	the	vineyard	.
诱导	他的	男孩们	到	挖	为了	在	这	葡萄园	.

这只是古老寓言故事的另一个版本，讲述的是父亲诱使儿子们在葡萄园里挖掘宝藏的故事。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['peɪntə(r)] [wʊd] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

How	many	a	fashionable	painter	would	do	well	for	himself	and	for
如何	许多	一个	时髦	画家	会	做	出色地	为了	他自己	和	为了

[hɪz; ɪz][ɑːt][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪd] ! { - }

his	art	by	exchanging	his	brush	for	a	spade	!	{	12	}
他的	艺术	经过	交换	他的	刷子	为了	一个	铲	!	{	-	}

有多少位时髦的画家如果放弃画笔，转而使用铁锹，会对自己和他的艺术都大有裨益呢！{12}

['enibɒdi] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

Anybody	can	paint	a	portrait	.
任何人	能	画	一个	肖像	.

任何人都能画肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

It	is	really	easier	than	taking	a	photograph	.
它	是	真的	更轻松	比	采取	一个	照片	.

这比拍照容易多了。

[wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kən'temp(ə)rəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

One	has	only	to	look	at	contemporary	representations	of	the	younger
一	有	仅有的	到	看	在	当代的	表现形式	的	这	年轻

['membəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [frendz] - ['fæmɪlɪz] [ɪn][ɔɪl][ɔː(r)]['pæst(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

members	of	one's	friends	'	families	in	oil	or	pastel	to	realise	that	the	ordinary
成员	的	一个人的	朋友们	-	家庭	在	油	或者	粉彩	到	意识到	那	这	普通的

['pɜːs(ə)n] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ][bæd]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəgrɑːf] .

person	prefers	a	bad	picture	to	a	good	photograph	.
人	偏好	一个	坏的	图片	到	一个	好的	照片	.

只要看看当代艺术家用油画或粉彩描绘的朋友家中年轻成员的肖像，就会发现普通人更喜欢糟糕的画作而不是好的照片。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt]

There	is	something	gratifying	to	the	latent	vanity	of	the	sitter	in	the	mere	fact
那里	是	某物	可喜	到	这	潜	虚荣	的	这	保姆	在	这	仅仅	事实

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

of	sitting	to	a	painter	.
的	坐着	到	一个	画家	.

仅仅是为画家当模特这一行为本身，就能满足模特内心深处潜在的虚荣心。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fəutəgræfs] ,

In	the	old	days	,	when	there	were	no	such	things	as	photographs	,
在	这	老的	天	,	什么时候	那里	是	不	这样的	事物	作为	照片	,

在过去，还没有照片这种东西的时候，

[ðə; ði] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][sɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [stɪl] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd]

the	inducement	to	sit	must	have	been	still	greater	,	and	the	demand
这	诱导	到	坐	必须	有	到过	仍然	更大的	,	和	这	要求

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɪ'nɔ:məs] .

for	portraits	enormous	.
为了	肖像	巨大的	.

人们想要坐下来画像的动力一定更大，对肖像画的需求也巨大。

['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔ:treɪt]

Horace	Walpole	declares	that	there	were	no	less	than	two	thousand	portrait
贺拉斯	沃尔波尔	声明	那	那里	是	不	较少的	比	二	千	肖像

['pentər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] :

painters	in	London	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	:
画家	在	伦敦	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	:

霍勒斯·沃波尔宣称，18世纪中叶伦敦至少有两千名肖像画家：

['mɒd(ə)n][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] !

modern	investigation	has	accounted	for	over	seven	hundred	!
现代的	调查	有	已记录	为了	超过	七	百	!

现代调查已查明超过七百起案件！

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] , ['klɪəli] , [ðen] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪst] ;

To	be	a	portrait	painter	,	clearly	,	then	was	not	to	be	an	artist	;
到	是	一个	肖像	画家	,	清楚地	,	然后	曾是	不是	到	是	一个	艺术家	;

显然，成为一名肖像画家就等同于成为一名艺术家；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][sɪft][ðə; ði]['ɑ:tɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ['laɪknəs] - ['mʌŋgə(r)] ,

and	when	we	come	to	sift	the	artists	from	the	mere	likeness	-	mongers	,
和	什么时候	我们	来	到	筛	这	艺术家	从	这	仅仅	相似	-	贩卖者	,

当我们要区分真正的艺术家和那些仅仅贩卖肖像的人时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:ləʊst][ɪn'veərɪəbli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['pɔ:rtrəts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k]

we	shall	almost	invariably	find	that	the	only	great	portraits	were	the	work
我们	将	几乎	总是	寻找	那	这	仅有的	伟大的	肖像	是	这	工作

[ɒv; əv][men] [hu:] [ɪk'seld] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

of	men	who	excelled	in	other	directions	,
的	男人	WHO	表现出色	在	其他	方向	,

我们几乎总是会发现，真正伟大的肖像画都是那些在其他领域卓有成就的人的作品。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

as	we	have	found	in	the	cases	of	Reynolds	and	Gainsborough	.
作为	我们	有	成立	在	这	案例	的	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	.

正如我们在雷诺兹和庚斯博罗的案例中所发现的那样。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [test] [tu:; tə] ['rɒmni] ,

Applying	this	test	to	Romney	,
申请	这	测试	到	罗姆尼	,

将此检验方法应用于罗姆尼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:trətʃə(r)] { - }

it	is	quite	surprising	to	discover	how	little	is	said	of	his	portraiture	{	13	}
它	是	相当	奇怪	到	发现	如何	小的	是	说	的	他的	画像	{	-	}

令人惊讶的是，关于他的肖像画的讨论竟然如此之少{13}

['mærɪə] ['mɑ:grət] ['kleivə] , ['ɑ:ftəwədz] ['leɪdi] ['neɪpɪə(r)]

MARIA	MARGARET	CLAVERING	,	AFTERWARDS	LADY	NAPIER
玛丽亚	玛格丽特	克拉弗林	,	然后	女士	纳皮尔

玛丽亚·玛格丽特·克拉弗林，后改名为纳皮尔夫人

[kɒl] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] ['kleivə]

Col	.	C	.	W	.	Napier	Clavering
上校	.	C	.	W	.	纳皮尔	克拉弗林

C.W.纳皮尔·克拉弗林上校

[baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɜːliɪst] [baiˈɔgrəfə] , ['wɪljəm] ['heɪli] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] [frend] [ænd; ənd]

by	his	two	earliest	biographers	,	William	Hayley	,	his	life	-	long	friend	and
经过	他的	二	最早	传记作家	,	威廉	海莉	,	他的	生活	-	长的	朋友	和

[ədˈmaɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['rɒmni] ,

admirer	,	and	the	Reverend	John	Romney	,
仰慕者	,	和	这	牧师	约翰	罗姆尼	,

由他的两位最早的传记作者，威廉·海利（他终生的朋友和仰慕者）和约翰·罗姆尼牧师所著。

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他的儿子。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

Nor	is	there	very	much	more	,
也不	是	那里	非常	很多	更多的	,

也没有更多了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['priː] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	certainly	no	indication	of	his	present	pre	-	eminence	among	the	British
和	当然	不	指示	的	他的	展示	预	-	卓越	之中	这	英国

['pɔːtreɪt] ['pentər] ,

portrait	painters	,
肖像	画家	,

当然，这丝毫没有预示他如今在英国肖像画家中的卓越地位。

[ɪn]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['leŋθi] ['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

in	Allan	Cunningham's	lengthy	Memoir	of	him	published	in	1832	.
在	艾伦	坎宁安的	冗长	回忆录	的	他	已发布	在	-	.

在艾伦·坎宁安于 1832 年出版的关于他的长篇回忆录中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [æt; ət]

It	is	true	that	his	popularity	,	amounting	to	serious	rivalry	of	Reynolds	at
它	是	真的	那	他的	人气	,	金额	到	严肃的	对抗	的	雷诺兹	在

[wʌn]['pɪəriəd] ,

one	period	,
一	时期	,

他的受欢迎程度确实很高，一度甚至与雷诺兹形成了激烈的竞争。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ; [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə]['leɪdi] ['hæmɪltən]

is	mentioned	incidentally	;	as	is	also	the	devotion	of	his	art	to	Lady	Hamilton
是	提及	顺便	;	作为	是	还	这	虔诚	的	他的	艺术	到	女士	汉密尔顿

.

:

.

文中顺带提及了他对汉密尔顿夫人的艺术奉献。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [daɪ'vɜːrʒən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

But	these	are	only	considered	as	diversions	,	as	it	were	,
但	这些	是	仅有的	经过考虑的	作为	转移	,	作为	它	是	,

但这些都只是被视为消遣而已。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːpəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['tʃæn(ə)l] .

of	his	main	purpose	into	a	side	channel	.
的	他的	主要的	目的	进入	一个	边	渠道	.

他的主要目的转移到了一个次要渠道。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt]

The	dream	of	his	life	,	we	are	to	understand	,	was	the	achievement
这	梦	的	他的	生活	,	我们	是	到	理解	,	曾是	这	成就

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

of	historical	compositions	.
的	历史	作品	.

我们应该明白，他毕生的梦想是创作历史性的作品。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] .

Certainly	he	has	been	unfortunate	in	his	biographers	.
当然	他	有	到过	不幸	在	他的	传记作家	.

他的传记作者确实不太给力。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɔːtəʊ][ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔː(r)]

A	more	tedious	and	pretentious	compilation	than	the	quarto	of	over	four
一个	更多的	乏味	和	装腔作势	汇编	比	这	四开本	的	超过	四

['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] ['heɪli] [ɪn] - [æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['rɒmni]

hundred	pages	published	by	William	Hayley	in	1809	as	“	The	Life	of	George	Romney
百	页面	已发布	经过	威廉	海莉	在	-	作为	“	这	生活	的	乔治	罗姆尼

,

,

,

与威廉·海利于 1809 年出版的四百多页的四开本《乔治·罗姆尼传》相比，这本汇编更加冗长乏味、矫揉造作。

[ˌiː es 'kjuː] . , ” [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] [feɪt] [tuː; tə] [pə'ruːz] .

Esq	.	,	”	I	hope	it	may	never	be	anybody's	fate	to	peruse	.
先生	.	,	”	我	希望	它	可能	绝不	是	任何人的	命运	到	仔细阅读	.

先生，‘我希望这永远不会是任何人的命运。’

['heɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['pəʊɪt] — [hɪz; ɪz][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːk] ['biːɪŋ] “ [ðə; ði]

Hayley	was	a	second	-	rate	poet	—	his	most	considerable	work	being	“	The
海莉	曾是	一个	第二	-	速度	诗人	—	他的	最多	大量	工作	存在	“	这

['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['ɪntəlekt] . { - }

Triumphs	of	Temper	”	—	with	a	third	-	rate	intellect	.	{	14	}
胜利	的	脾气	”	—	和	一个	第三	-	速度	智力	.	{	-	}

海利是一位二流诗人——他最杰出的作品是《性情的胜利》——但他的智力却平庸至极。{14}

“ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['heɪli] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɒmni]

“	The	influence	which	the	friendship	of	Hayley	exercised	over	the	life	of	Romney
“	这	影响	哪个	这	友谊	的	海莉	锻炼	超过	这	生活	的	罗姆尼

,

,

,

“海莉的友谊对罗姆尼的一生产生了深远的影响，

” [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [raɪts] , “ [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪn'dʒʊəriəs] .

”	the	son	of	the	artist	writes	,	“	was	in	many	respects	injurious	.
”	这	儿子	的	这	艺术家	写	,	“	曾是	在	许多	尊重	有害的	.

这位艺术家的儿子写道：“这在很多方面都是有害的。”

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɒn] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	friendship	was	grounded	on	selfishness	,	and	the	means	by	which	he
他的	友谊	曾是	接地	在	自私	,	和	这	方法	经过	哪个	他

[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flætəri] .

obtained	it	was	flattery	.
获得	它	曾是	奉承	.

他的友谊建立在自私的基础上，而他获得友谊的手段是奉承。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ]['kæntɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]

He	was	able	also	by	a	canting	kind	of	hypocrisy	to	confound	the
他	曾是	有能力的	还	经过	一个	倾斜	种类	的	虚伪	到	混杂	这

[dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [vaɪs][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

distinctions	between	vice	and	virtue	,
区别	之间	副	和	美德	,

他还能通过一种虚伪的伎俩，混淆善恶之间的界限。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][kən'dʌkt] [ðæt] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [ˌmɪs'liːd]

and	to	give	a	colouring	to	conduct	that	might	and	probably	did	mislead
和	到	给	一个	染色	到	执行	那	可能	和	大概	做过	误导

['rɒmni] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] .

Romney	on	some	occasions	.
罗姆尼	在	一些	场合	.

并给某些行为赋予某种色彩，这种行为可能而且很可能在某些场合误导了罗姆尼。

[hiː; hi] [druː] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [hɪm]

He	drew	him	too	much	from	general	society	,	and	almost	monopolised	him
他	画	他	也	很多	从	一般的	社会	,	和	几乎	垄断	他

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他把这个人从普通社会中拉出来太多，几乎完全垄断了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nærəud] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] .

and	thus	narrowed	the	circle	of	his	acquaintance	and	friends	.
和	因此	范围缩小	这	圆圈	的	他的	熟人	和	朋友们	.

因此，他的熟人和朋友的范围缩小了。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['rɒmniz] [laɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [ɪk'striːmli]

By	having	intimated	an	intention	of	writing	Romney's	Life	he	made	him	extremely
经过	拥有	暗示	一个	意图	的	写作	罗姆尼的	生活	他	制成	他	极其

[ə'freɪd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ə'fens] .

afraid	of	doing	anything	that	might	give	offence	.
害怕的	的	正在做	任何事物	那	可能	给	罪行	.

他暗示要写罗姆尼的传记，这让罗姆尼非常害怕做任何可能冒犯他人的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] — [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;

He	was	always	interfering	in	his	affairs	—	volunteering	his	advice	;
他	曾是	总是	干扰	在	他的	事务	—	志愿服务	他的	建议	;

他总是插手他的事——主动提出建议；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['erə(r)z][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [hæv; həv]

and	I	have	much	reason	to	believe	that	whatever	errors	the	latter	may	have
和	我	有	很多	原因	到	相信	那	任何	错误	这	后者	可能	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

而且我有充分的理由相信，无论后者犯了什么错误，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['heɪli] .

they	were	simply	owing	to	the	counsel	or	instigation	of	Hayley	.
他们	是	简单地	欠款	到	这	法律顾问	或者	煽动	的	海莉	.

他们这样做完全是受了海莉的建议或唆使。

" [frɒm; frəm] ['heɪli] , [ðen] ,

"	From	Hayley	,	then	,
"	从	海莉	,	然后	,

"那么，海莉说……"

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][ɪkˈspekt]['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

we	need	not	expect	very	much	that	is	likely	to	be	of	value	in	the	way	of
我们	需要	不是	预计	非常	很多	那	是	可能	到	是	的	价值	在	这	方式	的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

我们不必指望能收到多少有价值的批评意见。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , { - }

But	for	one	thing	he	is	to	be	thanked	,	{	15	}
但	为了	一	事物	他	是	到	是	谢谢	,	{	-	}

但有一件事他值得感谢，{15}

['neɪmli] [ðə; ði] [ɪnˈkluːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɒljuːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [prəˈfeʃən(ə)l]

namely	the	inclusion	in	his	volume	of	a	short	sketch	of	Romney's	professional
即	这	包容性	在	他的	体积	的	一个	短的	草图	的	罗姆尼的	专业的

[kəˈrɪə(r)][baɪ][dʒɒn]['flæksmən] ,

career	by	John	Flaxman	,
职业	经过	约翰	弗拉克斯曼	,

具体而言，就是在他的书中收录了约翰·弗拉克斯曼撰写的关于罗姆尼职业生涯的简短概述。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]

From	this	I	shall	have	occasion	to	borrow	more	than	a	few	illuminating
从	这	我	将	有	场合	到	借	更多的	比	一个	很少	启发性的

[pˈæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

我将有机会从中引用不少富有启发性的段落。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [əˈdjuːs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɒmniz] ['pɔːtrətʃə(r)]

a	couple	of	which	I	now	adduce	as	evidence	of	how	little	Romney's	portraiture
一个	夫妻	的	哪个	我	现在	引	作为	证据	的	如何	小的	罗姆尼的	画像

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

was	considered	in	an	estimate	of	his	art	specially	written	at	the	time
曾是	经过考虑的	在	一个	估计	的	他的	艺术	特别	书面	在	这	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][wʌn] [huːm] ['heɪli] [kɔːlz] “ [æn; ən] [əˈpruːvd] ['ɑːtɪst] ” :

of	his	death	by	one	whom	Hayley	calls	“	an	approved	artist	”	:
的	他的	死亡	经过	一	谁	海莉	呼叫	“	一个	得到正式认可的	艺术家	”	:

我现在举出其中几例作为证据，证明在海利所称的“一位公认的艺术家”在他去世时专门撰写的一份关于他艺术成就的评价中，罗姆尼的肖像画是多么不被重视：

“ [æz; əz] ['rɒmni] [wɒz; wəz]['gɪftɪd] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [pˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪˈdiːəl]

“	As	Romney	was	gifted	with	peculiar	powers	for	historical	and	ideal
“	作为	罗姆尼	曾是	天才	和	奇特	权力	为了	历史	和	理想的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

“由于罗姆尼在历史画和理想画方面具有独特的才能，

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	his	heart	and	soul	were	engaged	in	the	pursuit	of	it	,
所以	他的	心	和	灵魂	是	已订婚的	在	这	追逐	的	它	,

所以他全心全意地投入到追求这件事中。

[wen'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɔ:treɪt]

whenever	he	could	extricate	himself	from	the	importunate	business	of	portrait
每当	他	可以	解脱	他自己	从	这	纠缠不休	商业	的	肖像

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

只要有机会，他就会从繁琐的肖像画工作中解脱出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ][deɪ][ænd; ənd]['stʌdi][baɪ] [naɪt] ,

It	was	his	delight	by	day	and	study	by	night	,
它	曾是	他的	喜	经过	天	和	学习	经过	夜晚	,

他白天以此为乐，晚上以此为研读。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][rest][wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] .

and	for	this	his	food	and	rest	were	often	neglected	.
和	为了	这	他的	食物	和	休息	是	经常	被忽视的	.

因此，他的饮食和休息常常被忽视。

" [ænd; ənd][ə'gen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

"	And	again	,	by	way	of	summing	up	,
"	和	再次	,	经过	方式	的	求和	向上	,

最后，总结一下，

" [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]

"	A	peculiar	shyness	of	disposition	kept	him	from	all	association	with
"	一个	奇特	害羞	的	处置	保留	他	从	全部	协会	和

['pʌblɪk] ['bɒdɪz] ,

public	bodies	,
民众	身体	,

“他生性腼腆，因此不愿与任何公共机构交往。”

[ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd]['sɒlətju:d] [wɪtʃ] . . .

and	led	to	the	pursuit	of	his	studies	in	retirement	and	solitude	which	.	.	.
和	引领	到	这	追逐	的	他的	研究	在	退休	和	孤独	哪个	.	.	.

[ə'laʊd] [hɪm][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

allowed	him	more	leisure	for	observation	,
允许	他	更多的	闲暇	为了	观察	,

这促使他在退休和独处时继续深造，这让他有更多的时间进行观察。

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] [a:ts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

reflection	,	and	trying	his	skill	in	other	arts	connected	with	his	own	.
反射	,	和	尝试	他的	技能	在	其他	艺术	连接	和	他的	自己的	.

反思，并尝试将自己的技能运用到与自身技艺相关的其他艺术领域。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fju:] ['ɑ:tɪsts] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] { - }

And	indeed	few	artists	,	since	the	fifteenth	{	16	}
和	的确	很少	艺术家	,	自从	这	第十五	{	-	}

事实上，自十五世纪以来，很少有艺术家能做到这一点{16}

['sentʃəri] , [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] ;

century	,	have	been	able	to	do	so	much	in	so	many	different	branches	;
世纪	,	有	到过	有能力的	到	做	所以	很多	在	所以	许多	不同的	分支	;

在过去的几个世纪里，我们已经在很多不同的领域取得了巨大的成就；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

for	besides	his	beautiful	compositions	and	pictures	,
为了	除了	他的	美丽的	作品	和	图片	,

除了他优美的作品和画作之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] ,

which	have	added	to	the	knowledge	and	celebrity	of	the	English	school	,
哪个	有	额外	到	这	知识	和	名人	的	这	英语	学校	,

[hi:; hi] ['mɒd(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,

he	modelled	like	a	sculptor	,
他	建模	喜欢	一个	雕塑家	,

这增加了英国学校的知识水平和声誉，他像雕塑家一样进行建模。

[kɑ:rvd] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn] [wʊd] [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]

carved	ornaments	in	wood	with	great	delicacy	,	and	could	make	an	architectural
雕刻	装饰品	在	木头	和	伟大的	美味	,	和	可以	制作	一个	建筑

[dɪ'zaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] ,

design	in	a	fine	taste	,
设计	在	一个	美好的	品尝	,

他能以精湛的技艺雕刻木制饰品，并能创作出品味高雅的建筑设计。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'strʌkt] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	well	as	construct	every	part	of	the	building	.
作为	出色地	作为	构造	每一个	部分	的	这	建筑	.

以及建造建筑物的各个部分。

" [ðə; ði] [wɜ:d] " ['pɔ:rtrəts] " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ə'kɜ:z] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] ;

"	The	word	"	portraits	"	it	will	be	observed	occurs	but	once	in	these	passages	;
"	这	单词	"	肖像	"	它	将要	是	观察到	发生	但	一次	在	这些	段落	;

值得注意的是，"肖像"一词在这些段落中只出现过一次；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] .

nor	does	it	appear	elsewhere	in	the	sketch	.
也不	做	它	出现	别处	在	这	草图	.

在草图的其他地方也没有出现。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ren(ə)ldz] [nɔ:(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [nɔ:(r)] ['rɒmni]

If	then	it	be	admitted	that	neither	Reynolds	nor	Gainsborough	nor	Romney
如果	然后	它	是	承认	那	两者都不	雷诺兹	也不	盖恩斯伯勒	也不	罗姆尼

[wɜ:(r); wə(r)][praɪ'merəli] ['pɔ:treɪt] ['pentər] ,

were	primarily	portrait	painters	,
是	主要	肖像	画家	,

如果承认雷诺兹、庚斯博罗和罗姆尼都不是主要的肖像画家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['pri:] - ['emɪnəns] [ə'raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] ,

and	that	their	pre	-	eminence	arises	in	a	high	degree	from	this	cause	,
和	那	他们的	预	-	卓越	出现	在	一个	高的	程度	从	这	原因	,

他们的卓越地位很大程度上源于此原因。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] [i:tʃ]

we	shall	have	arrived	at	a	standpoint	from	which	to	observe	how	each
我们	将	有	到达的	在	一个	立场	从	哪个	到	观察	如何	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

of	the	three	was	influenced	by	that	cause	in	a	different	manner	,
的	这	三	曾是	影响	经过	那	原因	在	一个	不同的	方式	,

我们将找到一个合适的角度，从这个角度可以观察到这三个人是如何以不同的方式受到该事业影响的。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['eksələns] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

and	so	obtain	a	better	idea	of	their	several	excellences	than	we	are
和	所以	获得	一个	更好的	主意	的	他们的	一些	卓越	比	我们	是

['laɪkli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " ['ɔ:kʃ(ə)n] ['vælju:z] .

likely	to	obtain	from	their	"	auction	values	.
可能	到	获得	从	他们的	"	拍卖	值	.

因此，我们可以比从它们的"拍卖价值"中更好地了解它们的各种优点。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ren(ə)ldz] [nɔː(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
it is to be remembered that neither Reynolds nor Gainsborough was actually
它 是 到 是 记得 那 两者都不 雷诺兹 也不 盖恩斯伯勒 曾是 实际上
[ə'vɜːs] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] ,
averse to painting portraits ,
反 到 绘画 肖像 ,

值得注意的是，雷诺兹和庚斯博罗实际上都不排斥画肖像画。

[ˌweər'æz] [wiː; wi][hæv; həv] { - }
whereas we have { 17 }
然而 我们 有 { - }

而我们有{17}

['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['θɔːrntən]
COLONEL THOMAS THORNTON
上校 托马斯 桑顿

托马斯·桑顿上校

[kɒl] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['neɪpɪə(r)] ['kleivə]
Col . C . W . Napier Clavering
上校 . C . W . 纳皮尔 克拉弗林

C.W.纳皮尔·克拉弗林上校

['rɒmniz] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .
Romney's written word that he hated it .
罗姆尼的 书面 单词 那 他 憎恨 它 .

罗姆尼曾亲笔表示他讨厌它。

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Sir Joshua , to be sure ,
先生 约书亚 , 到 是 当然 ,

约书亚爵士，的确如此。

[spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['strɔːbəri] [gɜːl][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
speaks of his charming little Strawberry Girl as " One of the half - dozen
说话 的 他的 迷人 小的 草莓 女孩 作为 " 一 的 这 一半 - 打
[ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [ik'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
original things that no man ever exceeds in his lifetime .
原来的 事物 那 不 男人 曾经 超过 在 他的 寿命 .

他称他笔下迷人的小草莓女孩为"一个人一生中永远无法超越的六件原创作品之一"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd]
" But he was quite content to receive as many as a hundred - and
" 但 他 曾是 相当 内容 到 收到 作为 许多 作为 一个 百 - 和
- ['fɪfti] ['sitə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] .
- fifty sitters in the course of a single year .
- 五十 保姆 在 这 课程 的 一个 单身的 年 .

"但他一年内接待多达一百五十位模特，对此他非常满意。"

['geɪnzˌbʌroʊ] , [tuː] ,
Gainsborough , too ,
盖恩斯伯勒 , 也 ,

盖恩斯伯勒也是。

[kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]

could	go	off	into	raptures	at	the	beauties	of	the	young	princes	and
可以	去	离开	进入	狂喜	在	这	美女	的	这	年轻的	王子们	和

[prɪn'sesɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪnzdɔɤ] ,

princesses	when	he	was	painting	them	at	Winsdor	,
公主们	什么时候	他	曾是	绘画	他们	在	温莎	,

当他在温莎为年轻的王子和公主们画像时，他常常会为他们的美貌而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɔːrtrəts]

and	write	a	flaming	letter	to	the	Royal	Academy	when	the	royal	portraits
和	写	一个	炽盛	信	到	这	皇家	学院	什么时候	这	皇家	肖像

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] .

were	not	hung	as	he	desired	.
是	不是	悬挂	作为	他	想要的	.

当皇家肖像画没有按照他的意愿悬挂时，他给皇家艺术学院写了一封措辞激烈的信。

[bəuθ] [faʊnd] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] , [æz; əz][dɪd] ['rɒmni] ;

Both	found	their	highest	expression	in	portraiture	,	as	did	Romney	;
两个都	成立	他们的	最高	表达	在	画像	,	作为	做过	罗姆尼	;

两人都在肖像画中找到了自己最高的表达方式，罗姆尼也是如此；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gɪfts] , ['waɪdli]

but	whereas	they	were	not	slow	to	realise	that	their	respective	gifts	,	widely
但	然而	他们	是	不是	慢的	到	意识到	那	他们的	各自	礼物	,	广泛

['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

different	as	they	were	,
不同的	作为	他们	是	,

但他们很快就意识到，尽管彼此的天赋截然不同，

['fɪtɪd] [ðem; ðəm]['priː] - ['emɪnəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

fitted	them	pre	-	eminently	for	this	sort	of	work	,
适配	他们	预	-	非常	为了	这	种类	的	工作	,

它们非常适合这类工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['rɒmni] ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

it	would	seem	that	Romney	never	realised	it	at	all	;
它	会	似乎	那	罗姆尼	绝不	意识到	它	在	全部	;

看来罗姆尼根本就没意识到这一点；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] , ['kɒnʃəsli] ,

and	while	the	other	two	brought	all	their	forces	,	consciously	,
和	尽管	这	其他	二	带来	全部	他们的	力量	,	有意识地	,

而另外两人则有意识地调动了所有兵力，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] ,

to	the	beautification	of	this	particular	branch	of	their	art	,
到	这	美化	的	这	特别的	分支	的	他们的	艺术	,

为了美化他们艺术的这一特定分支，

['rɒmni] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌækwi'es] ['kəʊldli][bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Romney	appears	to	have	done	no	more	than	acquiesce	coldly	but	,	be	it
罗姆尼	出现	到	有	完毕	不	更多的	比	默许	冷冷地	但	,	是	它

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

罗姆尼似乎只是冷漠地默许了，但值得注意的是，

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

conscientiously	,	in	the	necessity	for	it	.
切实	,	在	这	必要性	为了	它	.

出于必要，尽职尽责地去做。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærəktə'rɪstɪks] { - }
I would therefore submit that the chief characteristics { 18 }
我 会 所以 提交 那 这 首席 特征 { - }

因此，我认为主要特征{18}

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['rɒmnɪz] ['pɔ:rtrəts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['greɪtə(r)] [kənt'ɛmpərəɹɪz]
which distinguish Romney's portraits from those of his two greater contemporaries
哪个 区分 罗姆尼的 肖像 从 那些 的 他的 二 更大的 同时代人
[ɑ:(r); ə(r)]['kəʊldnəs] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [sɪm'plɪsəti] — [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
are coldness — or rather simplicity — and conscientiousness .
是 寒冷 — 或者 相当 简单 — 和 尽责性 .

与他两位更伟大的同时代人相比，罗姆尼的肖像画的特点是冷漠——或者更确切地说是朴素——以及认真负责。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] ['kwɒlətiz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [θɜ:d] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v]
These are conscious qualities , to which I would add a third , which I believe
这些 是 有意识的 品质 , 到 哪个 我 会 添加 一个 第三 , 哪个 我 相信
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒnʃəs] ,
to be unconscious ,
到 是 无意识 ,

这些都是有意识的品质，除此之外，我还要补充第三种，我认为它是无意识的。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] ,
that is to say , the influence of the classical art of the Greeks ,
那 是 到 说 , 这 影响 的 这 古典 艺术 的 这 希腊人 ,

也就是说，受到了古希腊古典艺术的影响。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] [ai] [wɪl] [kɔ:l]['klæsɪsɪzəm] .
which for the sake of brevity I will call classicism .
哪个 为了 这 清酒 的 简洁 我 将要 称呼 古典主义 .

为了简洁起见，我将其称为古典主义。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] .
The distinction it seems to me is this .
这 区别 它 似乎 到 我 是 这 .

在我看来，区别在于：

[ðæt] [ˌweər'æz] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,
That whereas Reynolds was aiming at the grand style ,
那 然而 雷诺兹 曾是 瞄准 在 这 盛大 风格 ,

而雷诺兹的目标是宏大的风格，

[ænd; ənd] [speəd] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [ɒn]
and spared no occasion for employing it in practice and expatiating on
和 幸存 不 场合 为了 雇用 它 在 实践 和 详述 在
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pri:sept] ,
it in precept ,
它 在 戒律 ,

并且不遗余力地在实践中运用它，在教义中加以详细阐述。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['kɒnʃəsli] [ə'plai] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] — [ai] [seɪ]
it is impossible to say that he did not consciously apply its principles — I say
它 是 不可能的 到 说 那 他 做过 不是 有意识地 申请 它是 原则 — 我 说
['kɒnʃəsli] — [tu:; tə] ['evri] ['pɔ:treɪt] [hi:; hi]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] .
consciously — to every portrait he ever undertook .
有意识地 — 到 每一个 肖像 他 曾经 承担 .

不可能说他没有有意识地将这些原则——我说是有意识地——运用到他所创作的每一幅肖像画中。

[ɪn] ['geɪnzˌbʌroʊz] ['pɔːrtrəts] [ə'gen] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	Gainsborough's	portraits	again	we	recognise	the	hand	and	the	heart	of	the
在	盖恩斯伯勒	肖像	再次	我们	认出	这	手	和	这	心	的	这

['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [krɑːft] ,

landscape	painter	consciously	employing	the	terms	of	his	favourite	craft	,
景观	画家	有意识地	雇用	这	条款	的	他的	最喜欢的	工艺	,

在盖恩斯伯勒的肖像画中，我们再次看到了风景画家的笔触和情感，他有意识地运用着自己最喜爱的技艺的表达方式。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] ,

when	we	find	in	them	the	same	charm	,
什么时候	我们	寻找	在	他们	这	相同的	魅力	,

当我们发现它们拥有同样的魅力时，

[ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	same	natural	and	easy	grace	which	is	the	great	characteristic	of	his
这	相同的	自然的	和	简单的	优雅	哪个	是	这	伟大的	特征	的	他的

['lændskeɪp] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .

landscape	drawings	and	sketches	.
景观	图画	和	草图	.

他风景画和素描作品中那种自然流畅的优雅风格，正是其作品的一大特点。

[waɪl] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

While	Reynolds	was	painting	men	and	women	in	terms	of	art	,
尽管	雷诺兹	曾是	绘画	男人	和	女性	在	条款	的	艺术	,

当雷诺兹以艺术的视角描绘男人和女人时，

['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Gainsborough	was	painting	them	in	terms	of	nature	.
盖恩斯伯勒	曾是	绘画	他们	在	条款	的	自然	.

盖恩斯伯勒是以自然的视角来描绘它们的。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] { - }

Both	were	applying	all	the	principles	which	they	had	{	19	}
两个都	是	申请	全部	这	原则	哪个	他们	有	{	-	}

两人都运用了他们所掌握的所有原则{19}

[ɪm'baɪb] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːlɪɪst] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑ'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

imbibed	from	their	earliest	youth	to	the	particular	object	on	which	they
吸收	从	他们的	最早	青年	到	这	特别的	目的	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

were	engaged	.
是	已订婚的	.

从他们年少时起，就潜移默化地影响着他们所从事的特定事物。

[wɪð] ['rɒmnɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

With	Romney	,	on	the	other	hand	,	this	was	clearly	not	the	case	.
和	罗姆尼	,	在	这	其他	手	,	这	曾是	清楚地	不是	这	案件	.

但罗姆尼的情况显然并非如此。

[hiː; hi] [di'test] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] .

He	detested	having	to	paint	portraits	.
他	令人厌恶的	拥有	到	画	肖像	.

他讨厌画肖像画。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ˌælə'gɒrɪkl] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['sʌbdʒɪkts] .

His	mind	was	wholly	attracted	to	allegorical	and	poetical	subjects	.
他的	头脑	曾是	完全	吸引	到	寓言式的	和	诗意的	主题	.

他完全被寓言和诗歌题材所吸引。

['ælən] ['kʌnɪŋəm] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['ɔːlməʊst] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts]
Allan Cunningham , writing in 1832 , almost apologises for mentioning his portraits
艾伦 坎宁安 , 写作 在 - , 几乎 道歉 为了 提及 他的 肖像
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

艾伦·坎宁安在 1832 年写道，他几乎是在为提及自己的肖像画而道歉。

“ [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] ['rɒmnɪ] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðəʊz] ['bɪzɪ] [deɪz] ,
“ A list of all the works which Romney executed in those busy days ,
“ 一个 列表 的 全部 这 作品 哪个 罗姆尼 执行 在 那些 忙碌的 天 ,

“罗姆尼在那段忙碌的日子里完成的所有工作的清单，

” [hiː; hi] [raɪts] , “ [wʊd] ['ɒkjupaɪ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə]
” he writes , “ would occupy several pages ; it would , however , be absurd to
” 他 写 , “ 会 占据 一些 页面 ; 它 会 , 然而 , 是 荒诞 到
['spesɪfaɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
specify many of them ,
指定 许多 的 他们 ,

“这需要好几页纸才能写完；然而，要具体说明其中的许多内容是荒谬的。”他写道。

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'zes] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['fæmɪlɪz] .
since they can possess little interest except for particular families .
自从 他们 能 具有 小的 兴趣 除了 为了 特别的 家庭 .

因为除了特定的家庭之外，他们可能几乎没有其他兴趣。

” [hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
” He then gives a list of eighteen portraits which are “ remarkable for
” 他 然后 给予 一个 列表 的 十八 肖像 哪个 是 “ 卓越 为了
[kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fɪgə(r)] ,
containing more than one figure ,
包含 更多的 比 一 数字 ,

然后他列出了十八幅肖像画，这些肖像画“因包含不止一个人物而引人注目”，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][suː'pɪərɪə(r)]['merɪt] , [ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
or for their superior merit , or on account of the character and station
或者 为了 他们的 优越的 优点 , 或者 在 帐户 的 这 特点 和 车站
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
of the individual represented ,
的 这 个人 代表 ,

或因其卓越的功绩，或因其所代表个人的品格和地位，

” ['ædɪŋ] [ðæt] “ [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌki] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [j'iəz] [hiː; hi] [ɜːnd] [baɪ]
” adding that “ in one of these lucky and prosperous years he earned by
” 添加 那 “ 在 一 的 这些 幸运的 和 繁荣 年 他 获得 经过
['pɔːtrətʃə(r)] [ə'ləʊn][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd] [paʊndz] .
portraiture alone some three thousand six hundred pounds .
画像 独自的 一些 三 千 六 百 磅 .

并补充说，“在这些幸运而富裕的年份里，他仅靠肖像画就赚了大约三千六百英镑。”

” [naʊ] [ɪf] ['rɒmnɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mjuːz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrətʃə(r)] ,
” Now if Romney had called upon his Muse to assist him in his portraiture ,
” 现在 如果 罗姆尼 有 称为 之上 他的 沉思 到 协助 他 在 他的 画像 ,

“如果罗姆尼当时请他的缪斯女神来协助他绘制肖像，

[æz; əz][dɪd] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt]
as did Reynolds and Gainsborough , there can be little doubt that
作为 做过 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 , 那里 能 是 小的 怀疑 那

正如雷诺兹和庚斯博罗所做的那样，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] { - }
his **{** **20** **}**
他的 { - }

他的{20}

[ˌpɒpju'lærəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪ'nɔːməsli] ,
popularity **would** **have** **extended** **enormously** **,**
人气 会 有 扩展 非常 ,

人气将会大幅提升，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .
and **that** **his** **reputation** **would** **have** **been** **increased** **in** **hardly** **a** **less** **degree** **.**
和 那 他的 名声 会 有 到过 增加 在 几乎 一个 较少的 程度 .

他的声誉也必将得到显著提升。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['heɪli] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)]
But **whether** **it** **was** **the** **influence** **of** **Hayley** **,** **or** **whether** **,** **as** **is** **more**
但 无论 它 曾是 这 影响 的 海莉 , 或者 无论 , 作为 是 更多的
['prɒbəb(ə)l] ,
probable **,**
可能 ,

但究竟是海莉的影响，还是更有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt]
it **was** **the** **effect** **of** **his** **character** **and** **his** **deep** **feeling** **for** **his** **art**
它 曾是 这 影响 的 他的 特点 和 他的 深的 感觉 为了 他的 艺术
,
,
,

这是他性格和他对艺术的深厚感情所造成的。

['rɒmni] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] ,
Romney **rarely** **,** **if** **ever** **,**
罗姆尼 很少 , 如果 曾经 ,

罗姆尼很少，甚至从未

[pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][mjuːz][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
permitted **his** **Muse** **to** **descend** **into** **his** **painting** **-** **room** **when** **he** **was**
允许 他的 沉思 到 下降 进入 他的 绘画 - 房间 什么时候 他 曾是
['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
executing **a** **commission** **for** **a** **portrait** **.**
执行 一个 委员会 为了 一个 肖像 .

当他为一位画家绘制肖像时，他允许他的缪斯女神下到他的画室。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtə] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːn] ; [hiː; hi]
An **honest** **presentment** **of** **his** **sitters** **was** **apparently** **his** **only** **concern** **;** **he**
一个 诚实的 呈报 的 他的 保姆 曾是 显然 他的 仅有的 忧虑 ; 他
[tʊk] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
took **their** **money** **,**
采取 他们的 钱 ,

他显然只关心如实介绍模特，收了他们的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] , [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and **he** **conscientiously** **painted** **their** **portraits** **,** **in** **their** **habits** **as** **they** **lived** **,**
和 他 切实 绘 他们的 肖像 , 在 他们的 习惯 作为 他们 居住地 ,

他一丝不苟地为他们画像，描绘了他们生前的穿着打扮。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'tʃiːvɪŋ] [mɔː(r)] .
without **any** **conscious** **attempt** **at** **achieving** **more** **.**
没有 任何 有意识的 试图 在 实现 更多的 .

没有任何有意识地追求更多目标的努力。

[bʌt; bət][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][mjuːz] [ðʌs] [ə'pɑːt] ,

But	in	keeping	his	Muse	thus	apart	,
但	在	保持	他的	沉思	因此	除	,

但正是通过这种方式将他的缪斯女神拒之门外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

it	must	not	be	supposed	that	he	succeeded	in	banishing	her
它	必须	不是	是	据称	那	他	成功了	在	驱逐	她

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][self] .

from	his	inmost	self	.
从	他的	最	自己	.

切不可认为他成功地将她从他内心深处驱逐出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][felt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] .

Her	influence	is	to	be	seen	and	felt	in	almost	every	portrait	he	painted	.
她	影响	是	到	是	已见	和	毛毡	在	几乎	每一个	肖像	他	绘	.

几乎在他创作的每一幅肖像画中，都能看到和感受到她的影响。

['reəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [gruːp] [ɒv; əv]['leɪdi]

Rarely	as	she	was	allowed	on	the	stage	—	as	in	the	famous	group	of	Lady
很少	作为	她	曾是	允许	在	这	阶段	—	作为	在	这	著名的	团体	的	女士

['gaʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] ,

Gower	and	her	Children	—	she	was	ever	present	,
高尔	和	她	孩子们	—	她	曾是	曾经	展示	,

她很少被允许登台演出——比如在著名的戈尔夫人和她的孩子们组成的乐队中——但她总是到场。

[ðəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;

though	behind	the	scenes	;
尽管	在后面	这	场景	;

虽然是在幕后；

[haʊ] [els] [kæn; kən][wʌn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][təʊn] [ðæt]

how	else	can	one	account	for	the	almost	classical	severity	of	tone	that
如何	别的	能	一	帐户	为了	这	几乎	古典	严重性	的	语气	那

[kiːps] ['evri] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒmnɪz] ,

keeps	every	portrait	of	Romney's	,
保持	每一个	肖像	的	罗姆尼的	,

除此之外，又该如何解释罗姆尼每张肖像照中近乎古典式的严肃基调呢?

[haʊ'evə(r)]['sɪmp(ə)l] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['trɪviəl] , ['prɪti] , [ɔː(r)][bə'nɑːl] ? { - }

however	simple	,	from	being	merely	trivial	,	pretty	,	or	banal	?	{	21	}
然而	简单的	,	从	存在	仅仅	琐碎的	,	漂亮的	,	或者	平庸	?	{	-	}

然而，无论多么简单，仅仅是琐碎的、漂亮的还是平庸的？{21}

[mɪs] ['reɪməs]

MISS	RAMUS
错过	支

拉姆斯小姐

['vaɪkaʊnt] ['hæmbəlˌdɛn]

Viscount	Hambleden
子爵	汉布尔登

汉布尔登子爵

[æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['retɪsns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['rɒmnɪz]

An	alternative	explanation	of	the	reticence	and	simplicity	of	Romney's
一个	选择	解释	的	这	沉默寡言	和	简单	的	罗姆尼的

['pɔːrtrəts] ,

portraits	,
肖像	,

另一种解释罗姆尼肖像画风格含蓄简洁的方案是：

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɔːtrətʃə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz]

his	seeming	unwillingness	to	expand	into	allegorical	portraiture	,	is	his
他的	似乎	不情愿	到	扩张	进入	寓言式的	画像	，	是	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .

supposed	sensitiveness	of	temperament	.
据称	敏感性	的	气质	.

他似乎不愿意涉足寓言肖像画领域，这被认为是他的敏感气质。

['heɪli] [ek'speiʃieit][ɒn] [ðɪs] ['kwɒləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn]

Hayley	expatiates	on	this	quality	to	such	an	extent	as	to	shake	our	belief	in
海莉	外籍人士	在	这	质量	到	这样的	一个	程度	作为	到	摇	我们的	信仰	在

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

its	existence	;
它是	存在	;

海莉对这种品质的阐述如此详尽，以至于动摇了我们对它存在的信念；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

but	that	it	did	exist	in	some	degree	is	unfortunately	too	evident	to	deny	.
但	那	它	做过	存在	在	一些	程度	是	很遗憾	也	明显	到	否定	.

但遗憾的是，它在某种程度上确实存在，这一点太过明显，无法否认。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi]

How	much	or	how	little	it	had	to	do	with	the	limitation	of	his	fancy
如何	很多	或者	如何	小的	它	有	到	做	和	这	局限性	的	他的	想要

[ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

in	portraiture	must	only	be	a	matter	of	opinion	,
在	画像	必须	仅有的	是	一个	事情	的	观点	,

这究竟与他在肖像画方面的想象力局限性有多大关系，或者关系有多小，只能是见仁见智的问题。

[bʌt; bət] [sɪns] [æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri]

but	since	as	good	evidence	of	it	as	any	is	to	be	found	in	the	story
但	自从	作为	好的	证据	的	它	作为	任何	是	到	是	成立	在	这	故事

[ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['pɪktʃəz] ,

of	three	of	his	earliest	pictures	,
的	三	的	他的	最早	图片	,

但是，在他最早的三幅画作的故事中，就足以证明这一点，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

we	may	as	well	consider	it	before	proceeding	further	.
我们	可能	作为	出色地	考虑	它	前	进行中	更远	.

我们不妨在继续进行下一步之前考虑一下这个问题。

['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] ['rɒmniz] “ ['pɒpjələ(r)] [sək'sesɪz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [piːs]

Almost	the	first	of	Romney's	“	popular	successes	”	was	a	family	piece
几乎	这	第一的	的	罗姆尼的	“	受欢迎的	成功	”	曾是	一个	家庭	片

[kən'teɪnɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒrən] ,

containing	portraits	of	Sir	George	Warren	,
包含	肖像	的	先生	乔治	沃伦	,

罗姆尼最早的“民众成功”之一，是一件包含乔治·沃伦爵士肖像的家族艺术品。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] - .

his	lady	,	and	their	little	daughter	,	which	was	exhibited	in	1769	.
他的	女士	,	和	他们的	小的	女儿	,	哪个	曾是	展出	在	-	.

他的夫人和他们的小女儿，于 1769 年展出。

“ [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] [ik'stəul] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , ” [sez] [dʒɒn] ['rɒmni] ,

“	This	picture	was	highly	extolled	by	the	public	,	”	says	John	Romney	,
“	这	图片	曾是	高度	赞扬	经过	这	民众	,	”	说道	约翰	罗姆尼	,

约翰·罗姆尼说：“这张照片受到了公众的高度赞扬。”

“ [ænd; ənd]	[brɔ:t]	[hɪm]	[stɪl]	[mɔ:(r)]['ɪntu:]	['nəʊtɪs]	.	
“	**and**	**brought**	**him**	**still**	**more**	**into**	**notice**	**.**
” 和	带来	他	仍然	更多的	进入	注意	.

“这让他更加引人注目。”

[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	[ɪn][wʌn][ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sketʃ]	-	[bʊks]	,				
According	**to**	**a**	**design**	**in**	**one**	**of**	**his**	**sketch**	**-**	**books**	**,**	
根据	到	一个	设计	在	一	的	他的	草图	-	图书	,	

根据他的一本素描本上的设计图，

['leɪdi]	['wɒrən]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['si:tɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]	['i:zi]	['pɒstʃə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]				
Lady	**Warren**	**is**	**represented**	**as**	**seated**	**in**	**a**	**graceful**	**and**	**easy**	**posture**	**,**	**with**	**a**		
女士	沃伦	是	代表	作为	坐着	在	一个	优美	和	简单的	姿势	,	和	一个		
['frʌntɪŋ]	['ætɪtju:d]	,														
fronting	**attitude**	**,**														
正面	态度	,														

沃伦夫人被描绘成姿态优雅从容地坐着，面向前方。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	['slaɪtli]	{	-	}
but	**with**	**her**	**face**	**slightly**	**{**	**22**	**}**
但	和	她	脸	轻微地	{	-	}

但她的脸略微{22}

[tɜ:nd]	[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]	[raɪt]	,	['hævɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[left]	['elbəʊ]	['li:nɪŋ]	[ə'pɒn][ə; eɪ]	['pedɪst(ə)l]	,							
turned	**to**	**her**	**right**	**,**	**having**	**her**	**left**	**elbow**	**leaning**	**upon**	**a**	**pedestal**	**,**					
转向	到	她	正确的	,	拥有	她	左边	弯头	倾斜	之上	一个	座	,					

她转向右侧，左肘倚靠在基座上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd]	[ɪk'stendɪd]	['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]	['dɔ:tərz]	['ʃəʊldə(r)]	,	[ə; eɪ][gɜ:l]	[ə'baʊt][sɪks][ɔ:(r)]											
and the hand	**extended**	**over**	**her**	**daughter's**	**shoulder**	**,**	**a**	**girl**	**about**	**six**	**or**							
和 这 手	扩展	超过	她	女儿的	肩膀	,	一个	女孩	关于	六	或者							
['sev(ə)n]	[j'iəz]	[əʊld]	,															
seven	**years**	**old**	**,**															
七	年	老的	,															

那只手伸过她女儿的肩膀，那女孩大约六七岁。

[hu:]	[ɪz]	['stændɪŋ]	[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]	.	
who	**is**	**standing**	**by**	**her**	**.**
WHO	是	常设	经过	她	.

谁在她身边?

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi][hæz; həz]	[hɜ:(r); hə(r)][hændz]	['dʒentli]	[krɒst]	['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,			
The	**young**	**lady**	**has**	**her**	**hands**	**gently**	**crossed**	**over**	**her**	**bosom**	**,**
这	年轻的	女士	有	她	双手	轻轻地	交叉	超过	她	怀	,

这位年轻女子双手轻轻交叉放在胸前。

[ænd; ənd][ɪz]	[kə'resɪŋ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d]	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi][həʊldz][ɪn][wʌn][hænd]	.						
and	**is**	**caressing**	**a**	**little**	**bird**	**which**	**she**	**holds**	**in**	**one**	**hand**	**.**
和	是	爱抚	一个	小的	鸟	哪个	她	持有	在	一	手	.

她正用一只手抚摸着一只小鸟。

[sɜ:(r)]	[dʒɔ:dʒ]	,	['hæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]	[ˌpɪktʃə'resk]	[staɪl]	,	[ɪz]	['stændɪŋ]	['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left]	,						
Sir	**George**	**,**	**habited**	**in**	**a**	**picturesque**	**style**	**,**	**is**	**standing**	**rather**	**to**	**the**	**left**	**,**	
先生	乔治	,	居住地	在	一个	如画	风格	,	是	常设	相当	到	这	左边	,	

乔治爵士身着风格独特的服饰，站在左侧。

[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[mɔ:(r)]	['bækwəd]	[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['leɪdi]	.											
and	**somewhat**	**more**	**backward**	**in**	**the**	**picture**	**than**	**his**	**lady**	**.**						
和	有些	更多的	落后	在	这	图片	比	他的	女士	.						

照片中，他比他的女士显得有些后退。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['mɒdərətli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

He	has	his	right	arm	moderately	extended	and	is	directing	her	attention
他	有	他的	正确的	手臂	中等程度	扩展	和	是	导演	她	注意力

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

to	a	distant	object	.
到	一个	遥远	目的	.

他右臂微微伸展，引导她注意远处的某个物体。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kə'rekt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [greɪs] ,

The	composition	is	beautiful	,	correct	,	and	natural	,	and	the	simplicity	,	grace	,
这	作品	是	美丽的	,	正确的	,	和	自然的	,	和	这	简单	,	优雅	,

构图优美、恰当、自然，简洁优雅，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['wɒrən] [ɑː(r); ə(r)]

and	feeling	expressed	in	the	figure	and	character	of	Miss	Warren	are
和	感觉	表达	在	这	数字	和	特点	的	错过	沃伦	是

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

沃伦小姐的形象和性格所表达的情感令人钦佩。

” [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪt'self] ,

”	This	description	,	it	is	to	be	observed	,	is	not	from	the	picture	itself	,
”	这	描述	,	它	是	到	是	观察到	,	是	不是	从	这	图片	本身	,

需要注意的是，这段描述并非出自图片本身。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

which	the	writer	had	never	seen	,	but	from	the	artist's	drawing	for
哪个	这	作家	有	绝不	已见	,	但	从	这	艺术家的	绘画	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

作者从未见过实物，只是从画家的素描图中了解了它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ]

and	it	is	evident	that	the	drawing	must	have	been	executed	with	much
和	它	是	明显	那	这	绘画	必须	有	到过	执行	和	很多

['greɪtə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv] ['rɒmniz]

greater	care	and	particularity	than	is	to	be	found	in	most	of	Romney's
更大的	关心	和	特殊性	比	是	到	是	成立	在	最多	的	罗姆尼的

['sketʃɪz] .

sketches	.
草图	.

显然，这幅画的绘制比罗姆尼的大多数素描都要细致得多。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪt'self][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['vɜːrnən] , [æt; ət] [sʌdbəri] [hɔːl] ,

The	picture	itself	is	now	in	the	possession	of	Lord	Vernon	,	at	Sudbury	Hall	,
这	图片	本身	是	现在	在	这	拥有	的	主	弗农	,	在	萨德伯里	大厅	,

这幅画作现藏于弗农勋爵位于萨德伯里庄园的家中。

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] { - }

Derbyshire	,	the	little	daughter	having	married	the	{	23	}
德比郡	,	这	小的	女儿	拥有	已婚	这	{	-	}

德比郡，小女儿嫁给了{23}

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən]

MRS	.	ROBINSON
太太	.	罗宾逊

罗宾逊夫人

[æz; əz] “ ['pɜːdɪtə]
AS **“** **PERDITA**
作为 “ 佩尔迪塔

作为“佩尔迪塔”

” ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
” **Wallace** **Collection**
” 华莱士 收藏

“华莱士收藏”

[fɜːst] [lɔːd] ['vɜːrnən] .
first **Lord** **Vernon** **.**
第一的 主 弗农 .

第一代弗农勋爵。

[ɪts]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [wɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
Its **present** **owner** **informed** **Mr** **.** **Humphry** **Ward** **that** **it** **was** **always**
它是 展示 所有者 知情的 先生 . 汉弗莱 沃德 那 它 曾是 总是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['ren(ə)ldz] ,
supposed **to** **be** **by** **Reynolds** **,**
据称 到 是 经过 雷诺兹 ,

它的现任所有者告诉汉弗莱·沃德先生，这件作品原本就应该是雷诺兹的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vælju:ə(r)]['vælju:d][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊbeɪt][ɪn] - .
and **that** **a** **professional** **valuer** **valued** **it** **as** **such** **for** **probate** **in** **1883** **.**
和 那 一个 专业的 估价师 有价值的 它 作为 这样的 为了 遗嘱认证 在 - .

1883 年，一位专业估价师在遗嘱认证时也这样估价。

[ðæt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
That **so** **successful** **an** **attempt** **should** **be** **repeated** **was** **only** **natural** **.**
那 所以 成功的 一个 试图 应该 是 重复 曾是 仅有的 自然的 .

如此成功的尝试理应再次进行。

['həʊgɑːθ] [ænd; ənd] ['haɪˌmɔr] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] “ [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] , ”
Hogarth **and** **Highmore** **had** **painted** **some** **of** **these** **“** **conversation** **pieces** **,** **”**
霍加斯 和 海莫尔 有 绘 一些 的 这些 “ 对话 件 , ”
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
as **they** **were** **called** **,**
作为 他们 是 称为 ,

霍加斯和海格莫尔都创作过一些这类被称为“对话画”的作品。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , [sək'ses] ,
but **with** **indifferent** **,** **or** **at** **any** **rate** **no** **great** **amount** **of** **popular** **,** **success** **,**
但 和 冷漠 , 或者 在 任何 速度 不 伟大的 数量 的 受欢迎的 , 成功 ,

但反响平平，或者至少没有获得多少人气。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and **one** **might** **have** **supposed** **that** **a** **young** **artist** **would** **have** **been**
和 一 可能 有 据称 那 一个 年轻的 艺术家 会 有 到过
['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
ready **enough** **to** **respond** **to** **the** **encouragement** **accorded** **to** **him** **in** **this** **particular**
准备好 足够的 到 回应 到 这 鼓励 同意 到 他 在 这 特别的
[klɑːs] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .
class **of** **picture** **.**
班级 的 图片 .

人们或许会认为，一位年轻的艺术家应该能够欣然接受在这一类绘画作品中给予他的鼓励。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'temptɪd] , [wɪð] [wʌn]

But	no	others	of	the	sort	are	known	to	have	been	attempted	,	with	one
但	不	其他的	的	这	种类	是	已知	到	有	到过	尝试过	,	和	一

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

但据我们所知，除了一个例外，没有其他人尝试过类似的行动。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɒmni] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [gru:p] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

At	about	the	same	time	Romney	was	engaged	in	a	portrait	group	of	Mr	.
在	关于	这	相同的	时间	罗姆尼	曾是	已订婚的	在	一个	肖像	团体	的	先生	.

[li:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Leigh	and	his	family	.
莉	和	他的	家庭	.

大约在同一时间，罗姆尼正在为利先生及其家人拍摄肖像照。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hɪz; ɪz] [wel] - ['wɪʃɪŋ] [frend] ['kʌmbələnd] , [ðə; ði]['dræmətɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts]

Unfortunately	,	his	well	-	wishing	friend	Cumberland	,	the	dramatist	,	in	his	efforts
很遗憾	,	他的	出色地	-	祝	朋友	坎伯兰	,	这	剧作家	,	在	他的	努力

[tu:; tə] [pʊʃ] ['rɒmni] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	push	Romney	to	the	front	,
到	推	罗姆尼	到	这	正面	,

不幸的是，他那位好心的朋友、剧作家坎伯兰，为了把罗姆尼推到前面，

[wɒz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg] [gærɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

was	ill	-	advised	enough	to	drag	Garrick	to	see	his	pictures	.
曾是	患病的	-	建议	足够的	到	拖	加里克	到	看	他的	图片	.

他竟然愚蠢地拉着加里克去看他的照片。

[naʊ] [gærɪk] [heit] ['kʌmbələnd] ,

Now	Garrick	hated	Cumberland	,
现在	加里克	憎恨	坎伯兰	,

加里克现在恨透了坎伯兰。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ɪk'skju:s]

and	had	a	very	poor	opinion	of	him	—	which	is	all	there	is	to	excuse
和	有	一个	非常	贫穷的	观点	的	他	—	哪个	是	全部	那里	是	到	原谅

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bæd] [teɪst] .

him	for	an	unpardonable	exhibition	of	bad	taste	.
他	为了	一个	不可饶恕的	展览	的	坏的	品尝	.

我对他的评价非常差——而这大概是他表现出令人无法容忍的低俗品味的唯一借口了。

“ [aɪ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['rɒmni] { - }

“	I	brought	him	to	see	Romney	{	24	}
“	我	带来	他	到	看	罗姆尼	{	-	}

“我带他去见了罗姆尼{24}

- [es] ['pɪktʃəz] , ” [raɪts] ['kʌmbələnd] , “ ['həʊpɪŋ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

'	s	pictures	,	”	writes	Cumberland	,	“	hoping	to	interest	him	in	his	favour	.
-	s	图片	,	”	写	坎伯兰	,	“	希望	到	兴趣	他	在	他的	偏爱	.

“他的照片，”坎伯兰写道，“希望引起他的兴趣，对他产生好感。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] [pi:s] [ʌn'lʌkɪli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] -

A	large	family	piece	unluckily	arrested	his	attention	;	a	gentleman	in	a	close	-
一个	大的	家庭	片	不幸的是	被捕	他的	注意力	;	一个	绅士	在	一个	关闭	-

['bʌk(ə)ld] [bɒb] - [wɪg] ,

buckled	bob	-	wig	,
弯曲	鲍勃	-	假发	,

一幅大型家庭画作不幸地吸引了他的注意力；画中是一位戴着紧扣式波波头假发的绅士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['weɪskəʊt] [leɪst] [wɪð] [gəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([sʌm; səm]

and	a	scarlet	waistcoat	laced	with	gold	,	with	his	wife	and	children	(	some
和	一个	猩红	马甲	系带	和	金子	,	和	他的	妻子	和	孩子们	(	一些

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

以及一件饰有金边的猩红色背心，与他的妻子和孩子们在一起（有些是坐着的，

[sʌm; səm] ['stændɪŋ]) , [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['kænvəs] , ['veri]

some	standing	)	,	had	taken	possession	of	some	yards	of	canvas	,	very
一些	常设	)	,	有	已采取	拥有	的	一些	码	的	帆布	,	非常

[mʌtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

much	,	as	it	appeared	,
很多	,	作为	它	出现	,

一些站立者），似乎已经占有了一些码帆布，数量相当多。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'mjuːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

to	their	own	satisfaction	—	for	they	were	perfectly	amused	in	a	contented
到	他们的	自己的	满意	—	为了	他们	是	完美	觉得好笑	在	一个	满足

['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɔːt] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] .

abstinence	from	all	thought	or	action	.
节制	从	全部	想法	或者	行动	.

他们对此感到非常满意——因为他们乐于享受完全禁欲、不去思考或行动的乐趣。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [gruːp] , [wen] [gærɪk] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['lɪŋksɪz] [aɪz] ,

Upon	this	unfortunate	group	,	when	Garrick	had	fixed	his	lynx's	eyes	,
之上	这	不幸	团体	,	什么时候	加里克	有	固定的	他的	猞猁的	眼睛	,

当加里克用他那双猞猁般的眼睛注视着这群不幸的人时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

he	began	to	put	himself	into	the	attitude	of	the	gentleman	,	and	turning
他	开始	到	放	他自己	进入	这	态度	的	这	绅士	,	和	转弯

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɒmni] ,

to	Mr	.	Romney	,
到	先生	.	罗姆尼	,

他开始摆出一副绅士的姿态，然后转向罗姆尼先生，

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] [wel] - ['ɔːdəd] ['fæməli] ;

'	Upon	my	word	,	Sir	,	'	he	said	,	'	this	is	a	very	regular	well	-	ordered	family	;
-	之上	我的	单词	,	先生	,	-	他	说	,	-	这	是	一个	非常	常规的	出色地	-	订购	家庭	;

“先生，我以我的话说，”他说，“这是一个非常有秩序、非常规整的家庭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] - [rʌbd] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðæt] ['mʌðəli] [gʊd]

and	that	is	a	very	bright	-	rubbed	mahogany	table	at	which	that	motherly	good
和	那	是	一个	非常	明亮的	-	摩擦	桃花心木	桌子	在	哪个	那	母性	好的

['leɪdi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ;

lady	is	sitting	;
女士	是	坐着	;

那位慈祥善良的女士正坐在一张擦得锃亮的红木桌旁；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['weɪskəʊt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt]

and	this	worthy	gentleman	in	the	scarlet	-	waistcoat	is	doubtless	a	very	excellent
和	这	值得	绅士	在	这	猩红	-	马甲	是	毫无疑问	一个	非常	出色的

['sʌbdʒɪkt] ([tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

subject	(	to	the	State	,
主题	(	到	这	状态	,

这位身穿猩红色背心的绅士无疑是国家的一位非常优秀的臣民。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]) , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ,

I	mean	,	if	these	are	all	his	children	)	,	but	not	for	your	art	,
我	意思是	,	如果	这些	是	全部	他的	孩子们	)	,	但	不是	为了	你的	艺术	,

我的意思是，如果这些都是他的孩子的话），但这不是为了你的艺术，

['mɪstə(r)] . ['rɒmni] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl]

Mr	.	Romney	,	if	you	mean	to	pursue	it	with	that	success	which	I	hope	will
先生	.	罗姆尼	,	如果	你	意思是	到	追求	它	和	那	成功	哪个	我	希望	将要

[ə'tend] [juː; jʊ] .

attend	you	.
出席	你	.

罗姆尼先生，如果您打算追求成功，我希望您能取得成功。

- [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɑːtɪst] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] , [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,

'	The	modest	artist	took	the	hint	,	as	it	was	meant	,	in	good	part	,
-	这	谦虚的	艺术家	采取	这	暗示	,	作为	它	曾是	意思是	,	在	好的	部分	,

这位谦逊的艺术家很大程度上领会了其中的暗示，正如对方所言。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] . ” { - }

and	turned	his	family	with	their	faces	to	the	wall	.	”	{	25	}
和	转向	他的	家庭	和	他们的	面孔	到	这	墙	.	”	{	-	}

并让他的家人面朝墙壁转过身去。”{25}

[ɪf] ['rɒmni] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['mɒdərətli] ['sensətɪv] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

If	Romney	had	been	only	moderately	sensitive	we	can	easily	understand	that
如果	罗姆尼	有	到过	仅有的	中等程度	敏感的	我们	能	容易地	理解	那

[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ([fɔː(r); fə(r)] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz][hiː; hi]

an	impertinence	of	this	sort	(	for	Cumberland	was	as	dense	as	he
一个	无礼	的	这	种类	(	为了	坎伯兰	曾是	作为	稠密	作为	他

[wɒz; wəz] [wel] - ['miːnɪŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [gʊd] [pɑːt]) [wʊd] [hæv; həv]

was	well	-	meaning	in	thinking	it	was	intended	in	good	part	)	would	have
曾是	出色地	-	意义	在	思维	它	曾是	故意的	在	好的	部分	)	会	有

[biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][frɒm; frəm] ['enibɒdi] ;

been	intolerable	from	anybody	;
到过	无法容忍	从	任何人	;

如果罗姆尼稍微敏感一些，我们很容易理解，这种无礼的行为（因为坎伯兰既愚钝又好心，认为这在很大程度上是故意的）对任何人来说都是不可容忍的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gærɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ,

but	when	we	remember	that	Garrick	was	an	intimate	friend	of	Reynolds	,
但	什么时候	我们	记住	那	加里克	曾是	一个	亲密的	朋友	的	雷诺兹	,

但当我们想起加里克是雷诺兹的密友时，

[wiː; wi] [meɪ] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][fækt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['rɒmniz] [tʃɔɪs]

we	may	readily	admit	that	it	had	in	fact	a	certain	influence	on	Romney's	choice
我们	可能	容易	承认	那	它	有	在	事实	一个	肯定	影响	在	罗姆尼的	选择

[ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

of	subject	and	treatment	.
的	主题	和	治疗	.

我们或许可以承认，这实际上对罗姆尼选择的主题和处理方式产生了一定的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gruːp] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['keəf(ə)l]

We	have	seen	that	in	the	other	group	his	success	was	the	result	of	careful
我们	有	已见	那	在	这	其他	团体	他的	成功	曾是	这	结果	的	小心

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['stʌdi] ;

and	prepared	study	;
和	准备	学习	;

我们已经看到，在另一组中，他的成功是认真、有准备的研究的结果；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['fæməli] [gru:ps] — [ɪk'sept] [ðəʊz]

but	I	know	of	no	other	sketches	of	his	for	family	groups	—	except	those
但	我	知道	的	不	其他	草图	的	他的	为了	家庭	团体	—	除了	那些

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gaʊə(r)]['pɪktʃə(r)] — [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]

for	the	Gower	picture	—	though	there	are	plenty	of	studies	of	single
为了	这	高尔	图片	—	尽管	那里	是	很多	的	研究	的	单身的

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

但我不知道他还有没有其他为家庭群像所作的素描——除了为戈尔画作所作的素描——尽管他有很多单人习作。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə'gen] ,

A	couple	of	years	later	,	again	,
一个	夫妻	的	年	之后	,	再次	,

几年后，再次

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] ['mɪsɪz] . [jeɪts] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z] , [æt; ət]

he	painted	the	actress	Mrs	.	Yates	in	the	character	of	the	Tragic	Muse	,	at
他	绘	这	演员	太太	.	耶茨	在	这	特点	的	这	悲惨	沉思	,	在

[həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

whole	length	.
所有的	长度	.

他为女演员耶茨夫人创作了一幅全身像，描绘了悲剧缪斯的形象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

This	was	twelve	years	or	more	before	Sir	Joshua	painted	his	famous	picture	of
这	曾是	十二	年	或者	更多的	前	先生	约书亚	绘	他的	著名的	图片	的

['mɪsɪz] . ['sidnz] ,

Mrs	.	Siddons	,
太太	.	西顿斯	,

这比约书亚爵士创作他那幅著名的西顿夫人画像早了十二年或更久。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tu:] .

so	that	it	is	hardly	possible	to	compare	the	two	.
所以	那	它	是	几乎	可能的	到	比较	这	二	.

因此，这两者几乎无法比较。

[bʌt; bət] ['rɒmniz] ['pɪktʃə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] [pru:vd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][foʊ 'fu:] - .

But	Romney's	picture	cannot	have	proved	more	than	a	succès	d'estime	.
但	罗姆尼的	图片	不能	有	已证实	更多的	比	一个	成功	-	.

但罗姆尼的照片最多只能算得上是"成功之作"。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] , ” [sez] ['heɪli] ,

“	I	have	often	wished	,	”	says	Hayley	,
“	我	有	经常	希望	,	”	说道	海莉	,

"我常常希望，"海莉说，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['rɒmni] [tu:; tə][peɪnt] [ðɪs] [greɪt] ['æktrəs] , [wʌn][ɒv; əv]

“	that	it	had	been	the	lot	of	Romney	to	paint	this	great	actress	,	one	of
“	那	它	有	到过	这	很多	的	罗姆尼	到	画	这	伟大的	演员	,	一	的

[ðə; ði] { - }

the	{	26	}
这	{	-	}

"为这位伟大的女演员画像是罗姆尼的使命，她是{26}

[məʊst] ['greɪsfəli] [mə'dʒestɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['trædʒɪk] [kwi:nz] , [æt; ət][ə; eɪ][mə'tjuərə]['si:z(ə)n][ɒv; əv]

most	gracefully	majestic	of	our	tragic	queens	,	at	a	maturer	season	of
最多	优雅地	雄伟	的	我们的	悲惨	女王们	,	在	一个	成熟	季节	的

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

在我们这些悲剧女王中，最优雅、最威严的一位，在她人生较为成熟的阶段，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

and	in	the	full	meridian	of	his	power	;
和	在	这	满的	子午线	的	他的	力量	;

并且处于他力量的巅峰时期;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z][ɒv; əv] ['rɒmnɪ] [wʊd] [nɒt]

for	in	that	case	I	am	persuaded	the	Tragic	Muse	of	Romney	would	not
为了	在	那	案件	我	是	被说服	这	悲惨	沉思	的	罗姆尼	会	不是

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,

have	appeared	what	at	present	I	must	allow	her	to	be	,
有	出现	什么	在	展示	我	必须	允许	她	到	是	,

因为我相信，如果真是那样的话，罗姆尼的悲剧缪斯就不会以我现在不得不承认的形象出现。

['veri] [fɑ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z][ɒv; əv][sɜ:(r)]

very	far	inferior	,	as	a	work	of	the	pencil	,	to	the	Tragic	Muse	of	Sir
非常	远的	下	,	作为	一个	工作	的	这	铅笔	,	到	这	悲惨	沉思	的	先生

['dʒɒʃuə] .

Joshua	.
约书亚	.

作为一幅铅笔画作品，它远逊于约书亚爵士的《悲剧缪斯》。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wi:; wi] [meɪ] [teɪk] ['heɪli:z] [ə'pɪnjən] [æz; əz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kə'rekt] ,

"	For	once	we	may	take	Hayley's	opinion	as	more	or	less	correct	,
"	为了	一次	我们	可能	拿	海莉的	观点	作为	更多的	或者	较少的	正确的	,

"这一次，我们或许可以认为海莉的观点大体上是正确的。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

for	although	I	am	unable	to	pronounce	on	the	merits	of	the	picture	,
为了	虽然	我	是	无法	到	发音	在	这	优点	的	这	图片	,

虽然我无法对这幅画的优劣做出评价，

[nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔ:dz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

not	having	seen	it	,	its	history	records	what	was	the	popular	estimate
不是	拥有	已见	它	,	它是	历史	记录	什么	曾是	这	受欢迎的	估计

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

由于本人并未亲眼见过，其历史记录了当时人们对它的普遍评价。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] ['ɔ:ldəmən] [bɔɪ'dɛl] ,

It	was	purchased	by	Alderman	Boydell	,
它	曾是	购买	经过	市议员	博伊德尔	,

它被市议员博伊德尔买下了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æt; ət] ['krɪstiz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

and	put	up	to	auction	at	Christie's	after	his	death	in	1810	,
和	放	向上	到	拍卖	在	佳士得	后	他的	死亡	在	-	,

他于1810年去世后，这些藏品被送往佳士得拍卖行进行拍卖。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['gini] .

when	it	was	bought	in	for	nine	and	a	half	guineas	.
什么时候	它	曾是	买	在	为了	九	和	一个	一半	几内亚	.

当时它的进价是九又二分之一几尼。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɪd] ,

In	1812	it	was	put	up	again	and	there	was	no	bid	,
在	-	它	曾是	放	向上	再次	和	那里	曾是	不	出价	,

1812年再次挂牌出售，但无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

and	the	same	in	1817	and	1822	.
和	这	相同的	在	-	和	-	.

1817 年和 1822 年也是如此。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [æt; ət] £10 .

In	1824	it	at	last	found	a	purchaser	at	£10	.
在	-	它	在	最后的	成立	一个	购买者	在	£10	.

1824年，它终于以10英镑的价格找到了买家。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ['rɒmni] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

As	this	was	,	according	to	John	Romney	,	his	first	whole	length	portrait	of
作为	这	曾是	,	根据	到	约翰	罗姆尼	,	他的	第一的	所有的	长度	肖像	的

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

据约翰·罗姆尼所说，这是他创作的第一幅女士全身肖像画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pə'sjuː]

it	would	seem	probable	that	he	did	not	receive	sufficient	encouragement	to	pursue
它	会	似乎	可能	那	他	做过	不是	收到	充足的	鼓励	到	追求

[ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['sʌbdʒɪkts] .

the	allegorical	treatment	of	portrait	subjects	.
这	寓言式的	治疗	的	肖像	主题	.

他似乎没有得到足够的鼓励去追求肖像画中寓言式的处理手法。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [vjuː] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

But	whether	we	incline	to	the	one	view	or	the	other	,
但	无论	我们	倾斜	到	这	一	看法	或者	这	其他	,

但无论我们倾向于哪一种观点，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ək'sept][ə; eɪ] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] { - }

or	perhaps	accept	a	commixture	of	the	two	in	{	27	}
或者	也许	接受	一个	混合物	的	这	二	在	{	-	}

或者接受两者的混合{27}

['wɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə]

WILLIAM	PITT	,	THE	YOUNGER
威廉	皮特	,	这	年轻

小威廉·皮特

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

National	Gallery
国家的	画廊

国家美术馆

[sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

such	proportions	as	may	seem	to	each	of	us	most	suitable	to	the	facts	,
这样的	比例	作为	可能	似乎	到	每个	的	我们	最多	合适的	到	这	事实	,

我们每个人可以根据事实自行判断出最合适的比例，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['rɒmniz] ['sitə] [wɜː(r); wə(r)]

we	find	it	to	be	true	that	from	henceforth	Romney's	sitters	were
我们	寻找	它	到	是	真的	那	从	今后	罗姆尼的	保姆	是

['triːtɪd] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

treated	as	ordinary	everyday	human	beings	,
治疗	作为	普通的	每天	人类	生物	,

我们发现，从那以后，罗姆尼的模特们确实被当作普通人对待了。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][gɒdz] , ['gɔdis] , ['hɪərəʊz] , [nɪmfs] , ['mjuːzɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

and	not	as	gods	,	goddesses	,	heroes	,	nymphs	,	muses	,	or	what	not	.
和	不是	作为	神	,	女神们	,	英雄	,	若虫	,	缪斯	,	或者	什么	不是	.

而不是作为神、女神、英雄、仙女、缪斯或其他什么人。

[wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

What	he	gave	them	was	of	his	best	,	so	far	as	it	went	,
什么	他	给予	他们	曾是	的	他的	最好的	,	所以	远的	作为	它	去	,

他尽其所能，已经是他最好的作品了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [hɪz; ɪz][best] [went] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	,	as	I	have	suggested	,	his	best	went	farther	than	he	was
和	,	作为	我	有	建议	,	他的	最好的	去	更远	比	他	曾是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

conscious	of	in	giving	it	.
有意识的	的	在	给予	它	.

正如我所指出的，他给予他人的最佳状态，其影响远超他自己的意识。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrətʃə(r)] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tests] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]

Let	us	now	see	how	his	portraiture	responds	to	the	three	tests	I	ventured	to
让	我们	现在	看	如何	他的	画像	回应	到	这	三	测试	我	冒险	到

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

现在让我们来看看他的肖像画如何回应我提出的三个测试。

['neɪmli] , [sɪm'plɪsəti] , [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [ænd; ənd]['klæsɪsɪzəm] .

namely	,	simplicity	,	conscientiousness	,	and	classicism	.
即	,	简单	,	尽责性	,	和	古典主义	.

即：简洁、认真、古典。

[fɜːst] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] ,

First	,	then	,	as	to	simplicity	,
第一的	,	然后	,	作为	到	简单	,

首先，就简洁性而言，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [prɪ'zentmənt] — [ðə; ði] [pleɪn] [prə'zeɪɪk]

by	which	I	mean	in	this	connection	simplicity	of	presentment	—	the	plain	prosaic
经过	哪个	我	意思是	在	这	联系	简单	的	呈报	—	这	清楚的	平淡无奇

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] .

record	on	canvas	of	the	likeness	of	the	sitter	.
记录	在	帆布	的	这	相似	的	这	保姆	.

就此而言，我指的是表现形式的简洁——在画布上朴实无华地记录被画者的肖像。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [pɔɪnt] , ['klæsɪsɪzəm] ,

When	we	come	to	consider	the	third	point	,	classicism	,
什么时候	我们	来	到	考虑	这	第三	观点	,	古典主义	,

当我们讨论第三点，古典主义时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ;

we	shall	see	that	this	simplicity	extends	to	every	particular	;
我们	将	看	那	这	简单	扩展	到	每一个	特别的	;

我们将看到，这种简洁性体现在每一个细节上；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'raɪzɪz]

but	for	the	moment	I	am	only	considering	the	first	question	that	arises
但	为了	这	片刻	我	是	仅有的	考虑	这	第一的	问题	那	出现

[wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] — “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

when	a	commission	for	a	portrait	is	given	—	“	How	would	you	like	to	be
什么时候	一个	委员会	为了	一个	肖像	是	给定	—	“	如何	会	你	喜欢	到	是

['peɪntɪd] ?

painted	?
绘	?

但目前我只考虑受委托绘制肖像时出现的第一个问题——“你想被画成什么样的形象？”

” [ɪn] ['rɒmniz] ['stjuːdiəʊ][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)] , ['neɪmli] , “

”	In	Romney's	studio	there	seems	to	have	been	but	one	answer	,	namely	,	“
”	在	罗姆尼的	工作室	那里	似乎	到	有	到过	但	一	回答	,	即	,	“

[ɪg'zæktli][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Exactly	as	I	am	.
确切地	作为	我	是	.

在罗姆尼的演播室里，似乎只有一个答案，那就是：“我就是这样。”

" [ɒv; əv] [əkˈsesəriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] { - }
" Of accessories there were { 28 }
" 的 配件 那里 是 { - }

配件共有{28}

['præktɪkli] [nʌn] .
practically none .
几乎 没有任何 .

几乎没有。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
The portrait was painted and that was all .
这 肖像 曾是 绘 和 那 曾是 全部 .

画像画完了，仅此而已。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['rɒmni] [ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
A portrait by Romney is first and foremost a portrait .
一个 肖像 经过 罗姆尼 是 第一的 和 首先 一个 肖像 .

罗姆尼的肖像画首先是一幅肖像画。

['sekəndli] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
Secondly , his conscientiousness .
第二 , 他的 尽责性 .

其次，是他的尽责性。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] , [ɒn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['rɒmniz] ['pɔːrtrəts] ,
Who would believe , on a view of any of Romney's portraits ,
WHO 会 相信 , 在 一个 看法 的 任何 的 罗姆尼的 肖像 ,

谁会相信，只要看看罗姆尼的任何一幅肖像画，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['pɔːtrətʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
that he looked upon portraiture as a cursed occupation by which he was
那 他 看起来 之上 画像 作为 一个 被诅咒的 职业 经过 哪个 他 曾是
['ʃækld] ?
shackled ?
被束缚 ?

他认为肖像画是一种诅咒般的职业，束缚着他?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ɒv; əv] [heɪst] , [ɒv; əv] ['slʌvnlinəs] ?
Is there any trace of unwillingness , of haste , of slovenliness ?
是 那里 任何 痕迹 的 不情愿 , 的 匆忙 , 的 邋遢 ?

是否有丝毫不情愿、仓促或马虎的迹象?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sitə] ,
Is there any hint that he was out of temper with his sitters ,
是 那里 任何 暗示 那 他 曾是 出去 的 脾气 和 他的 保姆 ,

是否有任何迹象表明他当时对保姆们发了脾气?

[ɔː(r)] ['keələs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pəʊzd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
or careless in the way he posed them , or indifferent to the perfection of
或者 粗心 在 这 方式 他 摆拍 他们 , 或者 冷漠 到 这 完美 的
[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ?
his painting ?
他的 绘画 ?

或者他摆姿势时不够认真，或者他对画作的完美程度漠不关心?

[wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
We may miss the animation of Gainsborough ,
我们 可能 错过 这 动画片 的 盖恩斯伯勒 ,

我们或许会怀念盖恩斯伯勒的动画作品。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [kən'templətɪv] ['feɪsɪz]

or	the	triumphant	glitter	of	Reynolds	in	many	of	his	sober	contemplative	faces
或者	这	凯	闪光	的	雷诺兹	在	许多	的	他的	清醒	沉思的	面孔

,

,

,

或者说，雷诺兹在许多严肃沉思的表情中流露出的胜利光芒，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] [ɔ:(r)][ðə; ði]

but	of	the	perfunctory	conventionalisms	of	his	contemporaries	or	the
但	的	这	敷衍了事	约定俗成	的	他的	同时代人	或者	这

['slɪpʃɒd] ['hʌri] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪg'zɪbɪtər] [wi:; wi][faɪnd][nəʊ]

slipshod	hurry	and	make	-	believe	of	the	modern	exhibitors	we	find	no
草率	匆忙	和	制作	-	相信	的	这	现代的	参展商	我们	寻找	不

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但对于同时代人敷衍了事的惯例，或是现代参展商草率仓促、弄虚作假的做法，我们却丝毫没有察觉。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Whatever	he	did	was	done	with	all	his	strength	,	if	not	with	all	his	heart	,
任何	他	做过	曾是	完毕	和	全部	他的	力量	,	如果	不是	和	全部	他的	心	,

他做任何事都是竭尽全力，即便不是全心全意。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒnt][ɒv; əv]

and	no	one	could	complain	that	his	portrait	suffered	from	want	of
和	不	一	可以	抱怨	那	他的	肖像	遭受	从	想	的

['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

painstaking	devotion	to	the	subject	.
费尽心力	虔诚	到	这	主题	.

没有人会抱怨他的肖像画缺乏对描绘对象的细致入微的投入。

[hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['i:zəli] [si:n] , [tu:] ,

His	care	and	conscientiousness	are	as	easily	seen	,	too	,
他的	关心	和	尽责性	是	作为	容易地	已见	,	也	,

他的细心和尽责也显而易见。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] { - }

in	his	most	busy	and	prosperous	days	as	they	are	in	his	earliest	{	29	}
在	他的	最多	忙碌的	和	繁荣	天	作为	他们	是	在	他的	最早	{	-	}

在他最忙碌和最繁荣的日子里，就像在他最早的时候一样{29}

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

PORTRAITS	OF	MR	.
肖像	的	先生	.

先生的肖像

[ænd; ənd]

AND
和

和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪljəm] ['lɪndaʊ]

WILLIAM	LINDOW
威廉	林多

威廉·林多恩

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
(1770) National Gallery
(-) 国家的 画廊

（1770）国家美术馆

['pɔːrtrəts] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] -
portraits , like that of Mr . and Mrs . Lindow , which was painted in 1760
肖像 , 喜欢 那 的 先生 . 和 太太 . 林多 , 哪个 曾是 绘 在 -
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['læŋkəstə(r)] .
before he left Lancaster .
前 他 左边 兰开斯特 .

肖像画，例如林道夫妇的肖像画，这幅画是他在 1760 年离开兰开斯特之前创作的。

[dʒɒn] ['rɒmni] ['rekɔːdz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
John Romney records an amusing instance of his father's efforts in this respect .
约翰 罗姆尼 记录 一个 有趣 实例 的 他的 父亲的 努力 在 这 尊重 .

约翰·罗姆尼记录了他父亲在这方面所做的一件趣事。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌns] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,
“ I remember his telling me once , ” he writes ,
“ 我 记住 他的 讲述 我 一次 , ” 他 写 ,

“我记得他曾经跟我说过，”他写道，“

“ [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪtə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ what difficulty he had with a sitter in order to accomplish a little
“ 什么 困难 他 有 和 一个 保姆 在 命令 到 完成 一个 小的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“他为了让模特做出一点表情，费了多大的劲啊。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tɜːni] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
The gentleman was from the country , and an attorney ; and though
这 绅士 曾是 从 这 国家 , 和 一个 律师 ; 和 尽管
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
his profession required intelligence ,
他的 职业 必需的 智力 ,

这位先生来自乡下，是一名律师；虽然他的职业需要智慧，

[jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
yet his countenance gave no indication of it .
然而 他的 面容 给予 不 指示 的 它 .

但他脸上却丝毫没有显露出来。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['dʌlnis] [ðæt] [pəː'veid, pə-] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒmni] [meɪd]
To remove a settled dulness that pervaded his features , Mr . Romney made
到 消除 一个 定居 沉闷 那 弥漫 他的 特征 , 先生 . 罗姆尼 制成
['meni] [ə'tempts] ,
many attempts ,
许多 尝试 ,

为了去除脸上挥之不去的沉闷神情，罗姆尼先生做了许多尝试。

['stɑrtɪŋ] ['evri] ['pɒpjələ(r)] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ]
starting every popular topic of conversation , but all in vain ; at length by
开始 每一个 受欢迎的 话题 的 对话 , 但 全部 在 徒劳 ; 在 长度 经过
[sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] [tʃɑːns] ,
some uncommon chance ,
一些 罕见 机会 ,

尝试谈论所有热门话题，但都徒劳无功；最终，由于某种罕见的偶然，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['hʌntɪŋ] ;

he	happened	to	mention	hunting	;
他	发生	到	提到	打猎	;

他碰巧提到了狩猎;

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði]

at	the	sound	of	which	word	a	ray	of	animation	immediately	sparkled	in	the
在	这	声音	的	哪个	单词	一个	射线	的	动画片	立即地	闪闪发光	在	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] ,

eyes	of	the	sitter	,
眼睛	的	这	保姆	,

听到这个词，被摄者的眼中立刻闪过一丝神采。

[ænd; ənd] [im'paːtid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][vɪ'væsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	imparted	a	certain	degree	of	vivacity	to	his	countenance	.
和	传授	一个	肯定	程度	的	活泼	到	他的	面容	.

并使他的面容焕发出几分生机。

['mɪstə(r)] . ['rɒmni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

Mr	.	Romney	took	his	measure	accordingly	,	and	led	him	into	the	subject	;
先生	.	罗姆尼	采取	他的	措施	因此	,	和	引领	他	进入	这	主题	;

罗姆尼先生据此评估了他的反应，并引导他进入了这个话题;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz]

after	which	he	was	relieved	from	any	further	attempts	at	conversation	as
后	哪个	他	曾是	松了口气	从	任何	更远	尝试	在	对话	作为

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

the	worthy	gentleman	expatiated	upon	it	with	spirit	until	the	picture	was	finished
这	值得	绅士	加长	之上	它	和	精神	直到	这	图片	曾是	完成的

. ”

: ”

. ”

之后，他便不必再尝试交谈了，因为这位可敬的绅士兴致勃勃地滔滔不绝地讲述着，直到画作完成为止。

“ ['iːv(ə)n][ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [les] { - }

“	Even	upon	persons	to	whom	nature	was	less	{	30	}
“	甚至	之上	人	到	谁	自然	曾是	较少的	{	-	}

“即使是对那些天性较弱的人{30}

[ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] , ” [hiː; hi] [ædz] , “ [hiː; hi] [nju:] [ðæt] ['dʌlnis] [wʊd]

parsimonious	of	her	favours	,	”	he	adds	,	“	he	knew	that	dulness	would
节俭的	的	她	恩惠	,	”	他	添加	,	“	他	知道	那	沉闷	会

['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] ,

sometimes	intrude	,
有时	侵入	,

“他吝啬于给予她恩惠，”他补充道，“他知道迟钝有时会闯入他的生活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗姆尼(Romney)
第2/2页

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['sitə] ,

and	,	therefore	,	always	wished	that	some	friends	should	accompany	his	sitters	,
和	,	所以	,	总是	希望	那	一些	朋友们	应该	陪伴	他的	保姆	,

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

both	for	the	purpose	already	mentioned	,
两个都	为了	这	目的	已经	提及	,

因此，他总是希望有一些朋友陪伴他的模特，其目的既包括前面提到的那些。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][tɑ:sk][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	also	to	relieve	himself	of	the	double	task	of	painting	and	of
和	还	到	缓解	他自己	的	这	双倍的	任务	的	绘画	和	的

['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

keeping	up	a	forced	conversation	at	the	same	time	.
保持	向上	一个	强制	对话	在	这	相同的	时间	.

同时，他也想摆脱一边作画一边被迫交谈的双重任务。

" ['lɑ:stli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klæsɪsɪzəm] ,

"	Lastly	,	for	his	classicism	,
"	最后	,	为了	他的	古典主义	,

最后，就他的古典主义而言，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['rɒmniz] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [ɪnk'lu:dz]

which	is	the	really	distinguishing	characteristic	of	Romney's	portraits	and	includes
哪个	是	这	真的	区别	特征	的	罗姆尼的	肖像	和	包括

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

in	it	all	the	others	.
在	它	全部	这	其他的	.

这是罗姆尼肖像画的真正独特之处，也是其他所有肖像画的特点。

" [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] , " ['flæksmən] [telz] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [nju:]

"	On	his	arrival	in	Italy	,	"	Flaxman	tells	us	,	"	he	was	witness	to	new
"	在	他的	到达	在	意大利	,	"	弗拉克斯曼	讲述	我们	,	"	他	曾是	证人	到	新的

[si:nz] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

scenes	of	art	,
场景	的	艺术	,

弗拉克斯曼告诉我们："他抵达意大利后，亲眼目睹了新的艺术景象，

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] . . . [hi:; hi][ðeə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n]

and	sources	of	study	.	.	.	he	there	contemplated	the	purity	and	perfection
和	来源	的	学习	.	.	.	他	那里	思考	这	纯度	和	完美

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)] ,

of	ancient	sculpture	,
的	古老的	雕塑	,

以及研究资料.....他在那里沉思古代雕塑的纯粹和完美，

[ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ['ændʒəloʊz] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv]

the	sublimity	of	Michel	Angelo's	Sistine	chapel	,	and	the	simplicity	of
这	崇高	的	米歇尔	安杰洛的	西斯廷教堂	教堂	,	和	这	简单	的

[sɪməbju:z] [ænd; ənd]['dʒɑ:toʊz] [sku:lz] .

Cimabue's	and	Giotto's	schools	.
西马布埃的	和	乔托的	学校	.

米开朗基罗西斯廷教堂的崇高气势，以及契马布埃和乔托画派的简洁风格。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [[ˈneɪmli] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːvd] , [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]]

He	perceived	these	qualities	[	namely	,	be	it	observed	,	sublimity	and	simplicity	]
他	感知	这些	品质	[	即	,	是	它	观察到	,	崇高	和	简单	]

[dɪˈstɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

他清晰地感知到了这些特质（即崇高和简洁）。

[ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəsli] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] ;

and	judiciously	used	them	in	viewing	and	imitating	nature	;
和	谨慎地	用过的	他们	在	观看	和	模仿	自然	;

并巧妙地运用它们来观察和模仿自然；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪərid] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [tuː]

and	thus	his	quick	perception	and	unwearied	application	enabled	him	by	a	two
和	因此	他的	快的	洞察力	和	不知疲倦	应用	已启用	他	经过	一个	二

[jˈiəz] - [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɑːt][æz; əz][ɪz]

years	'	residence	abroad	to	acquire	as	great	a	proficiency	in	art	as	is
年	-	住宅	国外	到	获得	作为	伟大的	一个	熟练程度	在	艺术	作为	是

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈfɒrən] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] { - }

usually	attained	by	foreign	studies	of	{	31	}
通常	已达到	经过	外国的	研究	的	{	-	}

因此，凭借敏锐的洞察力和不懈的努力，他仅用两年时间在国外学习，就获得了通常通过国外学习才能获得的艺术造诣{31}。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [djuˈreɪʃn] .

much	longer	duration	.
很多	更长	期间	.

持续时间更长。

” [ænd; ənd] [əˈgen] ,

”	And	again	,
”	和	再次	,

“再一次，

“ [hɪz; ɪz] [kɑːˈtuːnz] . . . [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æt; ət] [ðæt]

“	His	cartoons	.	.	.	were	examples	of	the	sublime	and	terrible	at	that
“	他的	卡通	.	.	.	是	示例	的	这	升华	和	糟糕的	在	那

[taɪm] [ˈpɜːfɪktli] [njuː] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːt] .

time	perfectly	new	in	English	art	.
时间	完美	新的	在	英语	艺术	.

“他的漫画……是当时英国艺术中崇高与恐怖的全新体现。”

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [əˈtɒsə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [ɒv; əv] ,

The	Dream	of	Atossa	,	from	the	Persians	of	Æschylus	,
这	梦	的	阿托萨	,	从	这	波斯人	的	埃斯库罗斯	,

阿托萨之梦，出自埃斯库罗斯的《波斯人》

[ˈkɔntræstid] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈfjʊəri][ɒv; əv]

contrasted	the	death	-	like	sleep	of	the	Queen	with	the	Bacchanalian	Fury	of
对比	这	死亡	-	喜欢	睡觉	的	这	女王	和	这	酒神节	愤怒	的

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [griːs] .

the	Genius	of	Greece	.
这	天才	的	希腊	.

将女王如同死人般的沉睡与希腊天才的酒神狂欢形成了鲜明对比。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [bʌs]

The	composition	was	conducted	with	the	fire	and	severity	of	a	Greek	bas
这	作品	曾是	实施	和	这	火	和	严重性	的	一个	希腊语	基础

- [rɪ'li:f] .

-	relief	.
-	宽慰	.

这幅作品的创作手法体现了希腊浅浮雕的火焰般的炽烈和严酷。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wʊd] ['evə(r)]

"	How	many	of	the	thousands	of	visitors	to	the	National	Gallery	would	ever
"	如何	许多	的	这	数千	的	访客	到	这	国家的	画廊	会	曾经

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz]

imagine	that	this	last	paragraph	was	written	of	the	painter	of	The	Parson's
想象	那	这	最后的	段落	曾是	书面	的	这	画家	的	这	牧师的

['dɔ:tə(r)] ,

Daughter	,
女儿	,

"成千上万参观国家美术馆的游客中，有多少人会想到最后这段话竟然是写给《牧师的女儿》的画家的呢？"

[ɔ:(r)]['mɪsɪz] . [mɑ:k] ['kʌri] ?

or	Mrs	.	Mark	Currie	?
或者	太太	.	标记	柯里	?

或者马克·柯里夫人?

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ,

And	yet	here	,	I	cannot	help	feeling	,
和	然而	这里	,	我	不能	帮助	感觉	,

然而，在这里，我却不禁感到：

[ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɛrɪɪst] [ɒv; əv] ['rɒmniz]

is	the	real	strength	which	underlies	the	structure	of	even	the	airiest	of	Romney's
是	这	真实的	力量	哪个	底层	这	结构	的	甚至	这	最轻盈	的	罗姆尼的

['peɪntɪŋz] .

paintings	.
绘画	.

真正的力量在于，即使是罗姆尼最轻盈的画作，其结构也蕴含着这种力量。

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][mʌst; məst] [grəʊ] [di:p] [ɪf] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [grəʊ] [haɪ] .

The	roots	of	genius	must	grow	deep	if	its	branches	are	to	grow	high	.
这	根	的	天才	必须	生长	深的	如果它是		分支	是	到	生长	高的	.

天才的根必须扎得很深，枝干才能长得很高。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:m] .

The	foundations	of	a	great	building	must	be	firm	.
这	基础	的	一个	伟大的	建筑	必须	是	公司	.

伟大建筑的地基必须牢固。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [bri:z] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	faintest	breeze	of	enlightened	judgment	is	enough	to	blow	away	the
这	最微弱	微风	的	开明	判断	是	足够的	到	吹	离开	这

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['bʌŋgələuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪən] ['pɔ:treɪt] - ['pentər] ,

ornamental	bungalows	of	the	Victorian	portrait	-	painters	,
装饰	平房	的	这	维多利亚时代	肖像	-	画家	,

哪怕是最微弱的启迪之风，也足以吹散维多利亚时代肖像画家们精心打造的华丽平房。

[waɪl] ['kɑ:s(ə)l] ['rɒmni] [stændz][æz; əz][fɜ:m][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] .

while	castle	Romney	stands	as	firm	as	the	rock	on	which	it	was	built	.
尽管	城堡	罗姆尼	站立	作为	公司	作为	这	岩石	在	哪个	它	曾是	建造	.

而罗姆尼城堡则像它所建造的岩石一样屹立不倒。

“ [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eksələns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ， ” ['flæksmən] [kən'tɪnjuːz] ， “ [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns]

“	In	trying	to	attain	excellence	in	his	art	,	”	Flaxman	continues	,	“	his	diligence
“	在	尝试	到	达到	卓越	在	他的	艺术	，	”	弗拉克斯曼	继续	，	“	他的	勤勉

[wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] { - }

was	unceasing	as	his	{	32	}
曾是	不断	作为	他的	{	-	}

“为了在艺术上追求卓越，”弗拉克斯曼继续说道，“他的勤奋是永不停歇的，就像他的{32}

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] .

gratification	in	the	employment	.
满足感	在	这	就业	.

工作中的满足感。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kəm'baɪn][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

He	endeavoured	to	combine	all	the	possible	advantages	of	the	subject
他	努力	到	结合	全部	这	可能的	优势	的	这	主题

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

immediately	before	him	,
立即地	前	他	,

他力求将眼前这门学科的所有可能优势结合起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skluːd] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	exclude	whatever	had	a	tendency	to	weaken	it	.
和	到	排除	任何	有	一个	趋势	到	削弱	它	.

并排除任何可能削弱它的因素。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ， [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['bæsəʊ] - [reɪ'liːvoʊz] ,

His	compositions	,	like	those	of	the	ancient	pictures	and	basso	-	relievos	,
他的	作品	，	喜欢	那些	的	这	古老的	图片	和	低音	-	缓解	,

他的作品，就像古代绘画和浅浮雕一样，

[təʊld][ðeə(r)]['stɔːri][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

told	their	story	by	a	single	group	of	figures	in	the	front	,
讲述	他们的	故事	经过	一个	单身的	团体	的	数据	在	这	正面	,

他们通过一群站在最前面的人物来讲述他们的故事，

[waɪlst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

whilst	the	background	is	made	the	simplest	possible	,	rejecting	all	unnecessary
而	这	背景	是	制成	这	最简单的	可能的	,	拒绝	全部	不必要

['epɪsəʊd][ænd; ənd]['trɪviəl] ['ɔːnəmənt] ,

episode	and	trivial	ornament	,
插曲	和	琐碎的	装饰品	,

背景力求简洁，摒弃一切不必要的情节和琐碎的装饰；

['aɪðə(r)][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [gruːps] [ɔː(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] .

either	of	secondary	groups	or	architectural	subdivision	.
任何一个	的	次要	团体	或者	建筑	细分	.

可以是次要群体，也可以是建筑细分。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]

In	his	compositions	the	beholder	was	forcibly	struck	by	the	sentiment	at	the
在	他的	作品	这	旁观者	曾是	强制	击	经过	这	情绪	在	这

[fɜːst] [glɑːns] ,

first	glance	,
第一的	瞥一眼	,

在他的作品中，观者第一眼就能被其中蕴含的情感深深打动。

[ðə; ði] [ˌgreˈdeʃən] [ænd; ənd] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [θruː] ['sevrəl] ['kærəktəz] [ɔːl]

the	gradations	and	varieties	of	which	he	traced	through	several	characters	all
这	渐变	和	品种	的	哪个	他	追踪	通过	一些	人物	全部

[kənˈsiːvd] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

conceived	in	an	elevated	spirit	of	dignity	and	beauty	,
构思	在	一个	升高	精神	的	尊严	和	美丽	,

他通过几个人物形象描绘了这种美感的层次和变化，所有这些人物形象都体现了一种高尚的尊严和美感。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] .

with	a	lively	expression	of	nature	in	all	the	parts	.
和	一个	热闹	表达	的	自然	在	全部	这	部分	.

各个部分都生动地展现了自然风貌。

" [ɔːlˈðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['flæksmən] ,

"	Although	written	of	his	classical	compositions	,	this	criticism	of	Flaxman	,
"	虽然	书面	的	他的	古典	作品	,	这	批评	的	弗拉克斯曼	,

"尽管这篇批评文章是针对弗拉克斯曼的古典作品而写的，但....."

[huː] [wɒz; wəz][hɪmˈself][mɔː(r)] [sɪˈvɪəli] ['klæsɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːks] ,

who	was	himself	more	severely	classical	in	his	art	than	the	Greeks	,
WHO	曾是	他自己	更多的	严重	古典	在	他的	艺术	比	这	希腊人	,

他的艺术风格比希腊人更加古典化。

[əˈplaɪz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] .

applies	with	almost	equal	truth	to	his	portraits	.
适用	和	几乎	平等的	真相	到	他的	肖像	.

这句话几乎同样适用于他的肖像画。

[ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] ['ɪntuː] [laɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [fɔːs] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [streŋθ] ,

It	throws	into	light	the	hidden	force	that	gives	them	their	strength	,
它	投掷	进入	光	这	隐	力量	那	给予	他们	他们的	力量	,

它揭示了赋予他们力量的隐藏力量。

[ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][æz; əz][lɪv; laɪv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['peɪntɪd]

that	keeps	them	before	us	as	live	men	and	women	instead	of	painted
那	保持	他们	前	我们	作为	居住	男人	和	女性	反而	的	绘

['pʌpits] [ænd; ənd] [dɒlz] . { - }

puppets	and	dolls	.	{	33	}
木偶	和	娃娃	.	{	-	}

这样一来，他们就以活生生的人形出现在我们面前，而不是被画成木偶和玩偶的样子。{33}

['leɪdi] ['kreɪv(ə)n]

LADY	CRAVEN
女士	懦夫

克雷文夫人

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

(	1778	)	National	Gallery
(	-	)	国家的	画廊

（1778）国家美术馆

“ [hɪz; ɪz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] , ” [sez] ['flæksmən] , [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

“	His	heads	were	various	,	”	says	Flaxman	,	still	on	the	classical	compositions	,
“	他的	头部	是	各种各样的	,	”	说道	弗拉克斯曼	,	仍然	在	这	古典	作品	,

“他的风格多种多样，”弗拉克斯曼说道，他仍然在谈论古典乐作品。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , “ [ðə; ði] [meɪl] [wɜː(r); wə(r)]

but	holding	the	light	even	more	closely	to	the	portraits	,	“	the	male	were
但	保持	这	光	甚至	更多的	密切	到	这	肖像	,	“	这	男性	是

[dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd][grænd] ,

decided	and	grand	,
决定	和	盛大	,

但如果将光线更近距离地照射到肖像上，“男性形象显得坚定而庄严，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lʌvli] .

the	female	lovely	.
这	女性	迷人的	.

这位女士很可爱。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [æn'tiːk] ; [ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːmd] .

His	figures	resembled	the	antique	;	the	limbs	were	elegant	,	and	finely	formed	.
他的	数据	类似	这	古董	;	这	四肢	是	优雅的	,	和	精细地	形成	.

他的人物形象酷似古代人物；四肢优雅，线条优美。

[hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

His	drapery	was	well	understood	,
他的	布料	曾是	出色地	理解	,

他的衣着打扮很有讲究，

['aɪðə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [diːp] [fəʊldz] ['əʊnli] ,

either	forming	the	figure	into	a	mass	with	one	or	two	deep	folds	only	,
任何一个	成型	这	数字	进入	一个	大量的	和	一	或者	二	深的	折叠	仅有的	,

要么将图形塑造成只有一两个深褶皱的整体，

[ɔː(r)] [baɪ] [ɪts] [əd'hiːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

or	by	its	adhesion	and	transparency	discovering	the	form	of	the	figure	,
或者	经过	它是	粘附	和	透明度	发现	这	形式	的	这	数字	,

或者通过其粘附性和透明度来发现图形的形状，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] ['juːniən] [ɔː(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spaɪrəl] [ɔː(r)] [kæ'skeɪd] [fəʊldz] ,

the	lines	of	which	were	finely	varied	with	the	union	or	expansion	of	spiral	or	cascade	folds	,
这	线条	的	哪个	是	精细地	多种多样	和	这	联盟	或者	扩张	的	螺旋	或者	级联	折叠	,

其线条随着螺旋褶皱或层叠褶皱的合并或扩展而呈现出精细的变化，

[kəm'pəʊzɪŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .

composing	with	or	contrasting	the	outline	and	chiaroscuro	.
构成	和	或者	对比	这	大纲	和	明暗对比	.

运用轮廓线和明暗对比进行构图或对比。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['gæləriz] [wɪð] [faɪn] [kɑːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [s'tætʃuːz] ,

He	was	so	passionately	fond	of	Greek	sculpture	that	he	had	filled	his	study	and	galleries	with	fine	casts	from	the	most	perfect	statues	,
他	曾是	所以	热情地	喜爱	的	希腊语	雕塑	那	他	有	已填	他的	学习	和	画廊	和	美好的	演员	从	这	最多	完美的	雕像	,

他酷爱希腊雕塑，以至于他的书房和画廊里摆满了最完美雕像的精美复制品。

[gruːps] , ['bæsəʊ] - [reɪ'liːvoʊz] [ænd; ənd] [bʌst] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

groups	,	basso	-	relievos	and	busts	of	antiquity	.
团体	,	低音	-	缓解	和	半身像	的	古代	.

古代群像、浅浮雕和半身像。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ;

He	would	sit	and	consider	these	in	profound	silence	by	the	hour	;
他	会	坐	和	考虑	这些	在	深刻的	沉默	经过	这	小时	;

他会静静地坐着，一连几个小时沉思这些问题；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	besides	the	studies	in	drawing	and	painting	he	made	from	them	,
和	除了	这	研究	在	绘画	和	绘画	他	制成	从	他们	,

除了他根据这些作品进行的绘画研究之外，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ;

he	would	examine	them	under	all	the	changes	of	sunlight	and	daylight	;
他	会	检查	他们	在下面	全部	这	变化	的	阳光	和	日光	;

他会在阳光和日光的各种变化下检查它们;

[ænd; ənd] [wɪð] [læmps] [prɪ'peəd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] ['laɪtɪd]

and	with	lamps	prepared	on	purpose	at	night	he	would	try	their	effects	lighted
和	和	灯	准备	在	目的	在	夜晚	他	会	尝试	他们的	效果	照明

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

他会特意在晚上准备一些灯具，从上方照射来测试它们的效果。

[bɪ'ni:θ] , [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ” { - }

beneath	,	in	all	directions	,	with	rapturous	admiration	.	”	{	34	}
下面	,	在	全部	方向	,	和	欣喜若狂	钦佩	.	”	{	-	}

在下方，四面八方，充满了欣喜若狂的赞叹。”{34}

[bɪ'fɔ:(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]

Before	considering	the	particulars	in	which	these	observations	may	be	said	to	be
前	考虑	这	细节	在	哪个	这些	观察	可能	是	说	到	是

[ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['rɒmnɪz] ['pɔ:rtrəts] ,

applicable	to	Romney's	portraits	,
适用的	到	罗姆尼的	肖像	,

在探讨这些观察结果在哪些具体方面适用于罗姆尼的肖像画之前，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'hæps] [wɜ:θ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

it	is	perhaps	worth	pointing	out	that	the	essential	difference	between	the	work	of
它	是	也许	值得	指向	出去	那	这	基本的	不同之处	之间	这	工作	的

['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmnɪ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zɜ:tid] [ɒn] [i:tʃ]

Reynolds	and	Romney	is	to	be	traced	back	to	the	influence	exerted	on	each
雷诺兹	和	罗姆尼	是	到	是	追踪	后退	到	这	影响	施加	在	每个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] .

of	them	by	his	studies	in	Italy	.
的	他们	经过	他的	研究	在	意大利	.

或许值得指出的是，雷诺兹和罗姆尼作品之间的本质区别可以追溯到他们在意大利学习的经历对他们各自产生的影响。

['ren(ə)ldz] , [pə'hæps] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Reynolds	,	perhaps	fortunately	for	British	art	at	the	time	,
雷诺兹	,	也许	幸运的是	为了	英国	艺术	在	这	时间	,

雷诺兹，或许对当时的英国艺术来说是件好事，

[si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]

seems	to	have	taken	Michel	Angelo	and	Raphael	as	the	founders	of
似乎	到	有	已采取	米歇尔	安杰洛	和	拉斐尔	作为	这	创始人	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他似乎将米开朗基罗和拉斐尔视为绘画的奠基人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	to	have	confined	his	study	of	art	,	accordingly	,	to	them	and
和	到	有	受限	他的	学习	的	艺术	,	因此	,	到	他们	和

[ðeə(r)] [sək'sesər] .

their	successors	.
他们的	继承人	.

因此，他将自己的艺术研究局限于他们及其后继者。

['rɒmnɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [waɪl] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,

Romney	,	on	the	other	hand	,	while	also	regarding	them	as	the	chiefs	,
罗姆尼	,	在	这	其他	手	,	尽管	还	关于	他们	作为	这	酋长们	,

另一方面，罗姆尼虽然也把他们视为首领，

[went] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] , ['teɪkɪŋ] [ˌtʃɪmə'buːeɪ][ænd; ənd]['dʒɔtəu][ɒn][ðə; ði]
went back from them to the antique , taking Cimabue and Giotto on the
去 后退 从 他们 到 这 古董 , 采取 西马布埃 和 乔托 在 这
[wei] .
way .
方式 .

从他们那里返回古董店，途中带上了契马布埃和乔托。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [kɔː'rɛdʒioʊ] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['heɪli] ,
That he particularly admired Correggio is stated by Hayley ,
那 他 特别 钦佩 科雷焦 是 声明 经过 海莉 ,

海莉曾说过，他尤其欣赏科雷乔。

[bʌt; bət] [ðæt] - “ ['tendənəs] [ænd; ənd] [greɪs] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]['emjuleɪtɪd] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn]
but that Correggio's “ tenderness and grace he often emulated very happily in
但 那 - “ 压痛 和 优雅 他 经常 模拟 非常 快乐地 在
[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ” [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]
his figures of women and children ” is a piece of criticism which I must
他的 数据 的 女性 和 孩子们 ” 是 一个 片 的 批评 哪个 我 必须
[kən'fes] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
confess to be beyond me .
承认 到 是 超过 我 .

但对于科雷乔“在其描绘妇女和儿童的人物形象中经常非常愉快地模仿的温柔和优雅”这种批评，我必须承认，我完全无法理解。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] .
Certainly it cannot be applied to his portraits .
当然 它 不能 是 应用 到 他的 肖像 .

当然，这不适用于他的肖像画。

“ [hɪz; ɪz]['dreɪpəri][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , ” [sez] ['flæksmən] ; [ai] [niːd] [nɒt] [kwəʊt][ðə; ði][rest]
“ His drapery was well understood , ” says Flaxman ; I need not quote the rest
“ 他的 布料 曾是 出色地 理解 , ” 说道 弗拉克斯曼 ; 我 需要 不是 引用 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
of the sentence ,
的 这 句子 ,

弗拉克斯曼说：“他的衣着搭配很有讲究。”我无需引用这句话的其余部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] { - }
because it applies in particular to the drapery of ladies in the classic { 35 }
因为 它 适用 在 特别的 到 这 布料 的 女士们 在 这 经典的 { - }

因为它尤其适用于古典时期女士的衣着{35}

['pɪəriəd] ; [bʌt; bət][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv] ['rɒmniz] ['sitə] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,
period ; but in principle , the drapery of Romney's sitters is as simple ,
时期 ; 但 在 原则 , 这 布料 的 罗姆尼的 保姆 是 作为 简单的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
because well understood ,
因为 出色地 理解 ,

句号；但原则上，罗姆尼模特的衣褶也很简单，因为人们很容易理解，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'tɒsə] .
as that of Atossa .
作为 那 的 阿托萨 .

就像阿托萨那样。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['pentər] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ]

Of	**all**	**painters**	**of**	**women**	**surely**	**there**	**never**	**was**	**one**	**who**	**required**	**such**
的	全部	画家	的	女性	一定	那里	绝不	曾是	一	WHO	必需的	这样的

[ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['reɪmənt] .

extreme	**simplicity**	**of**	**raiment**	**.**
极端	简单	的	服饰	.

在所有描绘女性的画家中，肯定没有一位要求女性的服饰如此极致简朴。

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] [rəʊbz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ru:l] ,

The	**plainest**	**of**	**white**	**or**	**black**	**robes**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**the**	**rule**	**,**
这	最朴素的	的	白色的	或者	黑色的	长袍	似乎	到	有	到过	这	规则	,

最朴素的白色或黑色长袍似乎是当时的标配。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**most**	**common**	**exception**	**to**	**absolute**	**simplicity**	**was**	**not**	**in**	**the**
和	这	最多	常见的	例外	到	绝对	简单	曾是	不是	在	这

['gɑ:mənt] [æt; ət][ɔ:l] ,

garment	**at**	**all**	**,**
服装	在	全部	,

而对绝对简约的最常见例外，恰恰不在于服装本身。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [hæt] .

but	**in**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**somewhat**	**elaborate**	**and**	**umbrageous**	**hat**	**.**
但	在	这	添加	的	一个	有些	精心制作的	和	阴暗的	帽子	.

但还加上了一顶略显繁复且略显阴暗的帽子。

[ɒv; əv] ['eni] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] ['ɪnstəns] , ['neɪmli] ,

Of	**any**	**pattern**	**on**	**the**	**drapery**	**,**	**I**	**can**	**only**	**recall**	**one**	**instance**	**,**	**namely**	**,**
的	任何	图案	在	这	布料	,	我	能	仅有的	记起	一	实例	,	即	,

至于窗帘上的图案，我只记得一种，那就是：

[ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['hænə] [mɪlnz] , [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)][leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

that	**of**	**Miss**	**Hannah**	**Milnes**	**,**	**a**	**three**	**-**	**quarter**	**length**	**portrait**	**,**	**now**	**in**	**the**
那	的	错过	汉娜	米尔恩斯	,	一个	三	-	四分之一	长度	肖像	,	现在	在	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:l] [kru:] .

possession	**of**	**Earl**	**Crewe**	**.**
拥有	的	伯爵	克鲁	.

汉娜·米尔恩斯小姐的肖像，四分之三身长，现为克鲁伯爵所有。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɒʃuə][ɪn] ['sevrəl]

Here	**there**	**seems**	**to**	**be**	**something**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**Sir**	**Joshua**	**in**	**several**
这里	那里	似乎	到	是	某物	的	这	方式	的	先生	约书亚	在	一些

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	**,**
细节	,

从某些方面来看，这似乎与约书亚爵士的风格有些相似。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

which	**is**	**possibly**	**a**	**conscious**	**imitation**	**.**
哪个	是	可能	一个	有意识的	模仿	.

这或许是一种有意识的模仿。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɔ:treɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['pɔ:treɪt] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn] ['evri] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]

But	**in**	**portrait**	**after**	**portrait**	**,**	**and**	**certainly**	**in**	**every**	**piece**	**which**	**is**	**most**
但	在	肖像	后	肖像	,	和	当然	在	每一个	片	哪个	是	最多

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['rɒmnɪ] ,

characteristic	**of**	**Romney**	**,**
特征	的	罗姆尼	,

但在一幅又一幅肖像画中，尤其是在每一幅最能代表罗姆尼风格的作品中，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn][ɔː(r)]['leɪdi] ['hæmɪltən][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['kʌri] , [ðə; ði][pleɪn][rəʊb][ɪz]

whether	it	is	Mrs	.	Jordan	or	Lady	Hamilton	or	Mrs	.	Currie	,	the	plain	robe	is
无论	它	是	太太	.	约旦	或者	女士	汉密尔顿	或者	太太	.	柯里	,	这	清楚的	长袍	是

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

无论是乔丹夫人、汉密尔顿夫人还是柯里夫人，她们都穿着朴素的长袍。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [luˈiːzə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ([ɪn]['prəʊfaɪl] ,

The	magnificent	picture	of	Louisa	Countess	of	Mansfield	(	in	profile	,
这	壮丽	图片	的	路易莎	伯爵夫人	的	曼斯菲尔德	(	在	轮廓	,

路易莎·曼斯菲尔德伯爵夫人（侧面像）的精美画像

['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː]) [ɪz] [naʊ] [ɒn] [ləʊn] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['kæθˌkɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

seated	under	a	tree	)	is	now	on	loan	from	Lord	Cathcart	at	the	National	Gallery
坐着	在下面	一个	树	)	是	现在	在	贷款	从	主	卡斯卡特	在	这	国家的	画廊

,

,

,

（坐在树下）这幅作品目前由卡斯卡特勋爵借展于国家美术馆。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæŋɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kɜːriz] ; [ænd; ənd] [waɪl] { - }

and	is	hanging	close	beside	Mrs	.	Mark	Currie's	;	and	while	{	36	}
和	是	绞刑	关闭	旁	太太	.	标记	柯里的	;	和	尽管	{	-	}

并且紧挨着马克·柯里夫人的；而{36}

[bəuθ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] ,

both	depart	from	the	letter	of	this	rule	,
两个都	离开	从	这	信	的	这	规则	,

两者都违反了这条规则的字面规定。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	depend	for	their	magical	effect	upon	the	spirit	of	it	.
他们	依赖	为了	他们的	神奇	影响	之上	这	精神	的	它	.

它们的魔法效果依赖于其中的精灵。

['leɪdi] ['mænzˌfiːldz] ['fləʊɪŋ] [rəʊb][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪl] ['jeləʊʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs]

Lady	Mansfield's	flowing	robe	is	of	a	pale	yellowish	tinge	,	and	a	voluminous
女士	曼斯菲尔德的	流动	长袍	是	的	一个	苍白	淡黄色	色调	,	和	一个	大量的

[skɑːf][ɒv; əv] [greɪ] ,

scarf	of	grey	,
围巾	的	灰色的	,

曼斯菲尔德夫人的长袍呈淡黄色，飘逸的长袍上围着一条灰色的厚围巾。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [peɪl] , ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['dreɪpəri] .

almost	as	pale	,	mingles	with	the	folds	of	drapery	.
几乎	作为	苍白	,	混合	和	这	折叠	的	布料	.

几乎同样苍白，与褶皱的衣褶融为一体。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	as	contrasted	with	the	deep	shadows	of	the	foliage	against	which	the
但	作为	对比	和	这	深的	阴影	的	这	叶子	反对	哪个	这

['braɪtli] ['kʌləd] ['prəʊfaɪl][ɪz][set] ,

brightly	coloured	profile	is	set	,
明亮地	有色	轮廓	是	放	,

但与衬托着鲜艳轮廓的浓重树叶阴影形成鲜明对比的是，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][pəʊzd]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪmplɪst]

the	general	impression	is	of	an	exquisitely	posed	figure	in	the	simplest
这	一般的	印象	是	的	一个	精美绝伦	摆拍	数字	在	这	最简单的

[ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['kri:mi] [waɪt] [rəʊbz] .

of	flowing	creamy	white	robes	.
的	流动	奶油状	白色的	长袍	.

整体印象是一位姿态优美的女子，身着最简洁的乳白色飘逸长袍。

[nəʊ] ['ɔ:nəmənt] ['fɪksɪz][ðə; ði] [aɪ] , [nəʊ]['vaɪələnt]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['rɪðəm]

No	ornament	fixes	the	eye	,	no	violent	contrast	of	colour	interrupts	the	rhythm
不	装饰品	修复	这	眼睛	,	不	暴力	对比	的	颜色	中断	这	韵律

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] .

of	the	whole	figure	.
的	这	所有的	数字	.

没有装饰吸引目光，没有强烈的色彩对比破坏整体的韵律。

“ [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] ,

“	The	design	,	”	says	Mr	.	Roberts	in	his	Catalogue	Raisonné	,
“	这	设计	,	”	说道	先生	.	罗伯茨	在	他的	目录	作品全集	,

罗伯茨先生在他的作品全集（Catalogue Raisonné）中写道：“设计……”

“ [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gri:k] [dʒem] .

“	appears	to	have	been	adopted	from	a	Greek	gem	.
“	出现	到	有	到过	已采用	从	一个	希腊语	宝石	.

“似乎是从希腊宝石中借鉴而来。”

” ['mɪsɪz] . ['kɜ:riz] [dres] , [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frɒk] ,

”	Mrs	.	Currie's	dress	,	which	I	hope	I	am	correct	in	describing	as	a	frock	,
”	太太	.	柯里的	裙子	,	哪个	我	希望	我	是	正确的	在	描述	作为	一个	连衣裙	,

“柯里太太的裙子，我希望我把它描述成连衣裙是正确的，

[ɪz][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feɪntli] [straɪpt] , [nɒt][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

is	of	pure	white	;	but	it	is	faintly	striped	,	not	I	think	in	colour	,
是	的	纯的	白色的	;	但	它	是	淡淡的	有条纹的	,	不是	我	思考	在	颜色	,

它是纯白色的；但它带有淡淡的条纹，我想那不是颜色上的条纹。

[bʌt; bət][ɪn]['tekstʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [bəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	in	texture	;	and	there	are	some	bows	on	the	elbows	,	and	a
但	在	质地	;	和	那里	是	一些	弓	在	这	肘部	,	和	一个

[sæʃ] [ɒv; əv] [peɪl] [leɪk] .

sash	of	pale	lake	.
窗扇	的	苍白	湖	.

但在质地上；肘部有一些蝴蝶结，还有一条淡湖蓝色的腰带。

['eniθɪŋ] [les] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['stætʃu:][ðæn; ðən] [ðɪs] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bju:ti]

Anything	less	reminiscent	of	a	Greek	statue	than	this	radiant	young	English	beauty
任何事物	较少的	令人怀念的	的	一个	希腊语	雕像	比	这	辐射状	年轻的	英语	美丽

[ɪn][ə; eɪ]['mʌzlɪn] [frɒk] ,

in	a	muslin	frock	,
在	一个	细棉布	连衣裙	,

还有什么比这位身着薄纱连衣裙、光彩照人的英国年轻美人更不像希腊雕像的呢?

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I	am	quite	willing	to	admit	,	it	would	be	difficult	to	think	of	.
我	是	相当	愿意的	到	承认	,	它	会	是	难的	到	思考	的	.

我完全承认，这很难想象。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] ['klæsɪk(ə)l] [teɪst] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dem]

At	first	sight	a	severely	classical	taste	would	be	more	likely	to	condemn
在	第一的	视线	一个	严重	古典	品尝	会	是	更多的	可能	到	谴责

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] { - }

her	for	the	{	37	}
她	为了	这	{	-	}

乍一看，过于古典的审美趣味更有可能谴责她{37}

['mɪsɪz] . [mɑːk] ['kʌri]

MRS	.	MARK	CURRIE
太太	.	标记	咖喱

马克·柯里夫人

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

(	1789	)	National	Gallery
(	-	)	国家的	画廊

（1789）国家美术馆

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['prɪtinəs] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd]

unmitigated	prettiness	that	is	usually	associated	with	the	cheapest	kind
未加缓解的	美丽	那	是	通常	联系	和	这	最便宜	种类

[ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪmbə'sɪləti] .

of	pictorial	imbecility	.
的	画报	白痴	.

纯粹的美，通常与最廉价的绘画愚蠢联系在一起。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][nɒt][biː; bi] [kən'demd] [ʌn'hɜːd] .

But	let	her	not	be	condemned	unheard	.
但	让	她	不是	是	谴责	闻所未闻	.

但不要让她在无人倾听的情况下就被定罪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ['wʊmən] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,

That	she	was	an	exceedingly	pretty	woman	need	hardly	be	doubted	,
那	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	需要	几乎	是	怀疑	,

她是一位极其漂亮的女子，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt]

and	that	she	wished	to	be	made	as	pretty	as	possible	in	her	portrait
和	那	她	希望	到	是	制成	作为	漂亮的	作为	可能的	在	她	肖像

[meɪ] ['feəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

may	fairly	be	taken	for	granted	.
可能	相当	是	已采取	为了	的确	.

她希望自己的肖像画能尽可能地漂亮，这一点可以算是理所当然的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]

If	she	had	any	other	qualities	it	is	probable	that	her	name	would	be
如果	她	有	任何	其他	品质	它	是	可能	那	她	姓名	会	是

[rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

remembered	for	them	.
记得	为了	他们	.

如果她还有其他优秀品质，人们很可能会记住她的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

['rɒmni] [hæz; həz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [pliːzd]
Romney **has** **conscientiously** **painted** **a** **portrait** **of** **her** **which** **probably** **pleased**
罗姆尼 有 切实 绘 一个 肖像 的 她 哪个 大概 高兴

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
her **almost** **as** **much** **as** **it** **pleases** **all** **of** **us** **to** **-** **day** **.**
她 几乎 作为 很多 作为 它 请 全部 的 我们 到 - 天 .

罗姆尼认真地为她画了一幅肖像，这幅肖像可能让她本人和我们今天一样感到高兴。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ” [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ,
“ **In** **his** **composition** **,** **”** **we** **remember** **,**
“ 在 他的 作品 , ” 我们 记住 ,

“在他的作品中，”我们记得，

“ [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
“ **the** **beholder** **was** **forcibly** **struck** **by** **the** **sentiment** **at** **the** **first** **glance** **.**
“ 这 旁观者 曾是 强制 击 经过 这 情绪 在 这 第一的 瞥一眼 .

“观者第一眼就被这种情感深深打动了。”

” [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] !
” **How** **true** **this** **is** **of** **Mrs** **.** **Currie** **and** **her** **prettiness** **!**
” 如何 真的 这 是 的 太太 . 柯里 和 她 美丽 !

“这话用来形容柯里夫人和她的美貌真是再贴切不过了！”

[ðə; ði] ['peɪntərz] [həʊl] ['efət] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [wʌn]['kwɒləti] ,
The **painter's** **whole** **effort** **is** **concentrated** **on** **that** **one** **quality** **,**
这 画家的 所有的 努力 是 集中 在 那 一 质量 ,

画家的全部努力都集中在这一特质上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ək'sesəriz] ,
and **instead** **of** **dissipating** **the** **beholder's** **attention** **with** **accessories** **,**
和 反而 的 消散 这 旁观者的 注意力 和 配件 ,

而且，与其用配饰分散观者的注意力，

[hiː; hi] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['aːtlisnis] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)]
he **soothes** **it** **with** **a** **seeming** **artlessness** **which** **no** **one** **but** **a** **great** **painter**
他 舒缓 它 和 一个 似乎 纯真 哪个 不 一 但 一个 伟大的 画家
[kʊd; kəd] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃ] .
could **nearly** **accomplish** **.**
可以 几乎 完成 .

他以一种看似毫不费力的方式抚慰了它，这种技巧除了伟大的画家之外，几乎无人能够做到。

['mɪsɪz] . ['kɜːriz] ['dreɪpəri][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['strɪktli] ['ɪŋglɪʃ] — [ɪn] ['sʌbstəns] [æt; ət]['eni] [reɪt]
Mrs **.** **Currie's** **drapery** **is** **of** **course** **strictly** **English** **—** **in** **substance** **at** **any** **rate**
太太 . 柯里的 布料 是 的 课程 严格 英语 — 在 物质 在 任何 速度
[ænd; ənd] [fɔːm] .
and **form** **.**
和 形式 .

柯里太太的窗帘当然是纯正的英式风格——无论从实质还是形式上来说都是如此。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [mjuːz] ,
But **here** **again** **we** **feel** **the** **guiding** **or** **restraining** **hand** **of** **the** **Classic** **Muse** **,**
但 这里 再次 我们 感觉 这 指导 或者 限制 手 的 这 经典的 沉思 ,

但我们再次感受到古典缪斯女神的引导或约束之手。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɒmni] { - }
just **as** **we** **should** **have** **seen** **it** **had** **Romney** **{** **38** **}**
只是 作为 我们 应该 有 已见 它 有 罗姆尼 { - }

正如我们应该看到的，罗姆尼{38}

[biːn] ['peɪntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kʌri] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪgəni] .
been **painting** **Mrs** **.** **Currie** **in** **the** **character** **of** **Antigone** **.**
到过 绘画 太太 . 柯里 在 这 特点 的 安提戈涅 .

我一直在画柯里夫人扮演安提戈涅的形象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɒmni] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][nɒt] [griːk] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	it	was	,	Romney	was	speaking	English	and	not	Greek	;	only	it	is
作为	它	曾是	,	罗姆尼	曾是	请讲	英语	和	不是	希腊语	;	仅有的	它	是

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

事实上，罗姆尼说的是英语而不是希腊语；只不过，他说的是英语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

as	it	were	,	of	a	finely	educated	man	.
作为	它	是	,	的	一个	精细地	受过教育	男人	.

仿佛是一位受过良好教育的人的语气。

[bʌt; bət][ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['rɒmni] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɔːtreɪt] ['pentər] ,

But	in	placing	Romney	so	high	above	the	crowd	of	ordinary	portrait	painters	,
但	在	放置	罗姆尼	所以	高的	多于	这	人群	的	普通的	肖像	画家	,

但是，将罗姆尼置于众多普通肖像画家之上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɪk'sept] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

and	a	little	higher	than	any	except	Reynolds	and	Gainsborough	,
和	一个	小的	更高	比	任何	除了	雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	,

除了雷诺兹和庚斯博罗之外，其他人的排名都略高一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [hiː; hi] [fel] [ɒv; əv] ['iːkwəlɪŋ] [ðəʊz] [tuː] .

it	is	only	fair	to	consider	how	far	short	he	fell	of	equalling	those	two	.
它	是	仅有的	公平的	到	考虑	如何	远的	短的	他	跌倒	的	等于	那些	二	.

我们必须公平地考虑他与那两人之间的差距有多大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn]

And	it	must	not	be	forgotten	that	the	limitations	which	he	imposed	upon
和	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	限制	哪个	他	强加	之上

[hɪm'self][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz]

himself	were	quite	as	likely	to	affect	his	popularity	among	his	patrons
他自己	是	相当	作为	可能	到	影响	他的	人气	之中	他的	顾客

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] [wɪð] [pɒ'sterəti] .

and	their	friends	as	with	posterity	.
和	他们的	朋友们	作为	和	后人	.

不可忘记的是，他给自己设下的限制，很可能会影响他在赞助人及其朋友中的声望，也会影响他在后世中的声望。

['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['kwɒlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [men]

Classic	simplicity	is	an	invaluable	quality	in	the	portraiture	of	everyday	men
经典的	简单	是	一个	无价	质量	在	这	画像	的	每天	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

经典的简约风格是描绘普通男女肖像画中不可或缺的品质。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

especially	when	the	latter	are	young	and	pretty	;
尤其	什么时候	这	后者	是	年轻的	和	漂亮的	;

尤其是当后者年轻漂亮的时候；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['rɒmni] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]

but	a	gallery	of	portraits	by	Romney	would	afford	a	much	narrower	view	of
但	一个	画廊	的	肖像	经过	罗姆尼	会	买得起	一个	很多	较窄	看法	的

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

the	capabilities	of	the	English	School	than	a	similar	exhibition	of	the	work
这	能力	的	这	英语	学校	比	一个	相似的	展览	的	这	工作

[ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ɔː(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

of	Reynolds	or	Gainsborough	.
的	雷诺兹	或者	盖恩斯伯勒	.

但是，与雷诺兹或庚斯博罗的作品展相比，罗姆尼的肖像画廊所展现的英国画派的实力要局限得多。

[ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['θɜːrˌloʊ] [ðæt] “ ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rɒmni]

The	oft	-	repeated	assertion	of	Lord	Chancellor	Thurlow	that	“	Reynolds	and	Romney
这	经常	-	重复	断言	的	主	校长	瑟洛	那	“	雷诺兹	和	罗姆尼

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

divide	the	town	,
划分	这	镇	,

大法官瑟洛经常断言，“雷诺兹和罗姆尼分裂了这座城市”，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] ['fækʃ(ə)n] , ” [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] { - }

and	I	am	of	the	Romney	faction	,	”	must	be	taken	with	{	39	}
和	我	是	的	这	罗姆尼	派	,	”	必须	是	已采取	和	{	-	}

而我是罗姆尼派系的一员，”必须结合{39}来理解。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ðæn; ðən][ɪz] ['pɒpjələli] [ək'septɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

a	considerably	larger	pinch	of	salt	than	is	popularly	accepted	with	it	.
一个	相当	更大的	捏	的	盐	比	是	广为人知	公认	和	它	.

比通常接受的盐量要多得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['rɒmni] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɪn] - ,

Romney	was	not	at	all	in	fashion	until	after	his	return	from	Rome	in	1785	,
罗姆尼	曾是	不是	在	全部	在	时尚	直到	后	他的	返回	从	罗马	在	-	,

罗姆尼直到1785年从罗马返回后才开始受到追捧。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] .

by	which	time	Reynolds	had	been	painting	portraits	for	at	least	twenty	years	.
经过	哪个	时间	雷诺兹	有	到过	绘画	肖像	为了	在	至少	二十	年	.

到那时，雷诺兹已经从事肖像画创作至少二十年了。

['geɪnzˌbʌroʊ] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði]['siːniə(r)][ɒv; əv] ['rɒmni] ,

Gainsborough	,	too	,	who	was	by	seven	years	the	senior	of	Romney	,
盖恩斯伯勒	,	也	,	WHO	曾是	经过	七	年	这	高级的	的	罗姆尼	,

还有盖恩斯伯勒，他比罗姆尼年长七岁。

[wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['meni] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['præktɪs] ,

was	quite	as	many	years	ahead	of	him	in	practice	,
曾是	相当	作为	许多	年	前方	的	他	在	实践	,

在实践中，他比他领先了相当多的年限。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] .

though	he	had	only	recently	come	to	London	from	Bath	.
尽管	他	有	仅有的	最近	来	到	伦敦	从	洗澡	.

虽然他不久前才从巴斯来到伦敦。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['rɒmni] [ɜːnd] £3635 [frɒm; frəm] ['pɔːrtrəts] .

In	the	year	1785	we	know	that	Romney	earned	£3635	from	portraits	.
在	这	年	-	我们	知道	那	罗姆尼	获得	£3635	从	肖像	.

我们知道，1785 年罗姆尼靠肖像画赚了 3635 英镑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [səʊ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['rɑːbɪnsən] ['rekɔːdz] , [hɪz; ɪz][praisiz][wɜː(r); wə(r)] £20 [fɔː(r); fə(r)]

At	this	time	,	so	his	pupil	Robinson	records	,	his	prices	were	£20	for
在	这	时间	,	所以	他的	瞳孔	罗宾逊	记录	,	他的	价格	是	£20	为了

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

据他的学生罗宾逊记载，当时他的收费是每人20英镑。

£30 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪt] - [kæt] , £40 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] £80 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
£30 **for** **a** **kit** **-** **cat** **,** **£40** **for** **a** **half** **-** **length** **,** **and** **£80** **for** **a**
£30 为了 一个 成套工具 - 猫 , £40 为了 一个 一半 - 长度 , 和 £80 为了 一个
[həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
whole **length** **.**
所有的 长度 .

短款猫咪照 30 英镑，半身照 40 英镑，全身照 80 英镑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ][æt; ət][æz; əz][ləʊ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz] £35 ,
Taking **the** **average** **at** **as** **low** **a** **figure** **as** **£35** **,**
采取 这 平均的 在 作为 低的 一个 数字 作为 £35 ,

假设平均价格低至 35 英镑，

[ðɪs] [miːnz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kə'mɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪziːst] [jɪə(r)] .
this **means** **about** **a** **hundred** **commissions** **in** **his** **busiest** **year** **.**
这 方法 关于 一个 百 佣金 在 他的 最繁忙 年 .

这意味着在他最忙的一年里，大约能接到一百份委托。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ,
This **is** **certainly** **a** **large** **number** **,**
这 是 当然 一个 大的 数字 ,

这确实是一个很大的数字。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒɒʃuə]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ɪn][ə; eɪ]
and **Sir** **Joshua** **never** **had** **more** **than** **a** **hundred** **-** **and** **-** **fifty** **in** **a**
和 先生 约书亚 绝不 有 更多的 比 一个 百 - 和 - 五十 在 一个
[jɪə(r)] ;
year **;**
年 ;

约书亚爵士一年最多也只有一百五十个；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ævərɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]
but **it** **must** **not** **be** **taken** **as** **an** **average** **for** **any** **great** **length**
但 它 必须 不是 是 已采取 作为 一个 平均的 为了 任何 伟大的 长度
[ɒv; əv] [j'iəz] .
of **years** **.**
的 年 .

但不能将其视为多年平均值。

[ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz] ,
Again **,** **when** **we** **look** **at** **the** **names** **of** **his** **most** **distinguished** **patrons** **,**
再次 , 什么时候 我们 看 在 这 姓名 的 他的 最多 杰出的 顾客 ,

再看看他最杰出的赞助人的名字，

[ðə; ðɪ][lɪst][ɪz][nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [ɔː(r)][æz; əz][ɪm'pəʊzɪŋ][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd]
the **list** **is** **not** **as** **long** **or** **as** **imposing** **as** **those** **of** **Reynolds** **and**
这 列表 是 不是 作为 长的 或者 作为 气势磅礴 作为 那些 的 雷诺兹 和
['geɪnzˌbʌrəʊ] .
Gainsborough **.**
盖恩斯伯勒 .

这份名单既没有雷诺兹和庚斯博罗的名单那么长，也没有他们的名单那么令人叹为观止。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] { - }
The **latter** **had** **the** **patronage** **of** **Royalty** **,** **besides** **a** **{** **40** **}**
这 后者 有 这 赞助 的 皇室 , 除了 一个 { - }

后者得到了皇室的赞助，此外还有{40}

[gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] , [waɪl] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd]

good	number	of	the	aristocracy	,	while	Reynolds	had	,	if	I	may	be	allowed
好的	数字	的	这	贵族	,	尽管	雷诺兹	有	,	如果	我	可能	是	允许

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	expression	,
这	表达	,

相当一部分贵族，而雷诺兹，如果我可以用这个词的话，

“ [mɔp] [ʌp] ” [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['brɪlɪənt] [ɪn] ['bju:ti] , [bɜ:θ] , [ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,

“	mopped	up	”	all	that	was	most	brilliant	in	beauty	,	birth	,	and	genius	,
“	拖把	向上	”	全部	那	曾是	最多	杰出的	在	美丽	,	出生	,	和	天才	,

“抹杀”了所有最耀眼的美貌、天赋和才华，

['li:vɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] .

leaving	very	little	for	anybody	else	.
离开	非常	小的	为了	任何人	别的	.

几乎没剩下什么留给其他人了。

[ðə; ði] ['kætələʊg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrəts] [held][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ɪn]

The	Catalogue	of	the	Exhibition	of	National	Portraits	held	at	South	Kensington	in
这	目录	的	这	展览	的	国家的	肖像	握住	在	南	肯辛顿	在

-

1867	,
-	,

1867年在南肯辛顿举办的国家肖像展目录

[i'nju:məreit] [bʌt; bət] ['twenti] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['rɒmni] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

enumerates	but	twenty	pictures	by	Romney	,	and	as	many	as	a	hundred
枚举	但	二十	图片	经过	罗姆尼	,	和	作为	许多	作为	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [baɪ] ['ren(ə)ldz] .

and	fifty	by	Reynolds	.
和	五十	经过	雷诺兹	.

罗姆尼的画作仅列举了二十幅，而雷诺兹的画作则多达一百五十幅。

[ðæt] ['rɒmniz] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

That	Romney's	sensitive	disposition	and	retiring	habit	of	life	may	in	some	degree
那	罗姆尼的	敏感的	处置	和	退休	习惯	的	生活	可能	在	一些	程度

[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [tru:]

account	for	his	not	being	more	widely	popular	in	his	own	time	is	no	doubt	true
帐户	为了	他的	不是	存在	更多的	广泛	受欢迎的	在	他的	自己的	时间	是	不	怀疑	真的

.

:

.

罗姆尼敏感的性格和内向的生活习惯，或许在一定程度上解释了他为何在当时没有获得更广泛的支持，这无疑是事实。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔ:treɪt]

But	apart	from	any	other	consideration	there	is	no	question	that	a	fine	portrait
但	除	从	任何	其他	考虑	那里	是	不	问题	那	一个	美好的	肖像

[baɪ] ['ren(ə)ldz] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][baɪ]

by	Reynolds	is	a	more	satisfying	possession	than	any	but	the	very	finest	by
经过	雷诺兹	是	一个	更多的	令人满意	拥有	比	任何	但	这	非常	最好的	经过

['rɒmni] ,

Romney	,
罗姆尼	,

但撇开其他因素不谈，毫无疑问，雷诺兹的一幅精美肖像画比罗姆尼的任何其他肖像画（除了极少数最优秀的作品）都更令人满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn][baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [mɔ:(r)] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .

and	a	characteristic	one	by	Gainsborough	more	exhilarating	.
和	一个	特征	一	经过	盖恩斯伯勒	更多的	令人振奋	.

还有盖恩斯伯勒的一幅更具特色的作品，令人振奋。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] “ [waɪpt] ['rɛnəldzɪz] [aɪ] ,
Though **there** **is** **at** **least** **one** **instance** **in** **which** **he** **“** **wiped** **Reynolds's** **eye** **,**
尽管 那里 是 在 至少 一 实例 在 哪个 他 “ 擦拭 雷诺兹 眼睛 ,

虽然至少有一次他“擦了雷诺兹的眼睛”，

” ['neɪmli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
” **namely** **,** **with** **his** **magnificent** **head** **of** **John** **Wesley** **,** **which** **was** **painted** **in** **1789** **,**
” 即 , 和 他的 壮丽 头 的 约翰 韦斯利 , 哪个 曾是 绘 在 - ,

“即他于 1789 年创作的约翰·卫斯理的精美头像，

[wen] ['wesli] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
when **Wesley** **was** **eighty** **-** **six** **years** **old** **.**
什么时候 韦斯利 曾是 八十 - 六 年 老的 .

当时韦斯利八十六岁。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz][tiː] . , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rəʊt] ,
“ **At** **the** **earnest** **desire** **of** **Mrs** **T** **.** **,** **”** **the** **old** **man** **wrote** **,**
“ 在 这 认真 欲望 的 太太 T . , ” 这 老的 男人 写道 ,

“应T夫人的恳切请求，”老人写道，

“ [aɪ][wʌns][mɔː(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɪktʃə(r)] .
“ **I** **once** **more** **sat** **for** **my** **picture** **.**
“ 我 一次 更多的 卫星 为了 我的 图片 .

我又一次坐下来拍了照片。

['mɪstə(r)] . ['rɒmni] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] { - }
Mr **.** **Romney** **is** **a** **painter** **{** **41** **}**
先生 . 罗姆尼 是 一个 画家 { - }

罗姆尼先生是一位画家{41}

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
PORTRAIT **OF** **A** **LADY** **AND** **CHILD**
肖像 的 一个 女士 和 孩子

一位女士和孩子的肖像

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
(**1782** **)** **National** **Gallery**
(-) 国家的 画廊

（1782）国家美术馆

[ɪn'diːd] !
indeed **!**
的确 !

的确！

[hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [æt; ət][wʌns] ,
He **struck** **off** **an** **exact** **likeness** **at** **once** **,**
他 击 离开 一个 精确的 相似 在 一次 ,

他立刻就画出了一幅一模一样的肖像。

[ænd; ənd][dɪd][mɔː(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)]['dʒɒʃuə][dɪd][ɪn][ten] .
and **did** **more** **in** **an** **hour** **than** **Sir** **Joshua** **did** **in** **ten** **.**
和 做过 更多的 在 一个 小时 比 先生 约书亚 做过 在 十 .

他一小时内完成的工作比约书亚爵士十小时内完成的工作还要多。

” [stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['rɛnəldzɪz] [ænd; ənd] ['geɪnz,bʌroʊz] ['pɪktʃəz]
” **Still** **,** **there** **is** **a** **variety** **of** **qualities** **in** **Reynolds's** **and** **Gainsborough's** **pictures**
” 仍然 , 那里 是 一个 种类 的 品质 在 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 图片
[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] ,
that **we** **do** **not** **find** **,**
那 我们 做 不是 寻找 ,

“然而，雷诺兹和庚斯博罗的画作中也存在着一些我们无法发现的特质。”

[ɔ:(r)][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ,

or	expect	to	find	,
或者	预计	到	寻找	,

或者期望找到，

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɒmnɪ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ]

in	those	of	Romney	—	a	fact	which	must	be	taken	into	account	in	comparing
在	那些	的	罗姆尼	—	一个	事实	哪个	必须	是	已采取	进入	帐户	在	比较

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɔ:rtrəts] [ig'zibitid] [ɪn] - .

the	number	of	their	respective	portraits	exhibited	in	1867	.
这	数字	的	他们的	各自	肖像	展出	在	-	.

在罗姆尼的肖像画中——在比较他们各自在 1867 年展出的肖像画数量时，必须考虑到这一事实。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [teɪst] ['stedəli] [eb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['fɒləʊɪŋ] [sɜ:(r)]['dʒɑ:ʃu:əz]

The	stream	of	popular	taste	steadily	ebbed	during	the	century	following	Sir	Joshua's
这	溪流	的	受欢迎的	品尝	稳步	退潮	期间	这	世纪	下列的	先生	约书亚的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在约书亚爵士去世后的一个世纪里，大众的品味逐渐衰落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] ['rɒmnɪ] [hæz; həz] [bi:n] “ [dɪ'skʌvəd] ” [ænd; ənd]

and	it	is	only	of	late	years	that	Romney	has	been	“	discovered	”	and
和	它	是	仅有的	的	晚的	年	那	罗姆尼	有	到过	“	发现	”	和

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] .

restored	to	public	favour	.
恢复	到	民众	偏爱	.

直到近几年，罗姆尼才被“发现”并重新获得公众的青睐。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['rɒmniz] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌpɒpju'lærəti][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]

A	great	deal	of	Romney's	present	-	day	popularity	I	cannot	help	thinking	is
一个	伟大的	交易	的	罗姆尼的	展示	-	天	人气	我	不能	帮助	思维	是

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] - ['feɪsɪz][æz; əz][tu:; tə]

attributable	as	much	to	the	delectable	quality	of	his	ladies	'	faces	as	to
可归因的	作为	很多	到	这	美味的	质量	的	他的	女士们	-	面孔	作为	到

[ðə; ði]['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

the	classic	simplicity	of	treatment	which	makes	them	what	they	are	.
这	经典的	简单	的	治疗	哪个	制作	他们	什么	他们	是	.

我不禁认为，罗姆尼如今如此受欢迎，很大程度上要归功于他镜头下女主角们迷人的容貌，以及他们所展现出的经典简洁的形象。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɪz]['leɪdi] ['hæmɪltən] , [tu:; tə] [hu:m] , [æz; əz][wi:; wi][faɪnd]['ælən]

Then	,	of	course	,	there	is	Lady	Hamilton	,	to	whom	,	as	we	find	Allan
然后	,	的	课程	,	那里	是	女士	汉密尔顿	,	到	谁	,	作为	我们	寻找	艾伦

['kʌnɪŋəm] [ə'sə:tɪŋ] ,

Cunningham	asserting	,
坎宁安	断言	,

当然，还有汉密尔顿夫人，正如艾伦·坎宁安所断言的那样，

['meni] [hæv; həv][ɪm'pju:tɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [best] ['pɪktʃəz] .

many	have	imputed	the	chief	charm	of	Romney's	best	pictures	.
许多	有	估算	这	首席	魅力	的	罗姆尼的	最好的	图片	.

许多人认为罗姆尼最出色的照片的主要魅力在于此。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

In	these	days	it	is	certainly	true	that	her	name	is	inseparably	associated
在	这些	天	它	是	当然	真的	那	她	姓名	是	密不可分	联系

[wɪð] ['rɒmniz] [ɑ:t][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,

with	Romney's	art	in	the	popular	mind	,
和	罗姆尼的	艺术	在	这	受欢迎的	头脑	,

如今，在民众心目中，她的名字与罗姆尼的艺术作品的确密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['rɒmni] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð]

and	the	latest	addition	to	the	bibliography	of	Romney	is	concerned	with
和	这	最新的	添加	到	这	参考书目	的	罗姆尼	是	担心的	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪdi] ['hæmɪltən] .

nothing	but	Lady	Hamilton	.
没有什么	但	女士	汉密尔顿	.

罗姆尼的最新著作与汉密尔顿夫人毫无关系。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒmniz] { - }

Unfortunately	for	Romney's	{	42	}
很遗憾	为了	罗姆尼的	{	-	}

对罗姆尼来说不幸的是{42}

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] ,

reputation	both	inside	and	outside	his	painting	-	room	,
名声	两个都	里面	和	外部	他的	绘画	-	房间	,

他在画室内外都享有盛誉。

[ðɪs] ['leɪdiz] [feɪm] [hæz; həz][səʊ] [fɪld] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] [wɪð] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːltə'geðə(r)]

this	lady's	fame	has	so	filled	the	public	ear	with	matters	which	are	altogether
这	女士的	名声	有	所以	已填	这	民众	耳朵	和	事情	哪个	是	共

[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

distinct	from	the	art	of	painting	,
清楚的	从	这	艺术	的	绘画	,

这位女士的名声让公众耳边充斥着与绘画艺术完全无关的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['rɒmniz] [ɑːt][ɪn]

that	it	is	almost	impossible	to	appreciate	her	influence	upon	Romney's	art	in
那	它	是	几乎	不可能的	到	欣赏	她	影响	之上	罗姆尼的	艺术	在

['eniθɪŋ] [laɪk][ɪts]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

anything	like	its	proper	proportions	.
任何事物	喜欢	它是	恰当的	比例	.

几乎不可能以恰当的比例来欣赏她对罗姆尼艺术的影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] — [ðə; ði]['glæmə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː]

We	are	as	it	were	between	two	fires	—	the	glamour	which	she	threw
我们	是	作为	它	是	之间	二	火灾	—	这	魅力	哪个	她	扔

['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

over	the	painter	and	the	glamour	which	he	threw	over	her	;
超过	这	画家	和	这	魅力	哪个	他	扔	超过	她	;

我们仿佛置身于两团火焰之间——她赋予画家的魅力和画家赋予她的魅力；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [skriːn] ['aʊə(r)]

and	our	view	of	the	matter	,	unless	we	are	careful	to	screen	our
和	我们的	看法	的	这	事情	,	除非	我们	是	小心	到	屏幕	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

除非我们小心翼翼地遮蔽双眼，否则我们对这件事的看法就会受到影响。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['kʌləd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

is	likely	to	be	too	highly	coloured	for	the	ordinary	purposes	of	criticism	.
是	可能	到	是	也	高度	有色	为了	这	普通的	目的	的	批评	.

对于一般的评论目的而言，其色彩可能过于浓厚。

[ðə; ði] [brɔːd] [fækt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	broad	fact	seems	to	be	that	for	nearly	a	decade	the	inspiration	of
这	广阔	事实	似乎	到	是	那	为了	几乎	一个	十年	这	灵感	的

['emə] ['laɪən] [pɔː] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] ['rɒmniz] ['stjuːdiəʊ] ,

Emma	Lyon	poured	like	sunlight	into	Romney's	studio	,
艾玛	里昂	倾倒	喜欢	阳光	进入	罗姆尼的	工作室	,

总的来说，近十年来，艾玛·里昂的灵感就像阳光一样洒进罗姆尼的工作室。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	although	before	it	came	he	had	for	several	years	established	his
和	虽然	前	它	来了	他	有	为了	一些	年	已确立的	他的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ɪn] [ˈpɔːtrətʃə(r)] ,

reputation	and	done	some	of	his	best	work	in	portraiture	,
名声	和	完毕	一些	的	他的	最好的	工作	在	画像	,

虽然在此之前，他已经凭借肖像画建立了多年的声誉，并创作了一些他最优秀的作品，

[ɪts] [wɪðˈdrɔːəl] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [pv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]

its	withdrawal	,	in	1791	,	was	the	end	of	all	that	was	happy	or	successful	in
它是	退出	,	在	-	,	曾是	这	结尾	的	全部	那	曾是	快乐的	或者	成功的	在

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] .

his	career	.
他的	职业	.

1791 年它的退出，终结了他职业生涯中所有幸福或成功的时刻。

“ [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , ” [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] ; “ [hɪz; ɪz] [helθ] ,

“	His	imagination	was	gone	,	”	says	Mr	.	Humphry	Ward	;	“	his	health	,
“	他的	想像力	曾是	已消失	,	”	说道	先生	.	汉弗莱	沃德	;	“	他的	健康	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [freɪl] ,

for	many	years	frail	,
为了	许多	年	脆弱	,

“他的想象力消失了，”汉弗莱·沃德先生说；“他的健康状况多年来一直很虚弱，

[bɪˈkeɪm] [les] [rəʊˈbʌst] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ˈpeɪntɪd]

became	less	robust	than	ever	,	and	of	his	portraits	and	pictures	painted
成为	较少的	强壮的	比	曾经	,	和	的	他的	肖像	和	图片	绘

[ˈɑːftə(r)] - ,

after	1791	,
后	-	,

他的身体状况比以往任何时候都差，而且在他1791年之后创作的肖像画和绘画作品中，

[ˈmeni] [ɪgˈzɪbɪt] [saɪnz] [pv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [pˈaʊəz] . ” { - }

many	exhibit	signs	of	decaying	powers	.	”	{	43	}
许多	展览	标志	的	腐烂的	权力	.	”	{	-	}

许多都表现出能力衰退的迹象。”{43}

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɒnd] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [nɒt] , [pv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ˈdaʊtɪd]

That	he	was	exceedingly	fond	of	her	need	not	,	of	course	,	be	doubted
那	他	曾是	非常	喜爱	的	她	需要	不是	,	的	课程	,	是	怀疑

.

:

.

他对她非常喜欢，这一点当然毋庸置疑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpjʊəli] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð]

But	is	it	any	more	necessary	to	dwell	upon	his	purely	personal	relations	with
但	是	它	任何	更多的	必要的	到	住	之上	他的	纯粹	个人的	关系	和

[hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðəʊz] [pv; əv] [sɜː(r)] [ˈdʒɒʃuə] [ˈren(ə)ldz] [wɪð] [ˈkɪti] [ˈfɪʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈneli] [əˈbɹaɪən] ?

her	than	on	those	of	Sir	Joshua	Reynolds	with	Kitty	Fisher	or	Nelly	O'Brien	?
她	比	在	那些	的	先生	约书亚	雷诺兹	和	猫咪	费舍尔	或者	内莉	奥布莱恩	?

但是，我们有必要更详细地探讨他与她的纯粹私人关系，而不是探讨约书亚·雷诺兹爵士与凯蒂·费舍尔或内莉·奥布莱恩的关系吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ren(ə)ldz] , [ðəʊz] [tuː] “ [prə'feʃən(ə)l] [bj'uːtɪz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['sitə] ,

For	Reynolds	,	those	two	“	professional	beauties	”	were	sitters	,
为了	雷诺兹	,	那些	二	“	专业的	美女	”	是	保姆	,

对雷诺兹来说，那两位“职业美女”是模特。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]

of	whom	the	painter	succeeded	in	painting	several	beautiful	and	accomplished
的	谁	这	画家	成功了	在	绘画	一些	美丽的	和	完成

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

这位画家成功地为其中几人创作了几幅精美绝伦的肖像画。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɒmnɪ] ,

For	Romney	,
为了	罗姆尼	,

对于罗姆尼来说，

['emə] ['laɪən][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] [huːm] [aɪ]

Emma	Lyon	was	to	some	extent	the	embodiment	of	the	Muse	whom	I
艾玛	里昂	曾是	到	一些	程度	这	实施例	的	这	沉思	谁	我

[hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['pɒstʃəleɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,

have	ventured	to	postulate	as	his	guardian	angel	,
有	冒险	到	假定	作为	他的	监护人	天使	,

艾玛·里昂在某种程度上是缪斯的化身，我大胆推测缪斯是他的守护天使。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] .

when	engaged	in	the	perilous	commerce	of	painting	pretty	and	fashionable	ladies	.
什么时候	已订婚的	在	这	危险的	商业	的	绘画	漂亮的	和	时髦	女士们	.

从事描绘漂亮时髦女郎的危险行业。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

That	she	was	also	the	veritable	embodiment	of	all	that	was	pleasing	to
那	她	曾是	还	这	真正的	实施例	的	全部	那	曾是	令人愉悦	到

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['wʊmən][ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ;

the	mortal	eye	in	the	shape	of	woman	is	at	least	equally	certain	;
这	凡人	眼睛	在	这	形状	的	女士	是	在	至少	同样地	肯定	;

她也是凡人眼中女性所有美好特质的真正化身，这一点至少同样可以肯定；

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][freɪl] ['sɪstəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]

but	unlike	so	many	of	her	frail	sisters	,	she	was	a	remarkably
但	与此不同	所以	许多	的	她	脆弱	姐妹	,	她	曾是	一个	非常

[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] .

accomplished	and	intelligent	woman	.
完成	和	聪明的	女士	.

但与她许多体弱多病的姐妹不同，她是一位才华横溢、智慧过人的女性。

“ [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmɪk][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ” [raɪts] ['rɒmnɪ] ,

“	She	performed	both	in	the	serious	and	comic	to	admiration	,	”	writes	Romney	,
“	她	执行	两个都	在	这	严肃的	和	漫画	到	钦佩	,	”	写	罗姆尼	,

罗姆尼写道：“她无论在严肃剧还是喜剧方面都表现出色，令人钦佩。”

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæməltənz] , “ [bəuθ][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

in	a	letter	describing	an	evening	at	Sir	William	Hamilton's	,	“	both	in	singing
在	一个	信	描述	一个	晚上	在	先生	威廉	汉密尔顿的	,	“	两个都	在	歌唱

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

and	acting	.
和	表演	.

在一封描述在威廉·汉密尔顿爵士家度过的一个夜晚的信中，“无论是在歌唱还是表演方面”。

[hɜː(r); hə(r)]['niːnə][sə'pɑːs, -'pæs] ['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

Her	Nina	surpasses	everything	I	ever	saw	,
她	妮娜	超越	一切	我	曾经	锯	,

她饰演的妮娜超越了我以往见过的所有角色，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

and	I	believe	as	a	piece	of	acting	nothing	ever	surpassed	it	.	{	44	}
和	我	相信	作为	一个	片	的	表演	没有什么	曾经	超越	它	.	{	-	}

我相信，就表演而言，没有哪部作品能超越它。{44}

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

The	whole	company	were	in	an	agony	of	sorrow	.
这	所有的	公司	是	在	一个	痛苦	的	悲哀	.

整个公司都沉浸在极度的悲痛之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [grænd] , ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

Her	acting	is	simple	,	grand	,	terrible	,	and	pathetic	.
她	表演	是	简单的	,	盛大	,	糟糕的	,	和	可怜的	.

她的演技简单、夸张、糟糕、可悲。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [tuː; tə] ['heɪli] [ɪn][dʒuːn] - , [hiː; hi] [raɪts] , " [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	In	another	letter	,	to	Hayley	in	June	1791	,	he	writes	,	"	At	present	,
"	在	其他	信	,	到	海莉	在	六月	-	,	他	写	,	"	在	展示	,

在1791年6月写给海莉的另一封信中，他写道："目前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	the	greatest	part	of	the	summer	,
和	这	最	部分	的	这	夏天	,

以及夏天的大部分时间，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['leɪdi] .

I	shall	be	engaged	in	painting	pictures	from	the	divine	lady	.
我	将	是	已订婚的	在	绘画	图片	从	这	神圣的	女士	.

我将致力于描绘这位神圣女士的画像。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['epɪθet] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]

I	cannot	give	her	any	other	epithet	,	for	I	think	her	superior	to	all
我	不能	给	她	任何	其他	别名	,	为了	我	思考	她	优越的	到	全部

['wʊmənkaɪnd] .

womankind	.
女性	.

我无法给她其他任何称谓，因为我认为她超越了所有女性。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][peɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

I	have	two	pictures	to	paint	of	her	for	the	Prince	of	Wales	.
我	有	二	图片	到	画	的	她	为了	这	王子	的	威尔士	.

我要为威尔士亲王画两幅她的画像。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] . . . .

She	says	she	must	see	you	.	.	.	.
她	说道	她	必须	看	你	.	.	.	.

她说她一定要见你.....

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [maɪ][laɪf] .

She	asked	me	if	you	would	not	write	my	life	.
她	问	我	如果	你	会	不是	写	我的	生活	.

她问我你是否愿意写写我的人生。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	her	you	had	begun	it	.
我	讲述	她	你	有	开始	它	.

我告诉她是你先开始的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ,

Then	she	said	she	hoped	you	would	have	much	to	say	of	her	in	the	life	,
然后	她	说	她	希望	你	会	有	很多	到	说	的	她	在	这	生活	,

然后她说，她希望你在人生中能对她有很多话要说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['biːɪŋ] [maɪ] ['mɒd(ə)l] .

as	she	prided	herself	in	being	my	model	.
作为	她	自豪	她自己	在	存在	我的	模型	.

她以成为我的模特为荣。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] " [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdi] ;

"	And	again	in	the	following	month	"	I	dedicate	my	time	to	this	charming	lady	;
"	和	再次	在	这	下列的	月	"	我	奉献	我的	时间	到	这	迷人	女士	;

"接下来的一个月，我又一次将我的时间奉献给了这位迷人的女士；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [taʊn] [wɪð] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] .

there	is	a	prospect	of	her	leaving	town	with	Sir	William	for	two	or	three	weeks	.
那里	是	一个	前景	的	她	离开	镇	和	先生	威廉	为了	二	或者	三	周	.

她有可能和威廉爵士一起离开小镇两到三周。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['hʌrid] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['spi:di] ['mærɪdʒ] ,

They	are	very	much	hurried	at	present	,	as	everything	is	going	on	for	their	speedy	marriage	,
他们	是	非常	很多	慌忙	在	展示	,	作为	一切	是	去	在	为了	他们的	迅速	婚姻	,

他们现在非常匆忙，因为一切都在为他们的快速婚礼做准备。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	all	the	world	following	and	talking	of	her	,
和	全部	这	世界	下列的	和	说	的	她	,

全世界都在关注她、谈论她，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mɔ:(r)] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən] ['vænəti] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜ:nd] .

so	that	if	she	had	not	more	good	sense	than	vanity	her	brain	must	be	turned	.
所以	那	如果	她	有	不是	更多的	好的	感觉	比	虚荣	她	脑	必须	是	转向	.

如果她除了虚荣心之外没有一丝理智，那她的脑子肯定出了问题。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑ:k] , [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'kænti] ,

"	The	pictures	I	have	begun	are	Joan	of	Arc	,	a	Magdalen	,	and	a	Bacchante	,
"	这	图片	我	有	开始	是	琼	的	弧	,	一个	抹大拉的玛格达琳	,	和	一个	酒神女祭司	,

"我已经开始画的画有圣女贞德、抹大拉的玛利亚和酒神女祭司，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , { - }

for	the	Prince	of	Wales	,	{	45	}
为了	这	王子	的	威尔士	,	{	-	}

对于威尔士亲王来说，{45}

['leɪdi] ['hæmɪltən]

LADY	HAMILTON
女士	汉密尔顿

汉密尔顿夫人

[æz; əz][ə; eɪ] [bə'kænti]
AS **A** **BACCHANTE**
作为 一个 酒神女祭司

作为一名酒神女祭司

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
(1786) National Gallery
(-) 国家的 画廊

（1786）国家美术馆

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'kænti] .
and another I am to begin as a companion to the Bacchante .
和 其他 我 是 到 开始 作为 一个 伴侣 到 这 酒神女祭司 .

还有一位，我将作为酒神女祭司的伴侣开始创作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['gæləri] .
I am also to paint a picture of Constance for the Shakespeare Gallery .
我 是 还 到 画 一个 图片 的 康斯坦斯 为了 这 莎士比亚 画廊 .

我还要为莎士比亚画廊画一幅康斯坦斯的画像。

" [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['rɒmniz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ,
" The extent of Romney's obligations to her , simply as a model ,
" 这 程度 的 罗姆尼的 义务 到 她 , 简单地 作为 一个 模型 ,

“罗姆尼对她所负有的义务，仅仅作为一名榜样，就已如此之多。”

[meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtsɪz] ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] [ɒv; əv]
may be gathered from a glance at Mr . Roberts's Catalogue Raisonné of
可能 是 聚集 从 一个 瞥一眼 在 先生 . 罗伯茨的 目录 作品全集 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

从罗伯茨先生的作品全集目录（Catalogue Raisonné）中可以一窥究竟。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] ['fɔːti] - [faɪv] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['emə] ,
Here we find forty - five different pictures of the fair Emma ,
这里 我们 寻找 四十 - 五 不同的 图片 的 这 公平的 艾玛 ,

这里有45张美丽的艾玛的不同照片，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['dʌbld] [ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['vɜːʃ(ə)nz] ['peɪntɪd] [ɒv; əv] [wʌn]
a figure which is about doubled if we count the various versions painted of one
一个 数字 哪个 是 关于 双倍 如果 我们 数数 这 各种各样的 版本 绘 的 一
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'kænti] ,
and another — as a Bacchante ,
和 其他 — 作为 一个 酒神女祭司 ,

如果将描绘彼此的各种版本——例如酒神女祭司——也计算在内，这个数字大约会翻倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['seprət] ['kænvəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
for example , no less than twelve separate canvases are enumerated .
为了 例子 , 不 较少的 比 十二 分离 画布 是 列举 .

例如，列举了不少于十二个不同的画布。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] ['kætəlɒg] ['prɒbəbli] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɪtʃ]
Nor does this catalogue probably include a good many sketches and studies which
也不 做 这 目录 大概 包括 一个 好的 许多 草图 和 研究 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
were left unfinished .
是 左边 未完成 .

这份目录可能也不包括许多未完成的草图和习作。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['pɪktʃəz]

Of	the	various	characters	in	which	he	painted	her	,	apart	from	pictures
的	这	各种各样的	人物	在	哪个	他	绘	她	,	除	从	图片

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['pɔːrtrəts] ,

which	were	simply	portraits	,
哪个	是	简单地	肖像	,

在他为她创作的各种人物肖像画中，除了那些纯粹的肖像画之外，

[ðə; ði][lɪst] [ɪnk'luːdz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['æləupi] , [ˌærɪ'ædni] , [ə; eɪ] [bə'kænti] , [kə'sændrə] , ['səːsi] , ['kɒmədi]

the	list	includes	those	of	Alope	,	Ariadne	,	a	Bacchante	,	Cassandra	,	Circe	,	Comedy
这	列表	包括	那些	的	猞猁	,	阿丽亚德涅	,	一个	酒神女祭司	,	卡桑德拉	,	瑟茜	,	喜剧

, [ðə; ði]['kɒmɪk] [mjuːz] ,

,	the	Comic	Muse	,
,	这	漫画	沉思	,

名单包括阿洛佩、阿里阿德涅、酒神女祭司、卡珊德拉、喀耳刻、喜剧、喜剧缪斯等。

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [juː'frɔzini] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] ,

Contemplation	,	Euphrosyne	,	a	Gipsy	,	Iphigenia	,	Joan	of	Arc	,	a	Magdalen	,
沉思	,	欧佛洛绪涅	,	一个	吉普赛人	,	伊菲革涅亚	,	琼	的	弧	,	一个	抹大拉的玛格达琳	,

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [mə'rændə] , ['neɪtʃə(r)] ,

Meditation	,	Miranda	,	Nature	,
冥想	,	米兰达	,	自然	,

沉思、欧佛洛绪涅、吉普赛女郎、伊菲革涅亚、圣女贞德、抹大拉的玛利亚、冥想、米兰达、自然

[ə; eɪ] [nʌn] , [ə; eɪ] ['pɪθiən] ['priːstɪs] , [es] . [sə'siːliə] , [ˌsensə'bɪləti] , [ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] , -

a	Nun	,	a	Pythian	Priestess	,	S	.	Cecilia	,	Sensibility	,	a	Shepherdess	,	Sigismunda
一个	尼姑	,	一个	皮提亚	女祭司	,	S	.	塞西莉亚	,	感性	,	一个	牧羊女	,	-

, [ðə; ði] ['spɪnstres] .

,	the	Spinstress	.
,	这	纺纱工	.

修女、皮提亚女祭司、圣塞西莉亚、感性、牧羊女、女纺纱师西吉斯蒙达。

[ðə; ði] ['sem(p)strɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Sempstress	,	it	may	be	mentioned	,	was	not	painted	from	her	,
这	女裁缝	,	它	可能	是	提及	,	曾是	不是	绘	从	她	,

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [mɪs] ['vɜːrnən] . { - }

but	from	Miss	Vernon	.	{	46	}
但	从	错过	弗农	.	{	-	}

值得一提的是，这幅女裁缝画像并非以她本人为原型，而是以弗农小姐为原型。{46}

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Such	a	catalogue	as	this	is	,	I	suppose	,	unique	in	the	annals	of	painting	.
这样的	一个	目录	作为	这	是	,	我	认为	,	独特的	在	这	志	的	绘画	.

我想，像这样的目录在绘画史上应该是独一无二的。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəleld] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [θɔːt]

Oddly	enough	it	is	paralleled	in	those	of	literature	—	if	it	be	not	thought
奇怪	足够的	它	是	平行	在	那些	的	文学	—	如果	它	是	不是	想法

[tuː] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

too	fanciful	to	quote	the	example	of	William	Shakespeare	.
也	奇幻的	到	引用	这	例子	的	威廉	莎士比亚	.

奇怪的是，文学作品中也存在类似的现象——如果引用威廉·莎士比亚的例子不算太离奇的话。

[fɔː(r); fə(r)]['fænsɪf(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,

For	fanciful	as	at	first	thought	it	may	seem	,	it	is	,	nevertheless	,
为了	奇幻的	作为	在	第一的	想法	它	可能	似乎	,	它	是	,	尽管如此	,

虽然乍看之下可能有些异想天开，但它确实是异想天开的。

['helpf(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][laɪf][ɒv; əv] [i:tʃ]

helpful	to	an	understanding	of	the	relations	of	the	private	life	of	each
有帮助	到	一个	理解	的	这	关系	的	这	私人的	生活	的	每个

[tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][ɑ:t] .

to	his	particular	art	.
到	他的	特别的	艺术	.

有助于理解每个人的私生活与其特定艺术之间的关系。

[dʒɔ:dʒ] ['rɒmni] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]

George	Romney	,	like	Shakespeare	,	was	born	of	humble	parents	in	a	remote
乔治	罗姆尼	,	喜欢	莎士比亚	,	曾是	出生	的	谦逊的	父母	在	一个	偏僻的

['kʌntri] [taʊn] .

country	town	.
国家	镇	.

乔治·罗姆尼和莎士比亚一样，出生在一个偏远乡村小镇的普通家庭。

['dɔ:ltən] , [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['strætfəd] ,

Dalton	,	in	Lancashire	,	is	further	from	London	than	Stratford	,
道尔顿	,	在	兰开夏郡	,	是	更远	从	伦敦	比	斯特拉特福德	,

兰开夏郡的道尔顿比斯特拉特福德离伦敦更远。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['pærəlel] [tu:] ['kləʊsli] ,

but	as	I	do	not	pretend	to	draw	the	parallel	too	closely	,
但	作为	我	做	不是	假装	到	画	这	平行线	也	密切	,

但我并不认为两者之间存在过于紧密的联系，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɒmniz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['əʊnli] .

I	will	confine	myself	to	a	short	account	of	Romney's	circumstances	only	.
我	将要	局限	我	到	一个	短的	帐户	的	罗姆尼的	情况	仅有的	.

我将仅简要介绍罗姆尼的情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - .

He	was	born	on	December	15	,	1734	.
他	曾是	出生	在	十二月	-	,	-	.

他出生于1734年12月15日。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['jəʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pju:t] , [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['æpəlbi] , [ɪn]

His	ancestors	,	yeomen	of	good	repute	,	lived	near	Appleby	,	in
他的	祖先	,	自耕农	的	好的	声誉	,	居住地	靠近	苹果比	,	在

['westmələnd] ,

Westmorland	,
威斯特摩兰	,

他的祖先是声誉良好的自耕农，居住在威斯特摩兰郡的阿普尔比附近。

[bʌt; bət] [tʊk] ['refju:dʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] .

but	took	refuge	during	the	Civil	Wars	in	the	neighbouring	county	.
但	采取	避难所	期间	这	民用	战争	在	这	邻接	县	.

但在内战期间，他逃往邻近的县避难。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['kɑ:pəntə(r)]

His	father	was	a	joiner	,	which	in	those	days	included	the	trade	of	carpenter
他的	父亲	曾是	一个	木工	,	哪个	在	那些	天	包括	这	贸易	的	木匠

[ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] ,

and	cabinet	-	maker	,
和	内阁	-	制造商	,

他的父亲是一名木匠，在当时，木匠这个职业包括了木匠和橱柜制作工。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][hɪm] .

and	George	was	apprenticed	to	him	.
和	乔治	曾是	学徒	到	他	.

乔治拜他为师。

[haʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][hæz; həz][nɒt] [biːn]
How **and** **at** **what** **period** **the** **love** **of** **painting** **came** **upon** **him** **has** **not** **been**
如何 和 在 什么 时期 这 爱 的 绘画 来了 之上 他 有 不是 到过
['klɪəli] [ʃəʊn] .
clearly **shown** **.**
清楚地 所示 .

他如何以及在何时爱上绘画，这一点尚不清楚。

['kʌmbələnd] [ə'səːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] { - }
Cumberland **asserts** **that** **it** **was** **inspired** **by** **the** **cuts** **in** **the** **{** **47** **}**
坎伯兰 断言 那 它 曾是 灵感 经过 这 削减 在 这 { - }

坎伯兰声称，它的灵感来自{47}中的削减

['emə] , ['leɪdi] ['hæmɪltən]
EMMA **,** **LADY** **HAMILTON**
艾玛 , 女士 汉密尔顿

爱玛，汉密尔顿夫人

['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]
National **Portrait** **Gallery**
国家的 肖像 画廊

国家肖像馆

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌmægə'ziːn] .
Universal **Magazine** **.**
普遍的 杂志 .

环球杂志。

['heɪli] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [ɪn] ['sketʃɪŋ]
Hayley **says** **that** **he** **consumed** **the** **time** **of** **his** **fellow** **-** **workmen** **in** **sketching**
海莉 说道 那 他 消耗 这 时间 的 他的 同伴 - 工人 在 素描
[ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] ,
them **in** **various** **attitudes** **,**
他们 在 各种各样的 态度 ,

海利说，他占用了工友们大量的时间，为他们画各种姿态的素描。

[waɪl] [dʒɒn] ['rɒmni] [steɪts] [ðæt] - ['triːtɪs] [ɒn] ['peɪntɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [faɪn]
while **John** **Romney** **states** **that** **Lionardo's** **treatise** **on** **painting** **,** **illustrated** **by** **many** **fine**
尽管 约翰 罗姆尼 各州 那 - 论文 在 绘画 , 插图 经过 许多 美好的
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings **,**
雕刻 ,

约翰·罗姆尼指出，莱昂纳多的绘画论著配有许多精美的版画插图，

[wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
was **early** **in** **his** **hands** **.**
曾是 早期的 在 他的 双手 .

很早就落入了他的手中。

['kʌmbələnd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)]
Cumberland **describes** **him** **as** **“** **a** **child** **of** **nature** **who** **had** **never** **seen** **or**
坎伯兰 描述 他 作为 “ 一个 孩子 的 自然 WHO 有 绝不 已见 或者
[hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔː(r)] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] ,
heard **of** **anything** **that** **could** **elicit** **his** **genius** **or** **urge** **him** **to** **emulation** **,**
听到 的 任何事物 那 可以 引出 他的 天才 或者 敦促 他 到 仿真 ,

坎伯兰形容他“是一个天生的天才，从未见过或听说过任何能够激发他的天赋或促使他去模仿的事物”。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtətaɪp] .
and **who** **became** **a** **painter** **without** **a** **prototype** **.**
和 WHO 成为 一个 画家 没有 一个 原型 .

他成为了一位没有原型、却成为画家的艺术家。

" [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	At	nineteen	,	however	,	he	was	apprenticed	for	four	years	to	a
"	在	十九	,	然而	,	他	曾是	学徒	为了	四	年	到	一个

['peɪntə(r)] [kɔːld] [kaʊnt] [stiːl] ,

painter	called	Count	Steele	,
画家	称为	数数	斯蒂尔	,

"然而，19岁时，他拜一位名叫斯蒂尔伯爵的画家为师，做了四年学徒。"

[huː] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['kendəl] .

who	was	practising	in	the	neighbouring	town	of	Kendal	.
WHO	曾是	练习	在	这	邻接	镇	的	肯德尔	.

他当时在邻近的肯德尔镇执业。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

During	this	time	he	fell	in	love	with	a	young	lady	of	some	little	fortune	,
期间	这	时间	他	跌倒	在	爱	和	一个	年轻的	女士	的	一些	小的	财富	,

在此期间，他爱上了一位家境略有起色的年轻女子。

['meəri] ['æbət] , [ænd; ənd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

Mary	Abbot	,	and	on	October	14	,	1756	,
玛丽	方丈	,	和	在	十月	-	,	-	,

玛丽·阿博特，1756年10月14日，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

he	carried	her	across	the	border	to	Gretna	Green	and	married	her	.
他	携带	她	穿过	这	边界	到	格雷特纳	绿色的	和	已婚	她	.

他带着她越过边境来到格雷特纳格林，娶了她。

[hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mærɪdʒ] [druː] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

His	precipitate	marriage	drew	upon	him	the	rebuke	of	his	parents	,
他的	沉淀	婚姻	画	之上	他	这	训斥	的	他的	父母	,

他仓促结婚，招致了父母的责备。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vindikeit] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

but	he	vindicated	himself	with	some	firmness	and	skill	.
但	他	证明无罪	他自己	和	一些	硬度	和	技能	.

但他以坚定的立场和高超的技巧证明了自己的清白。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,

“	If	you	consider	everything	deliberately	,	”	he	wrote	,
“	如果	你	考虑	一切	故意地	,	”	他	写道	,

他写道："如果你深思熟虑地考虑每一件事，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ə'feə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	you	will	find	it	to	be	the	best	affair	that	ever	happened	to	me	;
“	你	将要	寻找	它	到	是	这	最好的	事务	那	曾经	发生	到	我	;

"你会发现这是我经历过的最美好的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːtʃuːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['peɪntə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

because	if	I	have	fortune	I	shall	make	a	better	painter	than	I	should
因为	如果	我	有	财富	我	将	制作	一个	更好的	画家	比	我	应该

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

otherwise	have	done	,
否则	有	完毕	,

因为如果我有幸，我就会成为比我原本可能成为的更好的画家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] { - }

as	it	will	{	48	}
作为	它	将要	{	-	}

因为它将{48}

[biː; bi][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['biːɪŋ] [naʊ] [stɪl] ,

be	a	spur	to	my	application	;	and	my	thoughts	being	now	still	,
是	一个	刺	到	我的	应用	;	和	我的	想法	存在	现在	仍然	,

激励我更加积极地申请；而我此刻思绪平静，

[ænd; ənd][nɒt] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['juːθfl] ['fɒliz] , [ai][kæn; kən] ['præktɪs] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]

and	not	obstructed	by	youthful	follies	,	I	can	practise	with	more	diligence	and
和	不是	受阻	经过	青春	愚行	,	我	能	实践	和	更多的	勤勉	和

[sək'ses] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

success	than	ever	.
成功	比	曾经	.

没有了年轻时的愚昧，我可以比以往任何时候都更加勤奋和成功地练习。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['heɪli] , [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l]

"	According	to	Hayley	,	he	soon	perceived	that	his	marriage	was	an	obstacle
"	根据	到	海莉	,	他	很快	感知	那	他的	婚姻	曾是	一个	障碍

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

to	his	studies	;
到	他的	研究	;

据海莉说，他很快意识到婚姻阻碍了他的学业；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

that	he	was	ruined	as	an	artist	,
那	他	曾是	毁坏	作为	一个	艺术家	,

他作为艺术家的生涯就此毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

and	that	he	might	bid	farewell	to	all	hopes	of	fame	and	glory	,
和	那	他	可能	出价	告别	到	全部	希望	的	名声	和	荣耀	,

让他彻底告别所有名利双收的希望吧。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

although	he	was	devoting	himself	with	all	his	might	to	his	work	.
虽然	他	曾是	奉献	他自己	和	全部	他的	可能	到	他的	工作	.

尽管他全身心投入到工作中。

" [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [pri'kluːd] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['ɒnəz] , " [sez] ['heɪli] —

"	The	terror	of	precluding	himself	from	those	distant	honours	,	"	says	Hayley	—
"	这	恐怖	的	排除	他自己	从	那些	遥远	荣誉	,	"	说道	海莉	—

[tuː; tə] [huːm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

to	whom	,	by	-	the	-	by	,
到	谁	,	经过	-	这	-	经过	,

"他害怕自己会因此失去那些遥远的荣誉，"海莉说道——顺便一提，她对海莉说：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪʃ] — " [baɪ]

we	are	under	no	obligation	to	believe	more	than	we	wish	—	"	by
我们	是	在下面	不	义务	到	相信	更多的	比	我们	希望	—	"	经过

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] ,

appearing	in	the	world	as	a	young	married	man	,
出现	在	这	世界	作为	一个	年轻的	已婚	男人	,

我们没有义务相信超出我们意愿的事情——"通过以年轻已婚男子的身份出现在世人面前，

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɑːtɪst]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] ['veri]

agitated	the	ambitious	artist	almost	to	distraction	,	and	made	him	resolve	very
激动	这	雄心勃勃	艺术家	几乎	到	分心	,	和	制成	他	解决	非常

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

soon	after	his	marriage	,
很快	后	他的	婚姻	,

这几乎激怒了这位雄心勃勃的艺术家，使他心烦意乱，并促使他在婚后不久就下定决心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['waɪldlɪ] [rɪ'gɑːdɪd]

as	he	had	no	means	of	breaking	the	fetters	which	he	wildly	regarded
作为	他	有	不	方法	的	打破	这	镣铐	哪个	他	疯狂地	认为

[æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

as	inimical	to	the	improvement	and	exertion	of	his	genius	,
作为	敌对的	到	这	改进	和	用力	的	他的	天才	,

因为他没有办法挣脱那些他认为不利于他天赋的发挥和提升的束缚。

[tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['fænsi] .

to	hide	them	as	much	as	possible	from	his	troubled	fancy	.
到	隐藏	他们	作为	很多	作为	可能的	从	他的	麻烦	想要	.

尽可能地将它们隐藏起来，以免被他那不安的思绪所发现。

" [ðɪs] [ek'sɔːdɪəm][ɒv; əv] ['heɪliːz] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	This	exordium	of	Hayley's	is	,	as	it	were	,
"	这	序言	的	海莉的	是	,	作为	它	是	,

"海莉的这段序言，可以说是，

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'naʊnsmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

in	the	nature	of	a	"	preliminary	announcement	"	of	the	separation	between
在	这	自然	的	一个	"	初步的	公告	"	的	这	分离	之间

['rɒmni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Romney	and	his	wife	,
罗姆尼	和	他的	妻子	,

这份声明类似于罗姆尼和妻子分居的"初步声明"。

[wen] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['lʌndən] . { - }

when	five	years	later	he	resolved	to	try	his	fortune	in	London	.	{	49	}
什么时候	五	年	之后	他	已解决	到	尝试	他的	财富	在	伦敦	.	{	-	}

五年后，他决定去伦敦碰碰运气。{49}

[mɪs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs]

MISS	BENEDETTA	RAMUS
错过	贝内黛塔	支

贝内黛塔·拉姆斯小姐

['vaɪkaʊnt] ['hæmbəlˌdɛn]

Viscount	Hambleden
子爵	汉布尔登

汉布尔登子爵

" [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] ['peɪʃntlɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	In	working	rapidly	and	patiently	at	different	places	in	the	north	,	for	a
"	在	在职的	快速	和	耐心	在	不同的	地方	在	这	北	,	为了	一个

[fjuː] [j'iəz] ,

few	years	,
很少	年	,

"在北方不同地方迅速而耐心地工作了几年之后，

" ['heɪli] [kən'tɪnjuːz] ,

"	Hayley	continues	,
"	海莉	继续	,

海莉继续说道："

" [baɪ] ['peɪntɪŋ] [hedz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [tuː] ['gini] [ɔː(r)] ['fɪgəz]

"	by	painting	heads	as	large	as	life	at	the	price	of	two	guineas	or	figures
"	经过	绘画	头部	作为	大的	作为	生活	在	这	价格	的	二	几内亚	或者	数据

[æt; ət] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['gini] ,

at	whole	length	on	a	small	scale	for	six	guineas	,
在	所有的	长度	在	一个	小的	规模	为了	六	几内亚	,

"绘制真人大小的头像，售价两基尼；或者绘制小比例的全身像，售价六基尼。"

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sʌm] [əˈmaunt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;

he	contrived	to	raise	a	sum	amounting	almost	to	a	hundred	pounds	;
他	人为的	到	增加	一个	和	金额	几乎	到	一个	百	磅	;

他设法筹集了近一百英镑;

[ˈteɪkɪŋ] [ˈθɜːti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,

taking	thirty	for	his	own	travelling	expenses	,
采取	三十	为了	他的	自己的	旅行	开支	,

他自己拿出三十块钱作为差旅费。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrezɪdjuː][tuː; tə] [səˈpɔːt] [æn; ən] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən]

and	leaving	the	residue	to	support	an	unoffending	partner	and	two	children
和	离开	这	残留物	到	支持	一个	无害的	伙伴	和	二	孩子们

, [hiː; hi][set] [fɔːθ] [əˈləʊn] ,

,	he	set	forth	alone	,
,	他	放	前进	独自的	,

他留下剩余的财产供养无辜的伴侣和两个孩子，独自踏上了旅程。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]

without	even	a	letter	of	recommendation	,	to	try	the	chances	of	life	in	the
没有	甚至	一个	信	的	推荐	,	到	尝试	这	机会	的	生活	在	这

[məˈtrɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

连一封推荐信都没有，就想去大都市闯荡一番。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,

”	That	was	in	1762	;	and	for	a	much	longer	period	than	Shakespeare	,
”	那	曾是	在	-	;	和	为了	一个	很多	更长	时期	比	莎士比亚	,

“那是1762年；而且持续时间比莎士比亚时代长得多，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

and	with	no	occasional	visits	to	his	family	,
和	和	不	偶然	访问	到	他的	家庭	,

而且他也没有偶尔回家探望家人。

[ˈrɒmni] [wɜːkt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfeɪməs] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][wiː; wi]

Romney	worked	in	London	and	became	more	and	more	famous	,	until	,	as	we
罗姆尼	工作	在	伦敦	和	成为	更多的	和	更多的	著名的	,	直到	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

罗姆尼在伦敦工作，名气越来越大，直到，正如我们所看到的，

[hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪn] [set][ɪn] .

his	decline	set	in	.
他的	衰退	放	在	.

他的病情开始恶化。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - [keɪm] , ” [raɪts] [ˈælən] [ˈkʌnɪŋəm] ,

“	The	summer	of	1799	came	,	”	writes	Allan	Cunningham	,
“	这	夏天	的	-	来了	,	”	写	艾伦	坎宁安	,

“1799年的夏天来了，”艾伦·坎宁安写道，

“ [bʌt; bət] [ˈrɒmni] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [fiːl] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	but	Romney	could	neither	enjoy	the	face	of	nature	,	nor	feel	pleasure	in	his
“	但	罗姆尼	可以	两者都不	享受	这	脸	的	自然	,	也不	感觉	乐趣	在	他的

[ˈstjuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈgæləri] .

studio	and	gallery	.
工作室	和	画廊	.

“但罗姆尼既无法欣赏大自然的美景，也无法在他的工作室和画廊中感受到快乐。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['ment(ə)l]['læŋgə(r)][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] — [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] ;

A	visible	mental	languor	sat	upon	his	brow	—	not	diminishing	but	increasing	;
一个	可见的	精神的	倦怠	卫星	之上	他的	眉头	—	不是	减少	但	增加	;

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['penslz] ;

he	had	laid	aside	his	pencils	;
他	有	铺设	旁边	他的	铅笔	;

他眉头紧锁，明显精神萎靡，而且这种萎靡不振的情绪不减反增；他把铅笔放在了一边。

[hɪz; ɪz] [swɔːm] [ɒv; əv]['taɪtld] ['sitə] , [huːz] [smaɪl][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ['rendəd] ['pɑːsɪŋ] [taɪm][səʊ]

his	swarm	of	titled	sitters	,	whose	smile	in	other	days	rendered	passing	time	so
他的	蜂群	的	标题	保姆	,	谁	微笑	在	其他	天	渲染	通过	时间	所以

[ə'griːəb(ə)l] , { - }

agreeable	,	{	50	}
同意	,	{	-	}

他身边簇拥着一群有爵位的模特，他们昔日的笑容让时光变得如此愉快，{50}

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒrəns] , [ə; eɪ] [ʃiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['biːtʃi] ;

were	moved	off	to	a	Lawrence	,	a	Shee	,	or	a	Beechey	;
是	已搬	离开	到	一个	劳伦斯	,	一个	她	,	或者	一个	比奇	;

被转移到劳伦斯、希伊或比奇家；

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [ə'mʌŋ] [həʊl] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,

and	thus	left	lonely	and	disconsolate	among	whole	cartloads	of	paintings	,
和	因此	左边	孤独	和	沮丧的	之中	所有的	车厢	的	绘画	,

于是，他孤零零地、沮丧地置身于一车车的画作之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

which	he	had	not	the	power	to	complete	,
哪个	他	有	不是	这	力量	到	完全的	,

而他无力完成这件事。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['gæðəd] [ænd; ənd] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] . . . .

his	gloom	and	his	weakness	gathered	and	grew	upon	him	.	.	.	.
他的	愁云	和	他的	弱点	聚集	和	生长	之上	他	.	.	.	.

他的阴郁和软弱逐渐在他身上蔓延.....

[ɪn] [ðiːz] ['moməntz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] — [weə(r)] [hɪz; ɪz]

In	these	moments	his	heart	and	his	eye	turned	towards	the	north	—	where	his
在	这些	时刻	他的	心	和	他的	眼睛	转向	向	这	北	—	在哪里	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

在这一刻，他的心和目光转向了北方——他的儿子在那里。

[ə; eɪ][mæn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] , [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	man	affectionate	and	kind	,	resided	;	and	where	his	wife	,
一个	男人	亲热	和	种类	,	居住地	;	和	在哪里	他的	妻子	,

一位慈爱善良的男子居住在那里；他的妻子，

[sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

surviving	the	cold	neglect	and	long	estrangement	of	her	husband	,
幸存	这	寒冷的	忽视	和	长的	隔阂	的	她	丈夫	,

她熬过了丈夫的冷漠忽视和长期疏远，

[lɪvd; 'laɪvd] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ,

lived	yet	to	prove	the	depth	of	a	woman's	love	,
居住地	然而	到	证明	这	深度	的	一个	女性的	爱	,

尚未亲身经历过，无法证明女人爱的深度。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ]

and	show	to	the	world	that	she	would	have	been	more	worthy	of	appearing
和	展示	到	这	世界	那	她	会	有	到过	更多的	值得	的	出现

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

并向世人证明，她更配得上出现在他身边。

['iːv(ə)n] [wen] [ɜːrlz] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,

even	when	earls	sat	for	their	pictures	,
甚至	什么时候	伯爵	卫星	为了	他们的	图片	,

即使是伯爵们摆姿势拍照的时候，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['prɪnsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kə'lɪpsəʊz]

and	Lady	Hamilton	was	enabling	him	to	fascinate	princes	with	his	Calypsos
和	女士	汉密尔顿	曾是	使能	他	到	吸引	王子们	和	他的	卡吕普索斯

[ænd; ənd] [kə'sændrəz] .

and	Cassandras	.
和	卡桑德拉	.

汉密尔顿夫人帮助他用卡吕普索和卡桑德拉的故事迷倒了王子们。

['rɒmnɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['hæmpstɪd] ,

Romney	departed	from	Hampstead	,
罗姆尼	已离开	从	汉普斯特德	,

罗姆尼离开汉普斯特德。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊtʃ] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['kendəl] [ɪn][ðə; ði]

and	taking	the	northern	coach	arrived	among	his	friends	at	Kendal	in	the
和	采取	这	北方	教练	到达的	之中	他的	朋友们	在	肯德尔	在	这

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

summer	of	1799	.
夏天	的	-	.

1799 年夏天，他乘坐北方的驿车抵达肯德尔，与朋友们团聚。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][wʌns]

The	exertion	of	travelling	and	the	presence	of	her	whom	he	once
这	用力	的	旅行	和	这	在场	的	她	谁	他	一次

[hæd; həd] ['wɔːmlɪ] [lʌvd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ;

had	warmly	loved	overpowered	him	;
有	热情地	喜爱	实力悬殊	他	;

旅途的疲惫和对曾经深爱的她的思念让他难以承受；

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [wiːk] ,

he	grew	more	languid	and	more	weak	,
他	生长	更多的	慵懒的	和	更多的	虚弱的	,

他变得越来越懒散，越来越虚弱。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['faɪəsaɪd] ['hæpinəs] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

and	finding	fireside	happiness	he	resolved	to	remain	where	he	was	;
和	寻找	炉边	幸福	他	已解决	到	保持	在哪里	他	曾是	;

他发现炉火旁的幸福让他决定留在原地；

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hɪl] . ” {

he	purchased	a	house	and	authorised	the	sale	of	that	on	Hampstead	Hill	.	”	{
他	购买	一个	房子	和	授权	这	销售	的	那	在	汉普斯特德	爬坡道	.	”	{

- }

51	}
-	}

他购买了一栋房子，并授权出售了位于汉普斯特德山上的这栋房子。”{51}

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pærəlel][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['praɪvət][laɪf][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

So	much	for	the	parallel	as	concerned	the	private	life	of	either	.
所以	很多	为了	这	平行线	作为	担心的	这	私人的	生活	的	任何一个	.

两人私生活方面的相似之处就此结束了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑːt] ?

But	what	about	his	art	?
但	什么	关于	他的	艺术	?

但他的艺术作品呢?

[weə(r)] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð]

Where	in	Shakespeare's	literary	career	are	we	to	find	anything	comparable	with
在哪里	在	莎士比亚的	文学	职业	是	我们	到	寻找	任何事物	可比	和

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['emə] ['laɪən][ɒn] ['rɒmniz] ['peɪntɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dekeɪd] [ɒv; əv]

the	influence	of	Emma	Lyon	on	Romney's	painting	during	the	crowning	decade	of
这	影响	的	艾玛	里昂	在	罗姆尼的	绘画	期间	这	加冕	十年	的

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] ?

his	accomplishment	?
他的	成就	?

在莎士比亚的文学创作生涯中，哪里能找到像艾玛·里昂在罗姆尼绘画生涯的巅峰十年间对其产生的影响那样巨大的影响呢?

[aɪ] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪəriəd] , [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

I	suggest	as	the	answer	,	that	during	a	similar	period	,	of	about	the	same
我	建议	作为	这	回答	,	那	期间	一个	相似的	时期	,	的	关于	这	相同的

[dju'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

我的答案是，在类似的时期内，持续时间大致相同，

['neɪmli] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] - , [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

namely	from	about	1593	to	1603	,	we	may	trace	a	similar	influence	on	the
即	从	关于	-	到	-	,	我们	可能	痕迹	一个	相似的	影响	在	这

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

具体而言，从大约1593年到1603年，我们可以发现诗人受到了类似的冲击。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ['nʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

which	is	embodied	in	a	series	of	masterpieces	numbering	over	a	hundred	,
哪个	是	具身化的	在	一个	系列	的	杰作	编号	超过	一个	百	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

这体现在一百多件杰作中，即:

[məʊst] [ɪf] [nɒt][ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv] “ ['ʃeɪkˌspɪərz]

most	if	not	all	,	of	the	first	hundred	and	twenty	-	five	of	“	Shakespeare's
最多	如果	不是	全部	,	的	这	第一的	百	和	二十	-	五	的	“	莎士比亚的

['sɒnɪts] .

Sonnets	.
十四行诗	.

莎士比亚十四行诗的前一百二十五首，即使不是全部，也绝大部分。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

”	They	were	all	written	to	one	person	,
”	他们	是	全部	书面	到	一	人	,

“这些信都是写给同一个人的。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][hæv; həv][led]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

and	in	such	terms	of	art	as	have	led	others	besides	Alexander
和	在	这样的	条款	的	艺术	作为	有	引领	其他的	除了	亚历山大

[daɪs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts] [mjuːz]['rɑːðə(r)]

Dyce	to	suppose	that	they	were	really	addressed	to	the	poet's	muse	rather
戴斯	到	认为	那	他们	是	真的	已解决	到	这	诗人的	沉思	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [kɔː'pɔːriəl] ['biːɪŋ] .

than	to	any	corporeal	being	.
比	到	任何	肉体	存在	.

就艺术而言，除了亚历山大·戴斯之外，其他人也认为这些诗歌实际上是写给诗人的缪斯，而不是写给任何有形的存在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɒmni] ,

As	in	the	case	of	Romney	,
作为	在	这	案件	的	罗姆尼	,

就像罗姆尼的例子一样，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mə'lain] [baɪ][ðə; ði] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] ['vʌlgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

the	author	has	been	maligned	by	the	undiscerning	vulgar	for	supposed
这	作者	有	到过	受人诋毁	经过	这	缺乏辨别力	庸俗	为了	据称

[diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][strɪkt] [pɑːθ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

deviations	from	the	strict	path	of	virtue	in	his	relations	with	his	friend	.
偏差	从	这	严格的	小路	的	美德	在	他的	关系	和	他的	朋友	.

作者因与朋友交往中被认为偏离了严格的道德准则而受到一些缺乏辨别力的庸俗之人的诋毁。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt][ðeə(r)]

But	for	any	one	who	has	an	understanding	of	the	spirit	of	art	there
但	为了	任何	一	WHO	有	一个	理解	的	这	精神	的	艺术	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] .

is	nothing	in	either	case	to	support	the	allegation	.
是	没有什么	在	任何一个	案件	到	支持	这	指控	.

但对于任何了解艺术精神的人来说，这两种情况都没有任何证据支持这种说法。

[hæd; həd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['rɒmni] [lʊkt] [nəʊ] { - }

Had	Shakespeare	and	Romney	looked	no	{	52	}
有	莎士比亚	和	罗姆尼	看起来	不	{	-	}

如果莎士比亚和罗姆尼看起来不像{52}

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrθs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv]

farther	than	their	own	hearths	for	artistic	inspiration	,	the	world	would	have
更远	比	他们的	自己的	壁炉	为了	艺术	灵感	,	这	世界	会	有

[biːn] [ðə; ði] ['pʊrər] :

been	the	poorer	:
到过	这	贫穷	:

如果他们能超越自身艺术灵感的源泉，世界将会因此而黯然失色：

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ɒv; əv] ['rɒmniz] ['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

Of	Romney's	classical	or	historical	pictures	the	world	knows	almost	as	little	as
的	罗姆尼的	古典	或者	历史	图片	这	世界	知道	几乎	作为	小的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [k'eəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

it	cares	about	them	.
它	关心	关于	他们	.

对于罗姆尼的古典或历史题材画作，世人几乎一无所知，也同样漠不关心。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [grænd] [dɪ'zaɪnz] , ” [hiː; hi][hɪm'self] [rəʊt] [ɪn] - ,

“	I	have	made	many	grand	designs	,	”	he	himself	wrote	in	1794	,
“	我	有	制成	许多	盛大	设计	,	”	他	他自己	写道	在	-	,

“我制定了很多宏伟的计划，”他本人在1794年写道。

“ [ai][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , ['mɒrəl][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,

“	I	have	formed	a	system	of	original	subjects	,	moral	and	my	own	,
”	我	有	形成	一个	系统	的	原来的	主题	,	道德	和	我的	自己的	,

“我形成了一套原创的、道德的、我自己的主题体系，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv] — [bʌt; bət]['nəʊbədi]

and	I	think	one	of	the	grandest	that	has	been	thought	of	—	but	nobody
和	我	思考	一	的	这	最宏伟	那	有	到过	想法	的	—	但	无人

[nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

knows	it	.
知道	它	.

我认为这是人们构想过的最伟大的计划之一——但没有人知道它。

” ['kʌnɪŋəm] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] ['ʃɔ:tli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] , ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt]

”	Cunningham	,	after	disposing	shortly	of	his	portraits	,	proceeds	to	state	that
”	坎宁安	,	后	处置	不久	的	他的	肖像	,	收益	到	状态	那

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['pɪktʃəz] ,

the	historical	and	domestic	pictures	,
这	历史	和	国内的	图片	,

坎宁安在处理完他的肖像画后，接着说道，历史画和家庭画，

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

finished	and	unfinished	,	deserve	a	more	minute	examination	;
完成的	和	未完成	,	应得	一个	更多的	分钟	考试	;

已完成和未完成的作品都值得更仔细地研究；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

that	they	embrace	a	wide	range	of	reading	and	observation	and	are
那	他们	拥抱	一个	宽的	范围	的	阅读	和	观察	和	是

['nju:mərəs] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['mɒd(ə)n][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

numerous	beyond	all	modern	example	.
很多的	超过	全部	现代的	例子	.

它们涵盖了广泛的阅读和观察，数量之多，远超所有现代例子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪ'tenɪə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ɪndiən] ['vəutəri] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n]

But	with	the	exception	of	Titania	and	her	Indian	Votaries	and	Milton
但	和	这	例外	的	提泰妮娅	和	她	印度	选民	和	米尔顿

[dɪk'tet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ,

Dictating	to	his	Daughters	,
口述	到	他的	女儿们	,

但除了提泰妮娅和她的印度信徒以及弥尔顿口述给他的女儿们之外，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['flæksmən] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['fænsi] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['leɪdi]

which	were	mentioned	by	Flaxman	,	and	various	fancy	portraits	of	Lady
哪个	是	提及	经过	弗拉克斯曼	,	和	各种各样的	想要	肖像	的	女士

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

弗拉克斯曼曾提到过这些，还有汉密尔顿夫人的各种精美画像。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['spesɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

he	does	not	specify	a	single	finished	example	.
他	做	不是	指定	一个	单身的	完成的	例子	.

他没有给出任何已完成的实例。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] “ [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][faɪv][hɑ:f] [dʌn] ,

His	explanation	is	that	“	for	one	finely	finished	there	are	five	half	done	,
他的	解释	是	那	“	为了	一	精细地	完成的	那里	是	五	一半	完毕	,

他的解释是：“对于一个完美完成的作品，有五个半成品，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv][hɑːf] [dʌn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪəli] [kə'menst] [ɒn]

and	for	five	half	done	there	are	at	least	a	dozen	merely	commenced	on
和	为了	五	一半	完毕	那里	是	在	至少	一个	打	仅仅	开始	在

[ðə; ði]['kænvəs] . ” { - }

the	canvas	.	”	{	53	}
这	帆布	.	”	{	-	}

其中五幅已经完成了一半，而至少还有十二幅才刚刚开始创作。”{53}

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒmni] [baɪ] [hɪm'self] ([ʌn'fɪnɪʃt])

PORTRAIT	OF	ROMNEY	BY	HIMSELF	(	UNFINISHED	)
肖像	的	罗姆尼	经过	他自己	(	未完成	)

罗姆尼自画像（未完成）

(-) ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]

(	1782	)	National	Portrait	Gallery
(	-	)	国家的	肖像	画廊

（1782）国家肖像馆

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['kænvəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	these	canvases	are	concerned	,
所以	远的	作为	这些	画布	是	担心的	,

就这些画布而言，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ;

there	is	no	doubt	that	the	majority	of	them	have	been	destroyed	;
那里	是	不	怀疑	那	这	多数	的	他们	有	到过	损毁	;

毫无疑问，其中大部分已被摧毁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]

but	there	are	still	in	existence	a	large	quantity	of	drawings	and	sketches
但	那里	是	仍然	在	存在	一个	大的	数量	的	图画	和	草图

[ɒn]['peɪpə(r)] ,

on	paper	,
在	纸	,

但现存的纸上绘画和素描作品数量仍然很多。

[bəuθ][ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə][ɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

both	in	pencil	and	in	India	ink	,	for	classical	compositions	.
两个都	在	铅笔	和	在	印度	墨水	,	为了	古典	作品	.

既可以用铅笔画，也可以用墨水画，用于古典风格的创作。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [rʌf] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['pɪktʃəz] ,

As	many	of	these	are	probably	rough	ideas	for	his	lost	pictures	,
作为	许多	的	这些	是	大概	粗糙的	想法	为了	他的	丢失的	图片	,

其中许多可能只是他遗失画作的粗略构想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ] ['kʌnɪŋəm]

it	is	perhaps	worth	mentioning	a	few	of	the	subjects	enumerated	by	Cunningham
它	是	也许	值得	提及	一个	很少	的	这	主题	列举	经过	坎宁安

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

among	the	unfinished	productions	,
之中	这	未完成	作品	,

或许值得一提的是，坎宁安列举的未完成作品中的一些主题。

[wɪtʃ] [meɪ] [help][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sketʃɪz] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['kʌnɪŋəm] [sez] , “ ['ʃəʊɪŋ]

which	may	help	to	identify	the	sketches	,	besides	,	as	Cunningham	says	,	“	showing
哪个	可能	帮助	到	确认	这	草图	,	除了	,	作为	坎宁安	说道	,	“	显示

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	range	of	his	mind	,
这	范围	的	他的	头脑	,

此外，正如坎宁安所说，这可能有助于识别这些素描，“展现了他思维的广度”。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz][wɜːks]['wɜːðɪ][ɒv; əv][ədˈmɪʃ(ə)n]
and **also** **his** **want** **of** **patience** **to** **render** **his** **works** **worthy** **of** **admission**
和 还 他的 想 的 耐心 到 使成为 他的 作品 值得 的 入学
[tuː; tə]['pʌblɪk]['gæləriz] .
to **public** **galleries** **.**
到 民众 画廊 .

以及他缺乏耐心，无法使自己的作品达到足以在公共画廊展出的水平。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fˈɒləʊz] : [kɪŋ]['lɪə(r)][əˈsliːp] , [kɪŋ]['lɪə(r)][əˈweɪk] , ['siːɪks][ænd; ənd]
" **The** **principal** **are** **as** **follows** **:** **King** **Lear** **Asleep** **,** **King** **Lear** **Awake** **,** **Ceyx** **and**
" 这 主要的 是 作为 跟随 : 国王 李尔王 睡着了 , 国王 李尔王 醒 , 塞克斯 和
[ælˈsaɪənɪ] ,
Alcyone **,**
昴宿六 ,

"主要角色如下：睡着的李尔王、醒来的李尔王、刻伊克斯和阿尔库俄涅，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kjuːmiːn]['sɪb(ə)l] [fɔːˈtelɪŋ] [ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv]
The **Death** **of** **Niobe's** **Children** **,** **The** **Cumean** **Sibyl** **Foretelling** **the** **Destiny** **of**
这 死亡 的 - 孩子们 , 这 居米安 西比尔 预言 这 命运 的
[ɪˈniːəs] ,
Aeneas **,**
埃涅阿斯 ,

尼俄柏之子之死，库梅亚女先知预言埃涅阿斯的命运

[ɪˈlektrə] [ænd; ənd] [ɒˈrestiːz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - , ['θɪtɪs] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)]
Electra **and** **Orestes** **at** **the** **Tomb** **of** **Agammemnon** **,** **Thetis** **Supplicating** **Jupiter**
伊莱克特拉 和 奥瑞斯忒斯 在 这 墓 的 - , 忒提斯 恳求 木星
, ['θɪtɪs] ['kʌmfətɪŋ] [əˈkɪliːz] ,
, **Thetis** **Comforting** **Achilles** **,**
, 忒提斯 令人感到安慰 阿喀琉斯 ,

厄勒克特拉和俄瑞斯忒斯在阿伽门农墓前，忒提斯向朱庇特祈求，忒提斯安慰阿喀琉斯

['deɪmən][ænd; ənd][ˌmjuːzɪˈdɔːrə] , ['həʊmə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [sɔːl] , [məkˈbeθ]
Damon **and** **Musidora** **,** **Homer** **Reciting** **his** **Verses** **,** **David** **and** **Saul** **,** **Macbeth**
达蒙 和 穆西多拉 , 荷马 背诵 他的 诗句 , 大卫 和 扫罗 , 麦克白
[ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-] ,
and **Banquo** **,**
和 班柯 ,

达蒙和穆西多拉，荷马吟诵诗篇，大卫和扫罗，麦克白和班柯，

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˌklaitəmˈnestrə] , [jʊˈrɪdɪsi] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm]
The **Descent** **of** **Odin** **,** **The** **Ghost** **of** **Clytemnestra** **,** **Eurydice** **vanishing** **from**
这 下降 的 奥丁 , 这 鬼 的 克吕泰涅斯特拉 , 欧律狄刻 消失 从
['ɔːfjuːs] , - , [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ˌprɪnˈses] [dɪˈfendɪŋ] { - }
Orpheus **,** **Harpalice** **,** **A** **Thracian** **Princess** **defending** **{** **54** **}**
俄耳甫斯 , - , 一个 色雷斯人 公主 防守 { - }

奥丁的降临，克吕泰涅斯特拉的幽灵，欧律狄刻从俄耳甫斯身边消失，哈帕利斯，一位色雷斯公主的保卫{54}

[hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['fɑːðə(r)] , [ænˈtɪgəni] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ˌpɔləˈnaisiːz] , [ə; eɪ] [wɪtʃ]
her **wounded** **Father** **,** **Antigone** **with** **the** **Corpse** **of** **Polynices** **,** **A** **Witch**
她 受伤 父亲 , 安提戈涅 和 这 尸体 的 波利尼塞斯 , 一个 巫婆
[dɪˈspleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [pˈaʊəz] ,
displaying **her** **Magical** **Powers** **,**
显示 她 神奇 权力 ,

她受伤的父亲，安提戈涅抱着波吕尼克斯的尸体，一位女巫展示她的魔法力量，

[rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [dɒl] [tɛrʃiːt] , ['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .
Resuscitation **by** **Force** **of** **Magic** **,** **Doll** **Tearsheet** **,** **Cupid** **and** **Psyche** **.**
复苏 经过 力量 的 魔法 , 玩具娃娃 撕页 , 丘比特 和 精神 .

魔法复苏、玩偶撕纸、丘比特与普赛克。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['sketʃɪz] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt][səʊ]

Besides	these	there	are	a	number	of	portrait	sketches	,	which	though	not	so
除了	这些	那里	是	一个	数字	的	肖像	草图	,	哪个	尽管	不是	所以

['njuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

除此之外，还有一些肖像素描，虽然数量不多，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [ænd; ənd] [slaɪt] .

are	much	more	charming	,	in	spite	of	their	being	exceedingly	rough	and	slight	.
是	很多	更多的	迷人	,	在	尽管如此	的	他们的	存在	非常	粗糙的	和	轻微	.

尽管它们非常粗糙和单薄，但却更有魅力。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [nəʊts] ,

They	must	have	been	simply	notes	,
他们	必须	有	到过	简单地	笔记	,

它们应该只是一些便条。

[ænd; ənd][kæn; kən]['seldəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪksɪŋ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]

and	can	seldom	have	been	intended	for	more	than	fixing	an	idea	in
和	能	很少	有	到过	故意的	为了	更多的	比	定影	一个	主意	在

[ðə; ði] ['peɪntərz] [maɪnd] .

the	painter's	mind	.
这	画家的	头脑	.

而且，这些画作的目的很少会超出画家脑海中某个想法的固定状态。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]

I	have	as	many	as	a	dozen	in	my	own	possession	which	I	have	picked	up
我	有	作为	许多	作为	一个	打	在	我的	自己的	拥有	哪个	我	有	挑选	向上

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dilər] - [pɔːrt'foʊlioʊz] ,

here	and	there	in	the	dealers	'	portfolios	,
这里	和	那里	在	这	经销商	-	投资组合	,

我本人收藏了多达十几张，都是我从经销商的藏品中零散搜罗来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	there	are	probably	a	good	number	of	them	in	existence	.
和	那里	是	大概	一个	好的	数字	的	他们	在	存在	.

而且很可能现存有相当数量的这类物品。

[rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz]

Rough	as	they	are	,	they	are	certainly	deserving	of	more	attention	than	is
粗糙的	作为	他们	是	,	他们	是	当然	值得	的	更多的	注意力	比	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

usually	accorded	to	them	;
通常	同意	到	他们	;

尽管它们看起来很粗糙，但它们绝对值得比通常给予它们的更多关注；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['rɒmni] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ]

for	though	Romney	never	seems	to	have	enjoyed	the	process	of	committing
为了	尽管	罗姆尼	绝不	似乎	到	有	享受	这	过程	的	提交

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə]['peɪpə(r)][æz; əz] ['geɪnzˌbʌroʊ] [dɪd] ,

a	portrait	to	paper	as	Gainsborough	did	,
一个	肖像	到	纸	作为	盖恩斯伯勒	做过	,

尽管罗姆尼似乎从未像庚斯博罗那样享受过将肖像画绘制在纸上的过程，

[ðiːz] ['bɪznəs] - [laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [pəʊz] [ænd; ənd][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsaɪt]

these	business	-	like	notes	of	pose	and	chiaroscuro	give	us	a	good	insight
这些	商业	-	喜欢	笔记	的	姿势	和	明暗对比	给	我们	一个	好的	洞察力

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

into	his	methods	of	setting	to	work	.
进入	他的	方法	的	环境	到	工作	.

这些严谨的姿态和明暗对比的描述，让我们得以深入了解他的创作方法。

[pə'hæps] [ðə; ði] [teɪst] [pv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [aɪ'dɪə][pv; əv]

Perhaps	the	taste	of	a	future	generation	will	prefer	the	rough	-	hewn	idea	of
也许	这	品尝	的	一个	未来	一代	将要	更喜欢	这	粗糙的	-	凿	主意	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ə'tʃiːvmənt] [pv; əv] ['bɛnˌwɛl] [ɔː(r)] [bʌk] [ɪn]['lɪt(ə)l]

a	great	portrait	painter	to	the	finished	achievement	of	Benwell	or	Buck	in	little
一个	伟大的	肖像	画家	到	这	完成的	成就	的	本韦尔	或者	巴克	在	小的

. { - }

. { 55 }

. { - }

或许，后世的审美会更喜欢伟大肖像画家粗犷的风格，而不是本韦尔或巴克在小作品中展现的精致技艺。{55}

['ɪndeks]

INDEX

指数

指数

[biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [keɪ] , [em] , [en] , [piː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [viː] , ['dʌbljuː]

B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	K	,	M	,	N	,	P	,	R	,	S	,	T	,	V	,	W
B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	K	,	M	,	N	,	P	,	拉	,	S	,	T	,	V	,	W

B、C、D、E、F、G、H、K、M、N、P、R、S、T、V、W

[bɔɪ'dɛl] , ['ɔːldəmən] , -

Boydell	,	Alderman	,	26
博伊德尔	,	市议员	,	-

博伊德尔，市议员，26岁

['kæθˌkɑːrt] , [lɔːd] , -

Cathcart	,	Lord	,	35
卡斯卡特	,	主	,	-

卡斯卡特勋爵，35

['tʃeɪmbərlɪn] , ['meɪs(ə)n] , [ˌtuː'tuː]

Chamberlin	,	Mason	,	2
张伯伦	,	石匠	,	2

钱伯林，梅森，2

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [faɪv] , - , -

Cimabue	,	5	,	30	,	34
西马布埃	,	5	,	-	,	-

西马布埃，5，30，34

['koʊpli] , [dʒɒn] ['sɪŋgltən] , [eit]

Copley	,	John	Singleton	,	8
科普利	,	约翰	辛格尔顿	,	8

科普利，约翰·辛格尔顿，8

['koʊpliz] [deθ] [pv; əv] ['tʃætəm] , [naɪn]

Copley's	Death	of	Chatham	,	9
科普利	死亡	的	查塔姆	,	9

科普利的《查塔姆之死》9

[kɔː'rɛdʒioʊ] , -

Correggio	,	34
科雷焦	,	-

科雷焦，34

['kʌmbələnd] , - , -

Cumberland	,	23	,	46
坎伯兰	,	-	,	-

坎伯兰，23岁，46岁

['kʌnɪŋəm] , ['ælən] , - , - , -
Cunningham , Allan , 13 , 19 , 41
坎宁安 , 艾伦 , - , - , -

坎宁安，艾伦，13，19，41

['kʌri] , ['mɪsɪz] . [mɑːk] , [θriː] , - , - , -
Currie , Mrs . Mark , 3 , 31 , 35 , 36
柯里 , 太太 . 标记 , 3 , - , - , -

柯里夫人，马克，3，31，35，36

['dɔːltən] , -
Dalton , 46
道尔顿 , -

道尔顿，46岁

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrəts] , -
Exhibition of National Portraits , 40
展览 的 国家的 肖像 , -

国家肖像展，40

['flæksmən] , [dʒɒn] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , -
Flaxman , John , R . A . , 15 , 30 , 31 , 32 , 34
弗拉克斯曼 , 约翰 , 拉 . 一个 . , - , - , - , - , -

弗拉克斯曼，约翰，RA，15，30，31，32，34

[fjuː'ziːli] , ['henri] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [naɪn]
Fuseli , Henry , R . A . , 9
富塞利 , 亨利 , 拉 . 一个 . , 9

富塞利，亨利，皇家院士，9

['geɪnzˌbʌroʊ] , ['tɒməs] , - , - , - , - , -
Gainsborough , Thomas , 11 , 16 , 17 , 28 , 40
盖恩斯伯勒 , 托马斯 , - , - , - , - , -

盖恩斯伯勒，托马斯，11、16、17、28、40

[gærɪk] , ['deɪvɪd] , - , -
Garrick , David , 23 , 24
加里克 , 大卫 , - , -

加里克，大卫，23岁，24岁

['dʒɔtəu] , - , -
Giotto , 30 , 34
乔托 , - , -

乔托，30，34

['hæmɪltən] , ['leɪdi] , - , - - -
Hamilton , Lady , 13 , 41 - 43
汉密尔顿 , 女士 , - , - - -

汉密尔顿夫人，13，41-43

['ɪnfluəns] [ɒn] ['rɒmniz] ['peɪntɪŋ] , -
influence on Romney's painting , 51
影响 在 罗姆尼的 绘画 , -

对罗姆尼绘画的影响，51

['rɒmniz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] , -
Romney's portraits of , 45
罗姆尼的 肖像 的 , -

罗姆尼的肖像，45

['heɪli] , ['wɪljəm] , - , - , -
Hayley , William , 13 , 25 , 47
海莉 , 威廉 , - , - , -

海莉、威廉、13岁、25岁、47岁

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['rɒmni] , - , -
influence over Romney , 14 , 20
影响 超过 罗姆尼 , - , -

对罗姆尼的影响，14，20

['haɪˌmɔr] , -
Highmore , 23
海莫尔 , -

海莫尔，23岁

['həʊgɑːθ] , ['wɪljəm] , -
Hogarth , William , 23
霍加斯 , 威廉 , -

霍加斯，威廉，23岁

['hɑːlˌbaɪn] , [hæns] , [faɪv]
Holbein , Hans , 5
荷尔拜因 , 汉斯 , 5

霍尔拜因，汉斯，5

['kɔːfmən] , [æn'dʒelɪkə] , [naɪn]
Kauffmann , Angelica , 9
考夫曼 , 安吉莉卡 , 9

考夫曼，安吉莉卡，9

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , - , -
Michelangelo , 30 , 34
米开朗基罗 , - , -

米开朗基罗，30岁，34岁

['nɔːrθkoʊt] , [dʒeɪmz] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['sɛvən]
Northcote , James , R . A . , 7
诺斯科特 , 詹姆斯 , 拉 . 一个 . , 7

Northcote, James, RA, 7

['pɪktʃəz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒmni]
Pictures by George Romney
图片 经过 乔治 罗姆尼

乔治·罗姆尼拍摄的照片

[bə'kænti] , -
Bacchante , 44
酒神女祭司 , -

酒神女祭司，44

['kɒnstəns] , -
Constance , 45
康斯坦斯 , -

康斯坦斯，45岁

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , -
Joan of Arc , 44
琼 的 弧 , -

圣女贞德，44岁

[dʒɒn] ['wesli] , -
John Wesley , 40
约翰 韦斯利 , -

约翰·卫斯理，40岁

['leɪdi] ['gaʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , -
Lady Gower and her Children , 20
女士 高尔 和 她 孩子们 , -

高尔夫人和她的孩子们，20

['leɪdi] ['hæmɪltən] , [θri:] , -

Lady	Hamilton	,	3	,	35
女士	汉密尔顿	,	3	,	-

汉密尔顿夫人，3，35

[lu'i:zə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['mænsˌfi:ld] , - , -

Louisa	,	Countess	of	Mansfield	,	35	,	36
路易莎	,	伯爵夫人	的	曼斯菲尔德	,	-	,	-

路易莎，曼斯菲尔德伯爵夫人，35岁，36岁

['mægdəlɪn] , -

Magdalen	,	44
抹大拉的玛格达琳	,	-

玛格达琳，44岁

['mɪlt(ə)n] [dɪk'tet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , -

Milton	dictating	to	his	Daughters	,	52
米尔顿	口述	到	他的	女儿们	,	-

弥尔顿口述给他的女儿们，52

[mɪs] ['hænə] [mɪlnz] , -

Miss	Hannah	Milnes	,	35
错过	汉娜	米尔恩斯	,	-

汉娜·米尔恩斯小姐，35岁

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndaʊ] , -

Mr	.	and	Mrs	.	Lindow	,	29
先生	.	和	太太	.	林多	,	-

林多夫妇，29

['mɪstə(r)] . [li:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , -

Mr	.	Leigh	and	his	Family	,	23
先生	.	莉	和	他的	家庭	,	-

利先生和他的家人，23

['mɪsɪz] . ['dʒɔ:dn] , -

Mrs	.	Jordan	,	35
太太	.	约旦	,	-

乔丹夫人，35岁

['mɪsɪz] . [jeɪts] [æz; əz][ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z] , -

Mrs	.	Yates	as	The	Tragic	Muse	,	25
太太	.	耶茨	作为	这	悲惨	沉思	,	-

耶茨夫人饰演悲剧缪斯，25

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [ə'tɒsə] , -

The	Dream	of	Atossa	,	31
这	梦	的	阿托萨	,	-

阿托萨之梦，31

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tə(r)] , [θri:] , -

The	Parson's	Daughter	,	3	,	31
这	牧师的	女儿	,	3	,	-

牧师的女儿，3，31

“ [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , ” -

“	The	Triumphs	of	Temper	,	”	13
“	这	胜利	的	脾气	,	”	-

《性情的胜利》，13

[ðə; ði] ['wɒrən] ['fæməli] , -

The	Warren	Family	,	21
这	沃伦	家庭	,	-

沃伦家族，21

[taɪ'tenɪə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ɪndiən] ['vəutəri] ， -

Titania	and	her	Indian	Votaries	，	52
提泰妮娅	和	她	印度	选民	，	-

提泰妮娅和她的印度信徒，52

“ ['trædʒɪk][mju:z] ， ” -

“	Tragic	Muse	，	”	26
“	悲惨	沉思	，	”	-

《悲剧缪斯》，26

['ræfeɪəl] ， -

Raphael	，	34
拉斐尔	，	-

拉斐尔，34岁

['ren(ə)ldz] , [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] , [fɔ:r] , [faɪv] , ['sɛvən] , - , - , - , - , -

Reynolds	，	Sir	Joshua	，	4	，	5	，	7	，	11	，	16	，	28	，	34	，	40
雷诺兹	，	先生	约书亚	，	4	，	5	，	7	，	-	，	-	，	-	，	-	，	-

雷诺兹，约书亚爵士，4，5，7，11，16，28，34，40

['rɒbəts] , ['mɪstə(r)] . ， ['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] ， - ， -

Roberts	，	Mr	.	，	Catalogue	Raisonné	，	36	，	45
罗伯茨	，	先生	.	，	目录	作品全集	，	-	，	-

罗伯茨先生，目录全集，36、45

['rɒmni] ， [dʒɔ:dʒ] ， [bɜ:θ] [ɒv; əv] ， -

Romney	，	George	，	birth	of	，	46
罗姆尼	，	乔治	，	出生	的	，	-

罗姆尼，乔治，生于，46

[ə'prentɪst] [tu:; tə]['dʒɔɪnəri] ， -

apprenticed	to	joinery	，	46
学徒	到	细木工	，	-

46岁，曾是木工学徒。

[ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə] [kaʊnt] [sti:l] ， -

apprenticeship	to	Count	Steele	，	47
学徒制	到	数数	斯蒂尔	，	-

拜斯蒂尔伯爵为师，47岁

['klæsɪsɪzəm] , { - } -

classicism	，	{	56	}	30
古典主义	，	{	-	}	-

古典主义，{56}30

[ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ， -

conscientiousness	，	28
尽责性	，	-

尽责性，28

[dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] , [fɔ:r]

distaste	for	portrait	painting	，	4
厌恶	为了	肖像	绘画	，	4

对肖像画的厌恶，4

[fɜ:st] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ， -

first	full	-	length	portrait	of	a	lady	，	26
第一的	满的	-	长度	肖像	的	一个	女士	，	-

第一幅女士全身肖像，26

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['heɪli] [ə'pɒn] ， -

influence	of	Hayley	upon	，	14
影响	的	海莉	之上	，	-

海莉的影响，14

[ɪn] ['lʌndən] , -
in **London** , **49**
在 伦敦 , -

在伦敦，49

['lɛtəz] [tu:; tə] ['heɪli] , -
letters **to** **Hayley** , **44**
信件 到 海莉 , -

写给海莉的信，44

[laɪf][ɒv; əv] , [baɪ] ['wɪljəm] ['heɪli] , -
life **of** , **by** **William** **Hayley** , **13**
生活 的 , 经过 威廉 海莉 , -

威廉·海利著，《生平》，13

['mærɪdʒ] [tu:; tə]['meəri] ['æbət] [æt; ət] ['grɛtnə] [gri:n] , -
marriage **to** **Mary** **Abbot** **at** **Gretna** **Green** , **47**
婚姻 到 玛丽 方丈 在 格雷特纳 绿色的 , -

47岁时在格雷特纳格林与玛丽·阿博特结婚

[pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pɔ:treɪt] ['pentər] , -
place **among** **portrait** **painters** , **38**
地方 之中 肖像 画家 , -

在肖像画家中排名，38

['pɔ:rtrəts] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , -
portraits **compared** **with** **those** **of** **Reynolds** **and** **Gainsborough** , **18**
肖像 比较的 和 那些 的 雷诺兹 和 盖恩斯伯勒 , -

与雷诺兹和庚斯博罗的肖像画相比，18

[praisiz] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , -
prices **obtained** **for** **pictures** , **39**
价格 获得 为了 图片 , -

图片成交价格，39

['prɪnsəp(ə)l] ['pɪktʃəz] , [lɪst][ɒv; əv] , - , -
principal **pictures** , **list** **of** , **53** , **54**
主要的 图片 , 列表 的 , - , -

主要图片，列表，53，54

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kendəl] , -
return **to** **Kendal** , **50**
返回 到 肯德尔 , -

返回肯德尔，50

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , -
separation **from** **his** **wife** , **48**
分离 从 他的 妻子 , -

与妻子分居，48岁

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] , -
simplicity **of** **treatment** , **27**
简单 的 治疗 , -

治疗方法简便，27

['rɒmni] , [rev] . [dʒɒn] , - , - , - , -
Romney , **Rev** . **John** , **13** , **21** , **29** , **47**
罗姆尼 , 牧师 . 约翰 , - , - , - , -

罗姆尼，约翰牧师，13、21、29、47

['ʃeɪkspɪə(r)] ['gæləri] , -
Shakespeare **Gallery** , **45**
莎士比亚 画廊 , -

莎士比亚画廊，45

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəm] , -
Shakespeare , William , 46
莎士比亚 , 威廉 , -

莎士比亚，威廉，46

['θɜːrˌloʊ] , [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , -
Thurlow , Lord Chancellor , 38
瑟洛 , 主 校长 , -

瑟洛，大法官，38

, [faɪv]
Vandyck , 5
范戴克 , 5

范戴克，5

[və'lɑːskwɛz] , [faɪv]
Velasquez , 5
维拉斯奎兹 , 5

维拉斯奎兹，5

['vɜːrnən] , [lɔːd] , -
Vernon , Lord , 22
弗农 , 主 , -

弗农勋爵，22

['wɔːlpəul] , ['hɒrəs] , -
Walpole , Horace , 12
沃尔波尔 , 贺拉斯 , -

沃尔波尔，霍勒斯，12

[wɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] , - , -
Ward , Mr . Humphry , 23 , 42
沃德 , 先生 . 汉弗莱 , - , -

沃德，汉弗莱先生，23岁，42岁

[west] , ['bendʒəmɪn] , ['sɛvən]
West , Benjamin , 7
西方 , 本杰明 , 7

韦斯特，本杰明，7

['wɛsts] “ [ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd] [ɒ'restiːz] , ” ['sɛvən]
West's “ Pylades and Orestes , ” 7
西部的 “ 皮拉德斯 和 奥瑞斯忒斯 , ” 7

韦斯特的《皮拉德斯与奥瑞斯忒斯》，7

['wɪlsn] , ['rɪtʃəd] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] , [sɪks]
Wilson , Richard , Founder of the English School of Landscape , 6
威尔逊 , 理查德 , 创始人 的 这 英语 学校 的 景观 , 6

威尔逊，理查德，英国风景画派创始人，6

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED AT
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres]
THE BALLANTYNE PRESS
这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træns'kraɪbə(r)] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**by**	**the**	**etext**	**transcriber**	**:**
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正以下排版错误:

['traɪˌvæl] , ['prɪti] , [ɔː(r)] banal=> ['trɪviəl] , ['prɪti] , [ɔː(r)][bə'nɑːl] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

trival	**,**	**pretty**	**,**	**or**	**banal=>**	**trivial**	**,**	**pretty**	**,**	**or**	**banal**	**{**	**pg**	**20**	**}**
琐碎	,	漂亮的	,	或者	banal=>	琐碎的	,	漂亮的	,	或者	平庸	{	页	-	}

琐碎的、漂亮的、平庸的 => 琐碎的、漂亮的、平庸的 {第 20 页}

['skɑːlət] waistcoast=> ['skɑːlət] ['weɪskəʊt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

scarlet	**waistcoast=>**	**scarlet**	**waistcoat**	**{**	**pg**	**24**	**}**
猩红	waistcoast=>	猩红	马甲	{	页	-	}

猩红色背心 => 猩红色背心 {第 24 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神